

Regolamento didattico del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione LM-37

Anno accademico da cui il Regolamento ha decorrenza: 2024/2025

Data di approvazione del Regolamento: **20/03/2024**

Struttura didattica responsabile: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Indice

Art. 1. Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo.....	1
Art. 2. Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati.....	2
Art. 3. Conoscenze richieste per l'accesso e [solo per i corsi di laurea magistrale] requisiticurricolari	2
Art. 4. Modalità di ammissione	4
Art. 5. Abbreviazioni di corso per trasferimento, passaggio, reintegro, riconoscimento di attività formative, conseguimento di un secondo titolo di studio	6
Art. 6. Organizzazione della didattica	7
Art. 7. Articolazione del percorso formativo	7
Art. 8. Piano di studio	8
Art. 9. Mobilità internazionale.....	8
Art. 10. Caratteristiche della prova finale	9
Art. 11. Modalità di svolgimento della prova finale.....	9
Art. 12. Valutazione della qualità delle attività formative	10
Art. 13. Altre fonti normative.....	10
Art. 14. Validità	11

Il presente Regolamento disciplina gli aspetti organizzativi del corso di studio. Il Regolamento è pubblicato sul sito *web* del Dipartimento.

Qualora cada di sabato o di giorno festivo, ogni scadenza presente nel Regolamento è da intendersi posticipata al primo giorno lavorativo successivo.

Art. 1. Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo

1. Il CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione ha come obiettivi specifici:

- a) l'acquisizione di conoscenze e di metodologie critiche avanzate riguardanti la lettura, l'analisi del discorso e l'esame critico, la traduzione e l'adattamento di testi in lingua straniera e in italiano, insieme all'acquisizione delle tecniche argomentative e comunicative applicate alla produzione scritta/orale di livello elevato, anche in prospettiva transmediale. Tali competenze saranno ulteriormente sviluppate con l'ausilio di specifici strumenti informatici e materiali didattici multimediali, nonché di laboratori specifici di analisi del testo e traduzione nelle lingue il cui insegnamento è attivato presso il CdS, e con

altre attività mirate all'applicazione delle suddette competenze in ambito professionale;

- b) l'acquisizione degli strumenti teorici e applicativi per la didattica delle lingue e delle letterature;
 - c) il perfezionamento delle competenze di livello avanzato in una delle lingue e letterature straniere di specializzazione tra quelle il cui insegnamento è attivato presso il CdS, con lo sviluppo di ulteriori abilità e competenze specificamente indirizzate alla professionalizzazione negli ambiti di cui sopra;
 - d) a seconda degli insegnamenti caratterizzanti ed affini scelti nel piano di studi: 1) il consolidamento delle competenze di livello avanzato in una seconda lingua e letteratura straniera di specializzazione tra quelle il cui insegnamento è attivato presso il CdS, oppure 2) l'acquisizione delle competenze necessarie all'insegnamento dell'italiano come lingua straniera;
 - e) lo sviluppo di capacità autonome di apprendimento, che consentano di accedere proficuamente a livelli successivi di formazione (Master di secondo livello e Dottorato di ricerca)e/o alle modalità di reclutamento dei docenti della scuola previste dalla legislazione in materia;
 - f) il consolidamento delle capacità di raccolta e interpretazione dei dati linguistici e letterari al fine della formazione di giudizi autonomi relativi alla trasmissione del sapere nel campo delle lingue e civiltà e della traduzione e adattamento in ambito letterario, interculturale, transculturale e intermediale;
 - g) il consolidamento di abilità comunicative scritte e orali di livello avanzato (in italiano e in lingua), che preparino alla relazione con futuri discenti e che consentano di relazionarsi con interlocutori specialisti e non specialisti, italiani e stranieri, in una prospettiva interculturale, al fine di trasmettere informazioni e idee, e facilitare, nell'ottica dell'intermediazione culturale, la risoluzione di problemi.
2. Al fine di conseguire gli obiettivi formativi previsti, il CdS propone allo studente diverse possibilità di articolazione del proprio percorso formativo, tutte coerenti con il progetto unitario del CdS, mirato alla formazione di laureati dotati di competenze e abilità di livello elevato spendibili nei diversi settori della cultura, della traduzione e della didattica a livello nazionale e internazionale e, comunque, prevalentemente in contesti di interculturalità. In particolare, lo studente iscritto al CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione può scegliere se costruire un profilo esclusivamente internazionale, con elevata specializzazione in due lingue e letterature straniere, oppure un profilo di specializzazione elevata in una lingua e letteratura straniera accompagnata all'acquisizione delle competenze relative all'insegnamento dell'italiano per discenti stranieri.
3. Caratteristica qualificante del CdS è che tutti gli insegnamenti relativi alle lingue e letterature moderne sono impartiti, salvo specifiche esigenze didattiche legate a singoli obiettivi formativi, nella corrispondente lingua straniera.
4. Il progetto formativo del CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si fonda sull'attribuzione di un numero congruo di CFU ad ogni singolo ambito disciplinare, mirato a garantire l'acquisizione delle competenze e delle abilità dichiarate tra gli obiettivi specifici. In particolare, un elevato numero di CFU è attribuito all'ambito delle "Lingue e letterature moderne", favorendo il più possibile anche un allargamento dell'orizzonte interdisciplinare con la possibilità di prevedere l'inserimento di almeno un esame nelle eventuali altre letterature straniere affini a quella di specializzazione. L'ambito delle "Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria" ricopre anch'esso un

ruolo fondamentale nel percorso formativo dello studente, soprattutto per il raggiungimento degli obiettivi legati all'acquisizione di tecniche e strategie avanzate di traduzione e didattica. Il profilo caratterizzante del laureato in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione è completato dall'ambito della "Lingua e letteratura italiana", ritenuto indispensabile sia per chi opta per un percorso esclusivamente internazionale (per il rafforzamento delle capacità e delle abilità comunicative scritte e orali in italiano, nonché per un adeguato completamento del profilo culturale), sia, ovviamente, per chi opta per l'inserimento nel proprio percorso degli insegnamenti mirati alla didattica dell'italiano per discenti stranieri.

5. Il progetto formativo prevede, poi, il completamento del profilo culturale e professionale del laureato attraverso una significativa gamma di discipline inserite come "Affini e integrative", che in parte attingono nuovamente all'ambito delle "Lingue e letterature moderne" (per il completamento del profilo internazionale del laureato), in parte ampliano la scelta allo scopo di garantire l'accesso dello studente alle culture di contesto e a una adeguata formazione interdisciplinare. Allo scopo sono destinati 18 CFU di attività "Affini e integrative", che lo studente potrà ulteriormente integrare nella sua selezione delle attività "A scelta", per le quali il percorso formativo prevede altrettanti CFU.
6. Il CdS è strutturato in un unico curriculum e non prevede propedeuticità tra i vari insegnamenti all'interno dello stesso anno di corso. Le propedeuticità riguardano invece l'accesso ad alcuni degli insegnamenti relativi ai SSD di Lingua e traduzione e di Letteratura del secondo anno, per cui è necessario aver superato i relativi esami propedeutici programmati al primo anno.
7. Gli insegnamenti sono tutti obbligatori. La scelta della filologia è legata alla scelta della prima lingua, così come quella delle letterature è legata alla scelta delle rispettive lingue. Per gli studentiche hanno indicato lo spagnolo come una delle due lingue, la scelta della letteratura caratterizzante (Letteratura spagnola oppure Lingua e Letterature Ispanoamericane) è determinata dagli studi pregressi, ovvero dal tipo di letteratura scelto nel corso di laurea triennale di provenienza. Parimenti, per gli studenti che hanno indicato come una delle due lingue l'inglese, per i quali l'alternativa è fra Letteratura inglese e Lingue e Letterature Angloamericane, la scelta sarà determinata dagli studi pregressi, vale a dire dal tipo di Letteratura scelto nel corso di laurea triennale.

Art. 2. Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Funzione in un contesto di lavoro:

1. I laureati in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione avranno acquisito conoscenze, competenze e abilità utili a svolgere le seguenti funzioni, sia in un contesto di lavoro individuale o di squadra:
 - a) funzioni di responsabilità in enti pubblici e privati;
 - b) funzioni operative, come redattori e consulenti, e/o di responsabilità e coordinamento nei settori dell'editoria, del giornalismo e di altre piattaforme di divulgazione di carattere culturale (sia in cartaceo che in digitale);
 - c) funzioni di intermediazione culturale in ambito europeo ed extra-europeo;
 - d) funzioni di consulenza linguistica e culturale nei settori dello spettacolo, dell'editoria, del giornalismo e della comunicazione multimediale;
 - e) funzioni operative o di responsabilità e/o di coordinamento come traduttori, in ambito letterario e non;
 - f) funzioni legate all'insegnamento delle lingue e civiltà straniere e dell'italiano per discenti

dilingua straniera, una volta assolti gli obblighi previsti dalle leggi vigenti in materia;

g) funzioni di consulenza legate alla progettazione di percorsi formativi in ambito scolastico ed extra-scolastico.

2. Specifiche attività curriculari di natura professionalizzante e di terza missione, comprese nel percorso formativo del CdS, orienteranno lo studente all'acquisizione di ulteriori abilità utili a svolgere le suddette funzioni con un ruolo di coordinamento o attraverso forme di autoimprenditorialità.

Competenze associate alla funzione:

3. Sono da considerarsi competenze strategiche associate alle suddette funzioni:
- a) capacità di applicare le conoscenze avanzate nelle lingue e letterature di specializzazione (sia straniera sia italiana);
 - b) competenze di lettura, analisi critica e traduzione di testi in lingua straniera; produzione scritta e orale di livello elevato (in italiano e in lingua);
 - c) competenze di riscrittura e adattamento di testi (in italiano e in lingua);
 - d) competenze relative alla didattica e alle tecniche di apprendimento delle lingue e letterature (sia straniere sia italiane per stranieri);
 - e) abilità comunicative e argomentative nei diversi ambiti della comunicazione interculturale (in italiano e in lingua);
 - f) competenze trasversali quali le capacità organizzative (problem solving, lavoro di squadra, iniziativa), e creative

Sbocchi occupazionali:

4. Le suddette funzioni potranno essere svolte presso:
- a) Enti ed istituzioni educative nazionali ed estere;
 - b) Istituti di cooperazione internazionale;
 - c) Enti e istituzioni culturali italiane e all'estero o estere in Italia;
 - d) Rappresentanze diplomatiche o consolari;
 - e) Imprese del settore delle relazioni con l'estero;
 - f) Imprese del settore dell'editoria, dell'informazione e dei media;
 - g) Imprese del settore dell'intrattenimento, dello spettacolo e della produzione di audiovisivi
5. Il Corso prepara alla professione di (codici ISTAT):
- 1. Dialoghista e parolieri - (2.5.4.1.2)
 - 2. Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
 - 3. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
 - 4. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
 - 5. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
 - 6. Insegnanti di lingue - (2.6.5.5.5)

Art. 3. Conoscenze richieste per l'accesso e requisiti curriculari

1. Per l'ammissione al corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione sono richieste le conoscenze corrispondenti al possesso di una Laurea triennale L11 o di altre classi, purché siano stati acquisiti almeno 54 CFU nei SSD relativi:

➤ alla lingua e letteratura di specializzazione e ad una seconda lingua e letteratura, tra quelle

offerte dal CdS (L-LIN/03; L-LIN/04; L-LIN/05; L-LIN/06; L-LIN/07; L-LIN/08; L-LIN/09; L-LIN/10; L-LIN/11; L-LIN/12; L-LIN/13; L-LIN/14; L-LIN/21);

- alle discipline metodologiche e di base (L-FIL-LET/09 o L-FIL-LET/15 o L-LIN/21; L-FIL-LET/10 o L-FIL-LET/11; L-LIN/01 o L-LIN/02).

Come specificato nei requisiti imposti dal presente regolamento didattico, una equilibrata articolazione dei CFU acquisiti nei suddetti SSD consente di intraprendere con successo il percorso formativo strutturato in questo ordinamento. L'accertamento è compiuto secondo modalità definite nell'art. 4 del presente regolamento.

Art. 4. Modalità di ammissione

1. Il corso di studio è ad accesso libero ed è aperto ai laureati triennali in possesso dei requisiti di cui all'articolo precedente fino ad un massimo di 100 posti come utenza sostenibile.
2. Non sono previste prove di verifica.
3. Per l'accesso alla laurea magistrale, a conclusione della laurea triennale si devono avere i seguenti requisiti,
 - tre annualità disciplinari di lingua e traduzione relative alla lingua scelta come prima nella LM
 - almeno due annualità disciplinari di lingua e traduzione relative alla lingua scelta come seconda nella LM
 - almeno 18 CFU nella Letteratura della I lingua
 - almeno 12 CFU nella Letteratura della II lingua
 - avere superato esami nei seguenti settori scientifico-disciplinari:
 - L-LIN/01 o L-LIN/02
 - L-FIL-LET/10 o L-FIL-LET/11
 - L-FIL-LET/15, L-FIL-LET/09 o L-LIN/21 (Filologia relativa ad una delle due lingue del triennio)
 - avere riportato un voto di laurea triennale non inferiore a 99/110 (requisito richiesto solo per studenti che si sono immatricolati ad un Corso di Studio triennale a partire dall'a.a. 2011/2012).
4. Agli studenti con titolo estero viene richiesta una conoscenza dell'italiano come L2 non inferiore al livello C1 (comprensione scritta e orale, cfr. art.7 Regolamento per l'ammissione ai corsi universitari con titolo estero e per il riconoscimento dei titoli esteri), certificata da uno dei quattro enti certificatori della lingua italiana riconosciuti dal Ministero degli Affari Esteri e dal MIUR (Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, Università per Stranieri di Perugia, Università per Stranieri di Siena, Associazione Dante Alighieri).
5. I requisiti di accesso sono verificati da una Commissione apposita nominata di volta in volta e pertinente alla Commissione Didattica.
6. Eventuali carenze curriculari possono essere colmate prima dell'immatricolazione attraverso l'iscrizione a singoli insegnamenti e il superamento dei relativi esami.
7. Il bando rettorale di ammissione al corso di studio contiene l'indicazione delle procedure di iscrizione, scadenze, date e modalità di pubblicazione dei relativi esiti.

Art. 5. Abbreviazioni di corso per trasferimento, passaggio, reintegro, riconoscimento di attività formative, conseguimento di un secondo titolo di studio, corsi singoli

1. La domanda di passaggio da altro corso di studio di Roma Tre, trasferimento da altro ateneo, reintegro a seguito di decadenza o rinuncia, abbreviazione di corso per riconoscimento esami e carriere pregresse deve essere presentata secondo le modalità e le tempistiche definite nel bando rettorale di ammissione al corso di studio.
2. La valutazione ed il riconoscimento della carriera pregressa sono diritti di cui ci si avvale solo facendone domanda.

Riconoscimento attività formative

3. Ai fini del riconoscimento degli esami e delle altre attività formative (tirocinio, laboratori, ecc.) sono validi i diplomi di laurea, i diplomi di laurea magistrale, i diplomi di laurea di vecchio ordinamento, i corsi singoli universitari e tutti i titoli ad essi equiparati ai sensi della L. 148/2002.
4. Sono riconoscibili i crediti formativi acquisiti nell'ambito di carriere pregresse in corsi di laurea magistrale di durata biennale, purché compatibili con gli obiettivi formativi del corso. Sono riconoscibili i crediti formativi acquisiti nell'ambito di carriere pregresse in corsi di laurea magistrale a ciclo unico di durata quinquennale, sebbene il relativo titolo di studio sia presentato quale titolo d'accesso, purché compatibili con gli obiettivi formativi del corso e con esclusione dei crediti relativi ad attività formative riferibili al primo triennio di corso. Sono altresì riconoscibili i crediti formativi relativi a una carriera svolta nell'ambito dell'ordinamento ante D.M. n. 509/99, sebbene il relativo titolo di studio sia presentato quale titolo d'accesso, limitatamente alle attività formative ritenute equiparabili a quelle svolte in un corso di laurea magistrale biennale del vigente ordinamento, in seguito a una valutazione da effettuarsi a cura della competente Commissione didattica del Dipartimento. Non sono riconoscibili i crediti acquisiti per il conseguimento della laurea presentata quale titolo d'accesso al corso di studio.
5. Il riconoscimento degli esami sostenuti presso le Scuole di Traduzione ed Interpretariato è subordinato alla valutazione da parte della Commissione didattica dei programmi d'esame e degli obiettivi specifici, che dovranno risultare congruenti con gli obiettivi formativi del CdS e che, pertanto, dovranno essere allegati all'istanza di valutazione dei requisiti di accesso e di riconoscimento dei crediti.
6. Le attività pregresse convalidate e non direttamente sostenute nella carriera utilizzata per il riconoscimento sono escluse dalla convalida.
7. Non si consente la convalida di tirocini pregressi né di attività lavorative.
8. Le idoneità di lingua straniera, senza SSD e voto (ed eventualmente anche senza CFU in caso di vecchissimo ordinamento), purché conseguite al massimo due anni prima della richiesta di riconoscimento carriera, possono dar luogo al riconoscimento di esoneri delle prove di accertamento linguistico con i CEL (ma non danno in nessun caso diritto al riconoscimento di CFU).
9. Il riconoscimento degli esami della carriera pregressa avviene secondo il criterio della corrispondenza dei settori scientifico-disciplinari (SSD) e del numero di CFU (6 o 12) di ciascun esame, rispetto al piano dell'offerta formativa della coorte di riferimento. Gli esami in discipline non previste nel percorso formativo per il quale si richiede il riconoscimento della carriera pregressa saranno convalidati come esami "A scelta", fino ad un massimo di 18 CFU. Possono concorrere alla convalida dei suddetti 12 CFU anche eventuali CFU in esubero di esami già convalidati.
10. I voti degli esami pregressi convalidati si computano ai fini della media. Pertanto, salva

esplicita diversa richiesta dello studente, saranno utilizzati gli esami pregressi con la votazione più alta.

11. Per l'ammissione al II anno è richiesto un numero di crediti riconoscibili pari almeno a 30 CFU effettivi.
12. Lo studente ammesso al secondo anno segue l'Offerta Formativa e il Regolamento Didattico relativi alla coorte dell'anno di Corso al quale è ammesso.
13. Le disposizioni di cui ai commi precedenti del presente articolo si applicano in via generale a tutti i casi di abbreviazione di corso sia per passaggi sia per trasferimenti sia per il conseguimento di un secondo titolo, salvo ulteriori e specifiche disposizioni indicate nei commi successivi.
14. In caso di contemporanea iscrizione ad altro Corso di Studi ai sensi della Legge n. 33/2022 e fatte salve le disposizioni di cui all'art. 5 commi 4, 5, 6, 7 e 8 del Regolamento carriera, è possibile presentare istanza di riconoscimento fino ad un terzo dei CFU acquisiti nel corso dell'altra carriera contemporaneamente attiva secondo i criteri espressi nei precedenti commi del presente articolo. La procedura di riconoscimento sarà attivata su istanza degli studenti interessati, da inviare tramite mail all'Ufficio Didattico (didattica.lingue-culture@uniroma3.it).

Trasferimenti da altro Ateneo

15. Fatto salvo quanto indicato nei precedenti commi del presente articolo, nel caso di percorsi vigenti in altri atenei alle cui attività formative sono attribuiti un numero di CFU diversi da 6 e 12, per gli esami semestrali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 30 ore) saranno convalidati 6 CFU, per quelli annuali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 60 ore) saranno convalidati 12 CFU.

Reintegri

16. Per il reintegro a seguito di decadenza o rinuncia, fatti salvi i criteri di riconoscimento di cui ai commi precedenti del presente articolo, nel caso di percorsi universitari di Ordinamenti previgenti (Ordinamento ex D.M. 509/1999) per gli esami semestrali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 30 ore) saranno convalidati 6 CFU, per quelli annuali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 60 ore) saranno convalidati 12 CFU. Gli esami di Lingua e Letteratura straniera sostenuti nell'ambito di percorsi universitari dei vecchi ordinamenti quadriennali, che non prevedevano l'assegnazione di CFU, saranno convalidati 12 CFU di Letteratura straniera per l'annualità corrispondente e sarà esonerata la prova di accertamento linguistico con il CEL per l'esame di Lingua e Traduzione della corrispondente annualità (senza riconoscimento di CFU).

Riconoscimento delle conoscenze extra-universitarie

17. Non sono previste tipologie di conoscenze extra-universitarie acquisite né modalità per il loro riconoscimento.

Riconoscimento delle conoscenze linguistiche extra universitarie

18. Non si prevede il riconoscimento di competenze linguistiche extrauniversitarie.

Corsi singoli

19. Gli insegnamenti di Letteratura straniera Magistrali (L-LIN/03; L-LIN/05; L-LIN/06; L-LIN/08; L-LIN/10; L-LIN/11; L-LIN/13; L-LIN/21) non sono acquistabili come corsi singoli.

Art. 6. Organizzazione della didattica

Numero complessivo di esami e idoneità

1. Le attività formative (d'ora in avanti, "Corsi") si distinguono in "Di base", "Caratterizzanti", "Affini e integrative" e "A scelta dello studente". Nel computo del numero delle prove, ai fini del rispetto del numero massimo di esami stabilito dalle normative ministeriali, vengono considerate tutte le prove relative ai corsi dello studente. Ciascun corso si conclude con un esame con voto in trentesimi.
2. I Corsi prevedono le seguenti forme di erogazione di **didattica assistita**:
 - a. lezioni, ovvero incontri di didattica frontale che il docente svolge in aula, nell'ambito del corso da 6 o 12 CFU, sulla base del programma di studio previsto per quell'insegnamento e nei tempi fissati nell'orario delle lezioni del primo e del secondo semestre approvato dal Dipartimento;
 - b. altre forme di didattica assistita (per esempio, relazioni o altri lavori scritti svolti dagli studenti sotto la supervisione del docente; partecipazione a seminari interdisciplinari, a forum Moodle/Teams su temi del programma, didattica con l'uso delle TIC, seminari di analisi e traduzione, traduzione assistita, laboratorio di analisi, ecc.);
3. A tali attività possono aggiungersi altre **attività integrative**, tra cui:
 - a. esercitazioni, ovvero attività svolte metodicamente e volte all'acquisizione o al consolidamento di specifiche conoscenze o competenze pratiche e linguistiche finalizzate al raggiungimento del livello di lingua previsto;
 - b. seminari di studio coordinati e/o svolti da uno o più docenti universitari, per la formazione all'indagine scientifica, ai quali gli studenti partecipino attivamente, intervenendo con relazioni monografiche o prendendo parte a dibattiti o svolgendo a loro volta esercitazioni.
4. Esami: 10 o 11 (in base all'accorpamento o al non accorpamento dei 12 CFU A scelta)
5. Idoneità: 1

Le prove d'esame si svolgono in tre sessioni (invernale, estiva, autunnale) i cui periodi vengono definiti di anno in anno in accordo con quanto previsto dal calendario accademico
6. Le attività '**Altre**' comprendono:
 - a. tirocini e stage presso enti esterni, pubblici o privati;
 - b. corsi liberi;
 - c. attività culturali, professionalizzanti e di terza missione.
7. La verifica del profitto si svolge secondo modalità differenziate e con prove scritte e/o orali in base alla tipologia didattica utilizzata nella realizzazione del modulo. Le modalità di svolgimento dell'esame sono definite dal docente titolare del modulo nell'ambito della programmazione annuale.
8. Il docente può prevedere momenti intermedi di verifica (non obbligatori) il cui superamento può determinare esoneri su parti del programma d'esame. L'esito delle verifiche intermedie è reso noto allo studente prima della data fissata per l'esame, può concorrere alla formulazione del voto finale ma non può precludere l'accesso all'esame.
9. Le prove relative all'accertamento delle competenze linguistiche sono propedeutiche allo svolgimento dell'esame di lingua e traduzione corrispondente, non danno diritto all'acquisizione di CFU autonomi, e sono valide per sei sessioni da computare a partire dalla

sessione in cui la prova viene superata. Se, per esempio, si supera la prova di accertamento linguistico nella sessione estiva dell'anno 2025 (a.a. 2024/2025), detta prova sarà valida fino alla sessione invernale del 2027, corrispondente all'a.a. 2026/2027 per i non laureandi e di recupero straordinaria 2025/2026 per i laureandi.

10. L'esito dell'esame, espresso in trentesimi, viene attestato dal verbale online. Gli esami devono essere verbalizzati nella sessione in cui sono stati sostenuti.
11. In attuazione di quanto suggerito nella relazione annuale della Commissione Paritetica docenti - studenti, e in presenza di un alto numero di iscritti, il docente suddivide lo svolgimento degli esami per fasce orarie o giornalieri in ordine di prenotazione.
12. I cultori possono far parte della Commissioni come secondo componente e possono essere nominati dal Consiglio di Dipartimento in conformità con il Regolamento didattico di Ateneo (art. 14, comma 3, lettera e, Allegato D) se in possesso di titolo di laurea magistrale e di almeno due pubblicazioni scientifiche nel settore o di esperienza professionale o scientifica di elevata qualificazione.
13. Fatte salve le propedeuticità stabilite dal presente Regolamento, per l'accesso alle prove d'esame lo studente deve essere in regola con i requisiti di cui all'art. 22 del Regolamento Carriera di Ateneo.
14. Il voto è espresso in trentesimi, con facoltà di attribuzione della lode in relazione all'eccellenza della preparazione, e l'esame si intende superato se il candidato ha ottenuto una valutazione non inferiore a diciotto trentesimi. Nel caso di insegnamenti articolati in più moduli il voto finale è dato dalla media ponderata dei voti ottenuti.
15. Per le attività formative senza SSD la valutazione è espressa con giudizio di idoneità (idoneo/nonidoneo).
16. Il verbale registra l'esito della prova indicando l'assenza o la decisione dello studente di ritirarsi, nonché la valutazione dell'esame espressa con voto o giudizio.
17. Lo studente che non accetta il voto proposto dal docente può ritirarsi dalla prova. La non accettazione del voto non pregiudica allo studente la possibilità di prenotarsi nell'appello successivo.
18. Il CFU (credito formativo universitario) rappresenta l'unità di misura del lavoro di apprendimento richiesto allo studente per l'espletamento di ogni attività formativa e il raggiungimento degli obiettivi formativi corrispondenti.
19. Al CFU corrispondono 25 ore di impegno complessivo dello studente, comprendendo sia il tempo di frequenza delle attività (ove prevista), sia il tempo dedicato allo studio individuale.
20. Le attività didattiche previste dal Dipartimento (cfr. art. 14) comportano una proporzione diversificata di ore di frequenza e di studio individuale:
21. Ad ogni CFU corrisponde:
 - a. l'erogazione di 6 ore di didattica assistita;
 - b. le restanti ore di lavoro individuale dello studente.
22. Per le attività 'Altre' la proporzione tra ore di didattica assistita e ore di lavoro individuale dello studente varia secondo la tipologia specifica di attività.
23. Gli insegnamenti da 6 CFU corrispondono ad almeno a 36 ore di didattica assistita (di cui almeno 30 di didattica frontale) e possono prevedere fino a un massimo di 40 ore. Gli insegnamenti da 12 CFU corrispondono ad almeno 72 ore di didattica assistita (di cui almeno 60 di didattica frontale) e possono prevedere fino a un massimo di 80 ore.

24. Per la **prova finale** la proporzione tra ore di lavoro autonomo e assistenza da parte del docenterelatore varia secondo la tipologia di tesi assegnata. Il lavoro autonomo da parte dello studentesarà comunque pari ad almeno 22 ore per CFU.
25. La quantità media di “lavoro di apprendimento” svolto in un anno dallo studente a tempo pienoè quindi convenzionalmente fissata in 1500 ore corrispondenti ai 60 CFU richiesti.
26. Tutti gli insegnamenti seguono una tipologia convenzionale (in presenza) di somministrazione della didattica.
27. La congruenza tra i CFU assegnati alle attività formative e i relativi obiettivi formativi viene verificata e aggiornata dalla struttura didattica competente su proposta della Commissione Paritetica.
28. Le modalità organizzative per studentesse/studenti con disabilità, atleti, genitori, studenti sottoposti a misure restrittive della libertà personale, caregiver, part-time, lavoratori, e altre specifiche categorie, sono disciplinate dal Regolamento carriera di Ateneo (Art.38 “Principi generali” e Art. 39, "Tutela della partecipazione alla vita universitaria"). Per gli studenti e le studentesse con disabilità e con DSA sono erogati numerosi servizi per consentire e agevolare la partecipazione alla vita universitaria, in riferimento alle specifiche esigenze di ognuno. Per ciascuna attività formativa e per lo svolgimento degli esami di profitto da parte degli studenti con disabilità certificata e/o con disturbi specifici dell’apprendimento certificati, in adeguamento alla specifica situazione di disagio, come previsto dalle leggi n. 17/1999 e n. 170/2010 e successive modificazioni, sono adottate le necessarie misure dispensative e/o gli strumenti compensativi. Per quanto definito, si fa riferimento al Vademecum di Ateneo per promuovere il processo di inclusione delle studentesse e degli studenti con disabilità e con DSA.

Art. 7. Articolazione del percorso formativo

1. Il percorso formativo del CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si articola in un unico curriculum, strutturato come da allegati 1 e 2.
2. È previsto l’obbligo di frequenza per le attività di tipo F secondo le modalità indicate dai referenti delle stesse.
3. Non sono previste propedeuticità tra i vari insegnamenti all’interno dello stesso anno di corso.
4. Le propedeuticità si hanno, però, per la successione delle annualità nel medesimo SSD (una seconda annualità non può essere sostenuta se non si è superata la prima).
5. Gli insegnamenti sono tutti obbligatori in base al Piano di Studio prescelto tra quelli riportati nell’Allegato 3.
6. Per gli studenti che hanno indicato lo spagnolo come una delle due lingue, si ricorda che la scelta della letteratura (Letteratura spagnola oppure Lingua e Letterature Ispanoamericane) è determinata dagli studi pregressi, ovvero dal tipo di Letteratura scelto nel Corso di Studio triennale. Parimenti, per gli studenti che hanno indicato come una delle due lingue l’inglese, per i quali l’alternativa è fra Letteratura inglese e Lingue e Letterature Angloamericane, la scelta sarà determinata dagli studi pregressi, vale a dire dal tipo di Letteratura scelto nel Corso di Studio triennale.
7. Relativamente alle LETTERATURE STRANIERE, per studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu della Letteratura straniera prescelta e di documentare il livello di lingua B2, oltre al rispetto delle propedeuticità previste per il singolo insegnamento. Ciò vale anche se l’esame è collocato fra

le attività a scelta dello studente.

8. Relativamente alle LINGUE E TRADUZIONI anche per gli studenti di altri CdS è richiesto il superamento della corrispondente prova di livello obbligatoria e propedeutica, salvo diversi accordi con altri Dipartimenti.

9. Livelli di uscita delle lingue

Le competenze linguistiche di uscita sono espresse nei termini del “Quadro di riferimento europeo” elaborato dal Consiglio d’Europa.

a conclusione del 2° anno	C1+ (comprensione e produzione scritta e orale)
---------------------------	--

10. Lo studente può conseguire i CFU “A scelta” nell’ambito di tutti gli insegnamenti offerti nell’Ateneo nelle lauree magistrali, fermo restando che non può ripetere un insegnamento per il quale abbia già acquisito crediti corrispondenti a identici obiettivi formativi. Lo studente può conseguire i 12 CFU “A scelta” previsti scegliendo 2 insegnamenti da 6 CFU ciascuno, oppure un unico insegnamento da 12 CFU.

11. Nell’ambito delle attività ‘Altre’, lo studente dovrà conseguire un totale di 6 CFU scegliendo fra le seguenti opzioni:

- a. Tirocinio (6 CFU)
- b. Corsi liberi organizzati dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (6 CFU)
- c. Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione (6 CFU).

12. Le attività di tirocinio e il riconoscimento in carriera dei relativi 6 cfu (corrispondenti a 150 ore di attività) sono disciplinate dal *Regolamento di Ateneo per lo svolgimento dei tirocini curricolari e dei tirocini formativi e di Orientamento* (<http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-per-lo-svolgimento-dei-Tirocini.pdf>) e si svolgono sotto la guida di un Docente Tutor.

13. L’attivazione, l’organizzazione e la verifica dei corsi liberi e delle altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione, sono disciplinate dal relativo regolamento, pubblicato sul sito del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

14. A sostegno dello studente sia in entrata (Orientamento) che durante il percorso (Tutorato) sono previste diverse attività di Orientamento e Tutorato, organizzate da una commissione apposita (OTTM– Orientamento Tutorato e Terza Missione) e pubblicate a livello dipartimentale sul sito. Per tutte le informazioni si rimanda al seguente link: <http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/servizi/attivita-di-orientamento-e-tutorato/orientamento/>

15. Tutti i docenti del CdS sono tenuti a svolgere attività di tutorato negli orari di ricevimento in sede, che sono fissati in non meno di due ore a settimana. Tale servizio ha lo scopo di:

- a. fornire consulenza di carattere generale sugli insegnamenti;
- b. promuovere la partecipazione degli studenti ai programmi di scambio o mobilità nazionali e internazionali (come il progetto Erasmus);
- c. orientare culturalmente e professionalmente gli studenti, informandoli circa le occasioni formative offerte sia dall’Università sia da enti pubblici e privati;
- d. orientare gli studenti *part-time* in merito alla possibile strutturazione del loro curriculum su più di due anni;

e. indirizzare lo studente ad apposite strutture di supporto per il superamento di eventuali difficoltà o situazioni di disagio psicologico.

16. È istituita, inoltre, la figura del “coordinatore di area”, uno per ciascun settore linguistico e per ciascun settore letterario, tra i cui compiti vi è anche quello di dare opportune indicazioni agli studenti in merito ai corsi e ai programmi offerti all’interno dell’area disciplinare di pertinenza.

Art. 8. Piano di studio

1. Il piano di studio è l'insieme delle attività didattiche che è necessario sostenere per raggiungere il numero di crediti previsti per il conseguimento del titolo finale.
2. La mancata presentazione e la mancata approvazione del piano di studio comportano l'impossibilità di prenotarsi agli esami, ad esclusione delle attività didattiche obbligatorie. La presentazione del piano di studio e la sua eventuale modifica devono essere effettuate online secondo le modalità e le tempistiche indicate dall'Ufficio Didattica e pubblicizzate sul sito all'inizio di ogni anno accademico.
3. Per la compilazione del Piano di Studi è attivo uno specifico percorso di tutorato fra pari, con studio della carriera pregressa ed analisi dei CFU necessari per le classi di concorso e il Pef24. In seguito ai colloqui con il tutor i PdS – strutturati secondo i modelli inderogabili, di cui all'All.3 – saranno visionati e autorizzati dai docenti referenti del gruppo OTTM e passati, infine, alla Segreteria didattica, che procederà, a sua volta, con la validazione e l'inserimento degli stessi nel sistema Gomp. Chi non si avvale del servizio di tutorato dovrà comunque presentare la sua proposta di piano di studio ai docenti referenti del gruppo OTTM. Per tutte le informazioni si rimanda al link: <https://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/servizi/attivita-di-orientamento-e-tutorato/tutorato/servizio-di-tutorato-rivolto-agli-studenti-della-lm37/>
4. In caso di mancata approvazione lo studente verrà contattato dall'Ufficio Didattica e assistito nella ri-compilazione corretta del Piano di Studio dai tutor o dall'Ufficio stesso.
5. Le richieste di modifica del Piano di Studi devono essere effettuate nelle finestre dedicate secondo le modalità e le tempistiche indicate e pubblicizzate fra gli avvisi didattici del sito di Dipartimento.
6. Secondo quanto disposto dal Regolamento Carriera (<http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-carriera.pdf>) la frequenza di attività didattiche in sovrannumero e l'ammissione ai relativi appelli di esame è consentita fino a un massimo di 9 crediti complessivi, esuberati i quali sarà consentita la sola iscrizione a singoli insegnamenti, (corsi singoli). Tali attività didattiche non sono comprese nel piano di studio e non concorrono al calcolo dei crediti e della media per il conseguimento del titolo. Lo studente può richiedere disostituirle ad attività formative già presenti nel proprio piano di studio secondo le modalità e le regole di modifica dei piani di studio previste dalla struttura didattica competente. Eventuali esami già sostenuti e sostituiti saranno collocati in sovrannumero al di fuori del piano di studio. Possono essere inserite a scelta nel TAF D attività didattiche offerte anche presso CdS di livello differente se trattasi di s.s.d. non presenti nel precedente percorso triennale e strumentali all'acquisizione dei requisiti necessari all'insegnamento.
7. Le modifiche al Pds per gli studenti impegnati all'estero nell'ambito degli scambi internazionali si effettuano esclusivamente dopo la convalida degli esami certificati nel TOR.
8. Le disposizioni del presente articolo si applicano, laddove compatibili, anche agli studenti part-time, per la cui disciplina si rinvia al Regolamento carriera di Ateneo <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-carriera.pdf>.

Art. 9. Mobilità internazionale

1. Gli studenti assegnatari di borsa di mobilità internazionale devono predisporre un *Learning Agreement* da sottoporre all'approvazione del/la docente coordinatore/trice disciplinare obbligatoriamente prima della partenza. Il riconoscimento degli studi compiuti all'estero e dei relativi crediti avverrà in conformità con quanto stabilito dal Regolamento Carriera e dai programmi di mobilità internazionale nell'ambito dei quali le borse di studio vengono assegnate.
2. All'arrivo a Roma Tre, gli studenti in mobilità in ingresso presso il corso di studio devono sottoporre all'approvazione del/la docente coordinatore/trice disciplinare il *Learning Agreement* firmato dal referente accademico presso l'università di appartenenza.
3. Di norma, il periodo in mobilità, in entrata e in uscita, prevede il conseguimento di 30 CFU per semestre.

Art. 10. Caratteristiche della prova finale

1. La Laurea Magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione di un elaborato scritto dal candidato sotto la guida di un relatore. Essendo finalizzato al completamento formativo del percorso magistrale, l'argomento di tale elaborato sarà scelto obbligatoriamente nell'ambito di un settore scientifico-disciplinare di specializzazione linguistico-letteraria straniera o dell'italiano L2 e dovrà comunicare in modo efficace un sufficiente grado di originalità fondatosul consolidamento dell'autonomia di giudizio e sulla capacità di apprendimento autonomo.

Art. 11. Modalità di svolgimento della prova finale

1. La richiesta di assegnazione della tesi si può effettuare a partire dalla fine del primo anno di corso, previa acquisizione di almeno 40 CFU secondo la procedura indicata sul sito del Dipartimento e sul Portale dello Studente (<https://portalestudente.uniroma3.it/accedi/area-studenti/istruzioni/come-presentare-la-domanda-di-assegnazione-tesi/>)
2. Per presentare la domanda di conseguimento del titolo è necessario aver conseguito almeno 72CFU. Tutte le informazioni relative ai modi ed ai tempi che regolano le presentazioni della domanda di laurea sono reperibili sul Portale dello studente <http://portalestudente.uniroma3.it/carriera/ammissione-allesame-di-laurea/> e sull'apposito Vademecum pubblicato sul sito del Dipartimento <https://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/didattica/sedute-di-laurea/>.
3. In sede di prova finale lo studente dovrà presentare il proprio lavoro nella lingua di specializzazione prescelta e discuterlo con la Commissione, dimostrando capacità di argomentare le proprie tesi con adeguate competenze critiche e teoriche sia nella lingua straniera che in italiano. Lo studente accede alla prova finale con il punteggio derivante dalla media ponderata comprensiva delle lodi, considerando che ad ogni lode in carriera è attribuito un valore di 0,25 punti. A tale punteggio la Commissione di laurea potrà aggiungere una ulteriore attribuzione di punti che terrà conto del valore del lavoro presentato, della relativa discussione, delle conoscenze linguistiche dimostrate nel corso della discussione stessa. Tale eventuale punteggio aggiuntivo non potrà superare i 7 punti. In caso di valutazione massima

(110/110) la Commissione, con giudizio unanime, può concedere la lode su proposta del correlatore.

4. L'argomento della prova finale può essere scelto nell'ambito della lingua di specializzazione o ad altro SSD nel quale lo studente abbia conseguito, nel corso magistrale, almeno 12 CFU. L'argomento della tesi viene definito con il relatore.
5. La tesi, se redatta in lingua straniera, dovrà necessariamente contenere un capitolo in italiano ed avere, oltre al titolo in lingua, anche quello in italiano.

Art. 12. Valutazione della qualità delle attività formative

1. Nell'ambito del Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo, il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere si è dotato di alcune figure di responsabilità e coordinamento, allo scopo di svolgere le adeguate ed efficaci funzioni di gestione e monitoraggio dei processi in materia di Didattica:
 - a. Il responsabile del Corso di Studio presiede la Commissione Didattica L11-LM37, che svolge le funzioni istruttorie descritte al comma 2 del presente articolo;
 - b. Il referente per l'Assicurazione della Qualità della Didattica del Corso di Studio coordina la Commissione AVA L11-LM37, che ha il compito di gestire i processi di assicurazione della qualità descritti al comma 4 del presente articolo;
 - c. Il responsabile per l'Assicurazione della Qualità del Dipartimento, membro del Presidio della Qualità di Ateneo, svolge funzioni di raccordo tra il Presidio stesso e gli attori del sistema di Assicurazione della Qualità del Dipartimento, al fine di assistere e offrire consulenza e supporto nella gestione dei processi di rispettiva competenza.
2. La Commissione Didattica L11-LM37 svolge azioni di progettazione e monitoraggio della didattica entro i seguenti ambiti di competenza e nel rispetto delle tempistiche previste dalla programmazione dei lavori stabilita di anno in anno dal Senato Accademico dell'Ateneo:
 - a. affrontare e istruire, per l'approvazione da parte del Consiglio, le pratiche relative alla didattica del Corso di Studio e alle carriere degli studenti;
 - b. curare la programmazione didattica (Offerta programmata ed erogata, compilazione della Scheda SUA-CdS);
 - c. predisporre, per l'approvazione da parte del Consiglio, la revisione annuale del Regolamento Didattico;
 - d. esercitare le funzioni di monitoraggio ordinario relative al corretto svolgimento dei corsi, delle prove d'esame e di ogni altra attività didattica. In casi di urgenza, approvare le pratiche con l'impegno di portarle a ratifica al Consiglio.
3. La Commissione Paritetica Docenti-Studenti è un organo costituito ai sensi dell'art. 31 dello Statuto di Ateneo e svolge la funzione di osservatorio sull'organizzazione delle attività didattiche, sul tutorato e su ogni altro servizio fornito agli studenti. Con cadenza annuale, la Commissione Paritetica Docenti-Studenti redige una relazione da cui possano emergere le osservazioni e le proposte di miglioramento della qualità e dell'efficacia della didattica.
4. La commissione AVA L11-LM37 rappresenta il nucleo principale del gruppo del riesame, che si costituisce e si completa con almeno un membro del personale TA e la componente studentesca, al fine di redigere i documenti di monitoraggio e/o riesame della didattica previsti dalla vigente normativa per l'accreditamento periodico dei CdS o dai Piani Strategici della Didattica (Scheda di Monitoraggio Annuale, Analisi delle OpS, Rapporto del Riesame Ciclico ed

eventuali altri documenti richiesti). Ogni gruppo del riesame è presieduto dal referente AQ per la Didattica. Concadenza annuale, il Gruppo del Riesame del CdS analizza la relazione annuale della Commissione Paritetica Docenti-Studenti, gli indicatori quantitativi forniti dall'ANVUR e, a livello locale, dal Presidio della Qualità di Ateneo, relativamente all'attrattività in ingresso, al percorso di formazione, al grado di internazionalizzazione, alla occupazione in uscita, nonché alla soddisfazione degli studenti in corso e dei laureati. Da questa analisi, possono derivare proposte volte al miglioramento della qualità dell'offerta didattica, inserite in modo sintetico all'interno della Scheda di Monitoraggio Annuale (SMA). Inoltre, il Gruppo del Riesame, con cadenza ciclica, effettua un'attività approfondita di riesame del CdS, le cui risultanze sono sintetizzate nella Rapporto di Riesame Ciclico.

Art. 13. Altre fonti normative

1. Per quanto non espressamente qui disciplinato si rinvia al Regolamento didattico di Ateneo <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament/Regolamento-didattico-di-Ateneo1.pdf> e al Regolamento Carriera <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-carriera.pdf>.

Art. 14. Validità

1. Le disposizioni del presente Regolamento si applicano a decorrere dall'a.a. 2024/2025 e rimangono in vigore per l'intero ciclo formativo (e per la relativa coorte studentesca) avviato dapartire dal suddetto a.a. Si applicano inoltre ai successivi anni accademici e relativi percorsi formativi (e coorti) fino all'entrata in vigore di successive modifiche regolamentari.
2. Gli allegati 1 e 2 richiamati nel presente Regolamento possono essere modificati da parte della struttura didattica competente, nell'ambito del processo annuale di programmazione didattica. I suddetti allegati sono resi pubblici anche mediante il sito www.university.it.

Art. 15 Norme transitorie e finali

1. Premesso che qualsiasi disposizione di legge, del Governo nazionale e degli organi competenti dell'Ateneo che riguarderà le modalità di svolgimento della didattica sarà resa immediatamente esecutiva anche nel corso di studio disciplinato dal presente regolamento. Terminato lo stato di emergenza sanitaria da Covid-19, è ripristinata la modalità di erogazione in presenza della didattica e degli esami di profitto e di laurea. Rimane la possibilità di erogazione a distanza, tramite piattaforma TEAMS, dei servizi di ricevimento degli Uffici Didattici e dei Docenti

Allegato 1

Elenco delle attività formative previste per il corso di studio. Inserire l'allegato 1 generato da Gomp.

Allegato 2

Elenco delle attività formative erogate per il presente anno accademico. Inserire l'allegato 2 generato da Gomp

Allegato 3

Elenco dei modelli di PdS.

DIDATTICA PROGRAMMATA 2024/2025

Lingue e letterature per la didattica e la traduzione (LM-37)

Dipartimento: LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Codice CdS: 107659

Codice SUA: 1603682

Area disciplinare: ScientificoTecnologica

Curricula previsti:

- Curriculum unico

CURRICULUM: Curriculum unico

Primo anno

Primo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzioneletteraria				
GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)				

Secondo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzioneletteraria				
GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)				

Secondo anno

Primo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Altre attività				

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)				

Secondo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Altre attività				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)				
20705042 - PROVA FINALE <i>TAF E - Per la prova finale</i>		24	120	ITA

GRUPPI OPZIONALI

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20711433 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA <i>TAF B - Lingua e letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/11	6	36	ITA
20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. <i>TAF B - Lingua e letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/10	6	36	ITA
20703166 - STORIA DELLA LINGUA ITALIANA L.M. <i>TAF B - Lingua e letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/12	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/12	6	36	ENG
20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/09	6	36	por
20710450 - Paradigmes et frontières du texte <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/04	6	40	fra
20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/07	6	36	spa
20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/14	6	36	deu
20710455 - ##### (#####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710456 - Classicismes et modernités <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710462 - Literatur und Intermedialität <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710460 - Literature and Forms <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710461 - North American Literatures and Visual Cultures <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710463 - ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA ESIOVETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	L-LIN/06	6	36	spa

GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
<i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>				
20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710456 - Classicismes et modernités <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710615 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI ESTRUMENTI) <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/12	6	36	ENG
20704054 - ESTETICA - SPECIALISTICO <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-FIL/04	6	36	ITA
20703289 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA 2 LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/09	6	36	ITA
20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/09	6	36	ITA
20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20703291 - FILOLOGIA GERMANICA 2 LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	ITA
20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20706084 - GEOGRAFIA SOCIALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-GGR/01	6	36	ITA
20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/14	6	36	ITA
20710721 - LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA) <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/01	6	36	ITA
20710722 - LINGUISTICA GENERALE B LM (LESSICO E SEMANTICA) <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/01	6	36	ITA
20710462 - Literatur und Intermedialität <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710460 - Literature and Forms <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710492 - MEDIA AND POPULAR CULTURE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ENG
20710461 - North American Literatures and Visual Cultures <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/09	6	36	por
20710450 - Paradigmes et frontières du texte <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/04	6	40	fra
20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/07	6	36	spa
20711243 - RELIGION AND SOCIETY IN GLOBAL PERSPECTIVE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/02	6	36	ITA
20710735 - Religione, società e culture nel Medioevo <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	36	ITA
20710060 - STORIA DELLA CARTOGRAFIA	M-GGR/01	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
<i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>				
20710620 - STORIA DELLA CULTURA IN ETA' MEDIEVALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	36	ITA
20703166 - STORIA DELLA LINGUA ITALIANA L.M. <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/12	6	36	ITA
20711246 - STORIA DELL'AMBIENTE E DEI MOVIMENTI AMBIENTALISTI <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ITA
20710679 - STORIA DELLE SOCIETA' MEDIEVALI <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	36	ITA
20702439 - STORIA ROMANA L.M. <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-ANT/03	6	36	ITA
20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/14	6	36	deu
20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ##) / CULTURA RUSSA ESOSVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	rus
20710455 - ##### # ## (##### # #####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710578 - Insegnamento a scelta I anno (LLDT) <i>TAF D - A scelta dello studente</i>		12	72	ITA

GRUPPO OPZIONALE Altre attività				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710111 - Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	36	ITA
20710110 - Corsi liberi <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	36	ITA
20703621 - TIROCINIO <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	150	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710615 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI ESTRUMENTI) <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/09	6	36	ITA
20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/21	6	36	ITA
20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20709714 - FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	M-FIL/05	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA L.M.				
MODULO - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA I L.M. <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/04	6	36	ITA
MODULO - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA II L.M. <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/04	6	36	ITA
20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/14	6	36	ITA
20710721 - LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA) <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/01	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO EFILMICO RUSSO <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	12	72	rus
20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/12	12	72	ENG
20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/04	12	72	fra
20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/09	12	72	por
20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/14	12	72	deu
20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medios <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/07	12	72	spa

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710473 - En el taller del editor de textos <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710477 - Interpretações do Brasil <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI) <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710479 - Literary Mindscapes <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710483 - Literatur und Transkulturalität <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710470 - Littérature et société <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI) <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710471 - Poésies et poétiques <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación	L-LIN/05	6	36	spa

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
<i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>				
20710478 - Text and Performance <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710481 - Working and Reworking the Literary Text <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus
20710485 - ##### / LETTERATURA RUSSA:PERCORSI TEMATICI E CRITICI <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710556 - INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT) <i>TAF D - A scelta dello studente</i>		6	36	ITA

TIPOLOGIE ATTIVITA' FORMATIVE (TAF)

Sigla	Descrizione
A	Base
B	Caratterizzanti
C	Attività formative affini o integrative
D	A scelta studente
E	Prova Finale o Per la conoscenza di almeno una lingua straniera
F	Ulteriori attività formative (art.10, comma 5, lettera d)
R	Attività formative in ambiti disciplinari affini o integrativi a quelli di base e caratterizzanti, anche con riguardo alle culture di contesto e alla formazione interdisciplinare
S	Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali

OBIETTIVI FORMATIVI

20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento [in Russo] Analisi e Traduzione del testo letterario e filmico russo rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le capacità di analisi linguistica e stilistica del testo letterario e consolidare le competenze linguistiche (C1+ del QCER) e traduttologiche del testo dal russo all'italiano anche in prospettiva intermediale. Tale percorso, sviluppato in una prospettiva linguistica e culturale, sarà finalizzato all'acquisizione di una coscienza critica e di abilità traduttive e redazionali. Lo studente dovrà essere in grado di: trasporre, sottotitolare, adattare per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; tradurre e redigere testi in contesti lavorativi e didattici specifici; analizzare in modo autonomo testi anche in prospettiva intermediale applicando gli strumenti e conoscenze acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### (#####): #####, ##### # #####

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. The unit Analysis and translation of Russian literary and cinematic texts is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to refine the tools for the linguistic and stylistic analysis of the literary text, while consolidating language competence (C1+ of the CEFR) and translation skills (from Russian to Italian), also from an intermedial perspective. The module a linguistic and cultural perspective, will be aimed at the acquisition of critical awareness and translation and editorial skills. At the end of the module students will be able to: transpose, subtitle, adapt for theatre, cinema or other cultural events; translate and write texts in specific work and educational contexts; autonomously analyse texts also in an intermediate perspective by applying the tools and knowledge acquired; communicate at an advanced level the disciplinary contents. Requirements: Students must have already taken ##### (#####): #####, ##### # #####/ Advanced Russian language: lexis, syntax and stylistics

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare competenze comunicative di livello avanzato in lingua inglese (C1+ del QCER), perfezionando al contempo la capacità di riflettere sulla lingua e sulla testualità anche in chiave contrastiva. L'analisi di testi complessi, anche multimediali, differenziati tipologicamente e diacronicamente, sarà intesa come preliminare al lavoro traduttologico, ambito nel quale lo studente acquisirà competenze relative alla traduzione nelle sue diverse articolazioni. Durante il percorso lo studente avrà modo di conoscere e approfondire gli strumenti della corpus linguistics, esplorandone le applicazioni sia dal punto di vista della traduzione, sia ai fini della descrizione delle varietà linguistiche in generi testuali diversi. Lo studente dovrà essere in grado di: tradurre e adattare testi creativi; sottotitolare prodotti audiovisivi; attingere informazioni da corpora linguistici ai fini della traduzione e della redazione di testi e contenuti a livello professionale. Propedeuticità: English as an International Language: Methodological and Didactic Issues.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding

in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues is one of the characterising modules of the programme. The aim of the module is to hone communication skills at an advanced level in English (C1+ of the CEFR), while improving the ability to reflect on language and textuality in a contrastive perspective. The analysis of complex texts, including typologically and diachronically differentiated multimedial ones, will be intended as preliminary to translational work, an area in which the student will acquire skills related to translation in its various articulations. During the course of this module, the student will have the opportunity to learn about the tools of corpus linguistics, exploring its applications in depth both from the point of view of translation, and of the description of linguistic varieties in different textual genres. At the end of the module students will be able to: translate and adapt creative texts; subtitle audio-visual products; draw information from linguistic corpora for the translation and editing of texts and content at a professional level. Requirements: Students must have already taken English as an International Language: Methodological and Didactic Issues.

Italiano

20710111 - Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Inglese

Extra-curricular Language Courses/Further cultural activities, vocational activities /Participation in projects of Public Engagement

20710111 - Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Italiano

Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Inglese

Extra-curricular Language Courses/Further cultural activities, vocational activities /Participation in projects of Public Engagement

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento American fictions: plots and counterplots rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento permette di consolidare le competenze linguistiche, oltre alla conoscenza dei fenomeni letterari nordamericani in prospettiva globale e transculturale. Le lezioni saranno dedicate ad analizzare trame, temi e personaggi dei generi narrativi che fondano l'immaginario statunitense: la short story, il novel, il romance, il racconto seriale. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare le competenze metodologiche e didattiche acquisite all'analisi dei fenomeni letterari in prospettiva globale; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; esprimere un punto di vista critico autonomo e consapevole. Propedeuticità: North American literatures and visual cultures.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. American fictions: plots and counterplots is one of the characterising modules of the programme. It allows students to consolidate their language skills as well as their knowledge of North American literary phenomena from a global and

transcultural perspective. Classes focus on the analysis of plots, themes, and characters across narrative genres - such as the short story, the novel, the romance, the serial - conducive to an understanding of the Anglo-American literary imagination. At the end of the module students will be able to: apply their methodological and educational competence to the analysis of literary phenomena from a transcultural perspective; communicate at an advanced level the disciplinary content; express an autonomous and accurate critical assessment. Requirements: Students must have already taken North American literatures and visual cultures.

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi dell'America Latina di lingua spagnola in un orizzonte cronologico ampio che permetterà di cogliere la loro dimensione transculturale e il collegamento con gli aspetti storici e politici. Consente di affinare inoltre le competenze linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi culturologica e linguistica dei testi e dei fenomeni letterari, con particolare attenzione alle problematiche della didattica della letteratura e alle teorie e applicazioni pratiche della traduzione alle quali verrà avviato attraverso specifiche esercitazioni. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari dei paesi dell'America latina di lingua spagnola nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingua e Letterature ispanoamericane e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura spagnola e "Estudios Ibéricos e Ibero-Americanos" Portoghese-Letteratura portoghese e brasiliana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica / Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced applied methodological skills for the analysis of Hispanic American countries literary phenomena and texts. The expanded chronological horizon of the selected bibliography will allow students to recognise the transcultural dimension of the texts and grasp the connections with historical and political issues. The unit also allows students to develop linguistic-communicative skills and the autonomous use of updated theoretical tools for a more deepened cultural and linguistic analysis of literary phenomena and texts, with a special focus on questions related to literature teaching and theories. Students will improve translation skills through translation exercises. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Hispanic American countries literary phenomena and texts in their transcultural, historical-political and cultural dimension; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate literary texts; communicate the modules contents (advanced level); select and adapt texts to diverse teaching contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Hispanic-American Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di

competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi dell'America Latina di lingua spagnola in un orizzonte cronologico ampio che permetterà di cogliere la loro dimensione transculturale e il collegamento con gli aspetti storici e politici. Consente di affinare inoltre le competenze linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi culturale e linguistica dei testi e dei fenomeni letterari, con particolare attenzione alle problematiche della didattica della letteratura e alle teorie e applicazioni pratiche della traduzione alle quali verrà avviato attraverso specifiche esercitazioni. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari dei paesi dell'America latina di lingua spagnola nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingua e Letterature ispanoamericane e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura spagnola e "Estudios Ibéricos e Ibero-Americanos" Portoghese-Letteratura portoghese e brasiliana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica / Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America* is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced applied methodological skills for the analysis of Hispanic American countries literary phenomena and texts. The expanded chronological horizon of the selected bibliography will allow students to recognise the transcultural dimension of the texts and grasp the connections with historical and political issues. The unit also allows students to develop linguistic-communicative skills and the autonomous use of updated theoretical tools for a more deepened cultural and linguistic analysis of literary phenomena and texts, with a special focus on questions related to literature teaching and theories. Students will improve translation skills through translation exercises. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Hispanic American countries literary phenomena and texts in their transcultural, historical-political and cultural dimension; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate literary texts; communicate the modules contents (advanced level); select and adapt texts to diverse teaching contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Hispanic-American Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate necessarie all'analisi dei testi letterari e dei fenomeni culturali del Brasile in un orizzonte cronologico ampio, che permetterà di cogliere i caratteri specifici della contemporaneità brasiliana ma anche i suoi vincoli profondi con la realtà lusofona e la dimensione latinoamericana. Consente sia di consolidare le conoscenze apprese durante il triennio sia di sviluppare una più salda padronanza di aggiornati strumenti critici, finalizzati all'elaborazione di parametri interpretativi adeguati alla realtà brasiliana e a un'autonoma interpretazione del testo letterario. Saranno, inoltre, approfondite le problematiche teoriche della traduzione letteraria anche attraverso specifiche esercitazioni. Infine, sarà avviata una prima riflessione teorico-pratica sulla didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari del Brasile nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; effettuare raffronti con le realtà lusofona elatinoamericana; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari

comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letterature portoghese e brasiliana e di documentare il livello B2 di lingua portoghese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil is one of the characterising modules of the programme. It provides advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of the literary texts and cultural phenomena of Brazil in a broad time frame, which will allow students to grasp the specific characteristics of contemporary Brazil, but also its deep links with Portugal and the Latin American region. It allows both to consolidate the knowledge learned during the three years and to develop a stronger mastery of updated critical tools, aimed at developing interpretative parameters appropriate to the Brazilian reality and an autonomous interpretation of the literary text. In addition, the theoretical problems of literary translation will be examined in depth, also through specific exercises. Finally, a first theoretical-practical reflection on the teaching of literature will be launched. At the end of the module students will be able to: autonomously analyze texts and literary phenomena of Brazil in their transcultural, as well as historical-political and cultural dimension; make comparisons with the Lusophone and Latin American realities; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate different literary texts communicating the disciplinary contents at an advanced level; select and adapt texts according to the educational contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate necessarie all'analisi dei testi letterari e dei fenomeni culturali del Brasile in un orizzonte cronologico ampio, che permetterà di cogliere i caratteri specifici della contemporaneità brasiliana ma anche i suoi vincoli profondi con la realtà lusofona e la dimensione latinoamericana. Consente sia di consolidare le conoscenze apprese durante il triennio sia di sviluppare una più salda padronanza di aggiornati strumenti critici, finalizzati all'elaborazione di parametri interpretativi adeguati alla realtà brasiliana e a un'autonoma interpretazione del testo letterario. Saranno, inoltre, approfondite le problematiche teoriche della traduzione letteraria anche attraverso specifiche esercitazioni. Infine, sarà avviata una prima riflessione teorico-pratica sulla didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari del Brasile nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; effettuare confronti con le realtà lusofona e latinoamericana; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letterature portoghese e brasiliana e di documentare il livello B2 di lingua portoghese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies

for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil is one of the characterising modules of the programme. It provides advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of the literary texts and cultural phenomena of Brazil in a broad time frame, which will allow students to grasp the specific characteristics of contemporary Brazil, but also its deep links with Portugal and the Latin American region. It allows both to consolidate the knowledge learned during the three years and to develop a stronger mastery of updated critical tools, aimed at developing interpretative parameters appropriate to the Brazilian reality and an autonomous interpretation of the literary text. In addition, the theoretical problems of literary translation will be examined in depth, also through specific exercises. Finally, a first theoretical-practical reflection on the teaching of literature will be launched. At the end of the module students will be able to: autonomously analyze texts and literary phenomena of Brazil in their transcultural, as well as historical-political and cultural dimension; make comparisons with the Lusophone and Latin American realities; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate different literary texts communicating the disciplinary contents at an advanced level; select and adapt texts according to the educational contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation

20710456 - Classicismes et modernités

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Classicismes et modernités rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate attraverso l'analisi dei testi letterari dell'area di lingua francese che, nell'ampia prospettiva culturale dei secoli XVI - XXI, disegnano un orizzonte storiografico ricco e fluido caratterizzato dalla successione, intersezione o sovrapposizione delle nozioni di classicismo e modernità: categorie delle quali si è definitivamente sottolineata l'intrinseca pluralità. Al contempo il corso consente di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura ed affinare la propria capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento anche in prospettiva intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi). Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale all'analisi di testi e fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento; adattare testi in prospettiva didattica e professionale; adattare testi in prospettiva intermediale. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura francese e di documentare il livello B2 di lingua francese.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Classicismes et modernités / Classicisms and modernities is one of the characterising modules of the programme. Students will acquire advanced critical knowledge and methodologies through the analysis of literary texts of the Francophone area. In a broad cultural perspective, ranging from the XVI through the XXI centuries, such works form a rich and fluid historiographic horizon, characterized by the succession, intersection or overlap of the notions of classicism and modernity that have been both widely recognized as inherently plural categories. Students will also be able to acquire the theoretical and practical tools related to the teaching of literature and to improve their ability to make independent use of the latest theoretical tools for an in-depth analysis of issues concerning the rewriting and transposition of literary texts, also from an intermedial perspective (adaptation of literary texts for the screen, television, radio, theatre, and other audio-visual media). At the end of the module students will be able to: communicate at an advanced level the disciplinary content; apply methodological tools and cross-cutting skills to the analysis of literary texts and phenomena, such as rewriting and transposition; employ texts in an educational and professional context; adapt texts from an intermedial perspective. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in French Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of French.

20710456 - Classicismes et modernités

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Classicismes et modernités rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate attraverso l'analisi dei testi letterari dell'area di lingua francese che, nell'ampia prospettiva culturale dei secoli XVI - XXI, disegnano un orizzonte storiografico ricco e fluido caratterizzato dalla successione, intersezione o sovrapposizione delle nozioni di classicismo e modernità: categorie delle quali si è definitivamente sottolineata l'intrinseca pluralità. Al contempo il corso consente di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura ed affinare la propria capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento anche in prospettiva intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi). Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale all'analisi di testi e fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento; adattare testi in prospettiva didattica e professionale; adattare testi in prospettiva intermediale. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura francese e di documentare il livello B2 di lingua francese.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Classicismes et modernités / Classicisms and modernities is one of the characterising modules of the programme. Students will acquire advanced critical knowledge and methodologies through the analysis of literary texts of the Francophone area. In a broad cultural perspective, ranging from the XVI through the XXI centuries, such works form a rich and fluid historiographic horizon, characterized by the succession, intersection or overlap of the notions of classicism and modernity that have been both widely recognized as inherently plural categories. Students will also be able to acquire the theoretical and practical tools related to the teaching of literature and to improve their ability to make independent use of the latest theoretical tools for an in-depth analysis of issues concerning the rewriting and transposition of literary texts, also from an intermedial perspective (adaptation of literary texts for the screen, television, radio, theatre, and other audio-visual media). At the end of the module students will be able to: communicate at an advanced level the disciplinary content; apply methodological tools and cross-cutting skills to the analysis of literary texts and phenomena, such as rewriting and transposition; employ texts in an educational and professional context; adapt texts from an intermedial perspective. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in French Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of French.

Italiano

20710110 - Corsi liberi

Corsi liberi

Inglese

Extra-curricular Language Courses

20710110 - Corsi liberi

Italiano

Corsi liberi

Inglese

Extra-curricular Language Courses

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare le competenze nelle tecniche della traduzione, con particolare riferimento a pratiche di traduzione intersemiotica e a forme di adattamento/rimediazione di testi in ambito interlinguistico e interculturale, differenziati tipologicamente e diacronicamente. A tali competenze si aggiungerà un'approfondita conoscenza di alcuni linguaggi settoriali (commerciale, pubblicitario e turistico in particolare) e dei relativi ambiti terminologici. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello molto avanzato sulla base di un'approfondita preparazione linguistica e culturale; applicare nella ricerca, nella didattica e a livello professionale gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale acquisiti; e dovrà aver maturato una consapevolezza deontologico-professionale. Propedeuticità: Paradigmes et frontières du texte.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques/ From translation to adaptation: issues and practices is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate learners' skills in translation techniques, particularly as regards intersemiotic translation practices and forms of adaptation/remediation of typologically and diachronically different texts in the interlingual and intercultural fields. These competences will be integrated with in-depth knowledge of some specialized languages (particularly business, advertising and tourism) and their specific vocabulary. At the end of the module students will be able to: communicate orally and in writing at a very advanced level, thanks to a thorough linguistic and cultural competence; implement the transversal methodological tools and skills they have acquired in areas such as research, teaching and professional fields. Students are also expected to develop deontological-professional awareness. Requirements: Students must have already taken Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries.

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare le competenze nelle tecniche della traduzione, con particolare riferimento a pratiche di traduzione intersemiotica e a forme di adattamento/rimediazione di testi in ambito interlinguistico e interculturale, differenziati tipologicamente e diacronicamente. A tali competenze si aggiungerà un'approfondita conoscenza di alcuni linguaggi settoriali (commerciale, pubblicitario e turistico in particolare) e dei relativi ambiti terminologici. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello molto avanzato sulla base di un'approfondita preparazione linguistica e culturale; applicare nella ricerca, nella didattica e a livello professionale gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale acquisiti; e dovrà aver maturato una consapevolezza deontologico-professionale. Propedeuticità: Paradigmes et frontières du texte.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques/ From translation to adaptation: issues and practices is one of the

characterising modules of the programme. It aims to consolidate learners' skills in translation techniques, particularly as regards intersemiotic translation practices and forms of adaptation/remediation of typologically and diachronically different texts in the interlingual and intercultural fields. These competences will be integrated with in-depth knowledge of some specialized languages (particularly business, advertising and tourism) and their specific vocabulary. At the end of the module students will be able to: communicate orally and in writing at a very advanced level, thanks to a thorough linguistic and cultural competence; implement the transversal methodological tools and skills they have acquired in areas such as research, teaching and professional fields. Students are also expected to develop deontological-professional awareness. Requirements: Students must have already taken *Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries*.

20710615 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI E STRUMENTI)

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne A LM (Modulo "Processi, strumenti e metodi nella didattica delle lingue seconde") rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, e specificamente tra le attività affini volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza dei principali risultati ottenuti dalle diverse tradizioni di ricerca nell'ambito dell'apprendimento e dell'insegnamento delle lingue (prime, seconde e straniere). Conoscenza dei diversi orientamenti metodologici che guidano l'intervento didattico nell'insegnamento delle lingue, con particolare riferimento all'italiano come L2 e agli approcci di tipo comunicativo e soprattutto alla didattica basata su compiti. Sviluppo della capacità di utilizzare efficacemente i principali strumenti di riferimento per chi si occupa di apprendimento e insegnamento linguistico, in particolare il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Sviluppo della capacità di analizzare criticamente i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali alla luce delle conoscenze acquisite e mediante l'utilizzo di appositi strumenti di osservazione. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno i risultati di ricerca nell'ambito dell'apprendimento e dell'insegnamento delle lingue; conosceranno i diversi orientamenti metodologici degli interventi didattici nell'insegnamento delle lingue; avranno la capacità di utilizzare gli strumenti di riferimento per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue; saranno in grado di analizzare i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali utilizzando le conoscenze acquisite e gli strumenti di osservazione.

Inglese

The Course Educational linguistics A LM (Module "Processes and instruments in second language teaching) falls within the domain of the Complementary learning activities of the Degree Course in Modern languages for International Communication, specifically the activities aiming at providing adequate tools for the analysis and the theoretical study of language acquisition and language teaching. The course provides: Knowledge of the main research findings of various research traditions in the field of language learning and teaching (first, second and foreign languages). Knowledge of the different methodological approaches orienting second language teaching, with a focus on L2 Italian, the communicative approaches and, particularly, task-based language teaching. Development of the ability to use effectively the main reference documents in the field of L2 learning and teaching, particularly the Common European Framework of Reference for languages. Development of the ability to analyse critically teaching materials by means of both the acquired knowledge and specific observation tools. Expected Learning Outcomes: students will know the research findings in the field of language learning and teaching; they will know different methodological approaches in language instruction; they will be able to use the main reference documents in the field of language learning and teaching; they will be able to analyse teaching materials and digital technologies relying on both the acquired knowledge and specific observation tools.

20710615 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI E STRUMENTI)

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne A LM (Modulo "Processi, strumenti e metodi nella didattica delle lingue seconde") rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, e specificamente tra le attività affini volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza dei principali risultati ottenuti dalle diverse tradizioni di ricerca nell'ambito dell'apprendimento e dell'insegnamento delle lingue (prime, seconde e straniere). Conoscenza dei diversi orientamenti metodologici che guidano l'intervento didattico nell'insegnamento delle lingue, con particolare riferimento all'italiano come L2 e agli approcci di tipo comunicativo e soprattutto alla didattica basata su compiti. Sviluppo della capacità di utilizzare efficacemente i principali strumenti di riferimento per chi si occupa di apprendimento e insegnamento linguistico, in particolare il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Sviluppo della capacità di analizzare criticamente i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali alla luce delle conoscenze acquisite e mediante l'utilizzo di appositi strumenti di osservazione. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno i risultati di ricerca nell'ambito dell'apprendimento e dell'insegnamento delle lingue; conosceranno i diversi orientamenti metodologici degli interventi didattici nell'insegnamento delle lingue; avranno la capacità di utilizzare gli strumenti di riferimento per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue; saranno in grado di analizzare i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali utilizzando le conoscenze acquisite e gli strumenti di osservazione.

Inglese

The Course Educational linguistics A LM (Module "Processes and instruments in second language teaching) falls within the domain of the Complementary learning activities of the Degree Course in Modern languages for International

Communication, specifically the activities aiming at providing adequate tools for the analysis and the theoretical study of language acquisition and language teaching. The course provides: Knowledge of the main research findings of various research traditions in the field of language learning and teaching (first, second and foreign languages). Knowledge of the different methodological approaches orienting second language teaching, with a focus on L2 Italian, the communicative approaches and, particularly, task-based language teaching. Development of the ability to use effectively the main reference documents in the field of L2 learning and teaching, particularly the Common European Framework of Reference for languages. Development of the ability to analyse critically teaching materials by means of both the acquired knowledge and specific observation tools. Expected Learning Outcomes: students will know the research findings in the field of language learning and teaching; they will know different methodological approaches in language instruction; they will be able to use the main reference documents in the field of language learning and teaching; they will be able to analyse teaching materials and digital technologies relying on both the acquired knowledge and specific observation tools.

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2)

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne B LM (Modulo Italiano L2) rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività caratterizzanti volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza approfondita delle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Approfondimento delle conoscenze relative all'insegnamento dell'italiano L2 e delle attuali tendenze glottodidattiche, con particolare riferimento all'educazione linguistica in prospettiva plurilingue e all'intercomprensione. Conoscenze dei principali risultati ottenuti dalla ricerca nell'ambito la valutazione, verifica e certificazione delle competenze linguistiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica dell'italiano come L2 e dei processi di verifica e certificazione delle competenze; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità ricettive e all'intercomprensione delle lingue romanze; saranno in grado di proporre attività di insegnamento e di valutare criticamente i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course " Educational Linguistics B LM" (Module Italian L2) falls within the characterizing educational activities of the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Deepening of the knowledge related to the teaching of Italian L2 and of the current trends in language learning, with particular reference to language education in a plurilingual perspective and to intercomprehension. Knowledge of the main results obtained by research in the field of assessment, testing and certification of language skills. Knowledge and skills in the field of design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the main theoretical hypotheses related to language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of the teaching of Italian as L2 and the processes of evaluation and certification of skills; they will understand the processes related to the development of receptive skills and the intercomprehension of Romance languages; they will be able to propose teaching activities and critically evaluate teaching materials and digital teaching technologies.

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2)

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne B LM (Modulo Italiano L2) rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività caratterizzanti volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza approfondita delle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Approfondimento delle conoscenze relative all'insegnamento dell'italiano L2 e delle attuali tendenze glottodidattiche, con particolare riferimento all'educazione linguistica in prospettiva plurilingue e all'intercomprensione. Conoscenze dei principali risultati ottenuti dalla ricerca nell'ambito la valutazione, verifica e certificazione delle competenze linguistiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica dell'italiano come L2 e dei processi di verifica e certificazione delle competenze; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità ricettive e all'intercomprensione delle lingue romanze; saranno in grado di proporre attività di insegnamento e di valutare criticamente i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course " Educational Linguistics B LM" (Module Italian L2) falls within the characterizing educational activities of

the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Deepening of the knowledge related to the teaching of Italian L2 and of the current trends in language learning, with particular reference to language education in a plurilingual perspective and to intercomprehension. Knowledge of the main results obtained by research in the field of assessment, testing and certification of language skills. Knowledge and skills in the field of design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the main theoretical hypotheses related to language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of the teaching of Italian as L2 and the processes of evaluation and certification of skills; they will understand the processes related to the development of receptive skills and the intercomprehension of Romance languages; they will be able to propose teaching activities and critically evaluate teaching materials and digital teaching technologies.

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze linguistiche e le competenze comunicative nella lingua portoghese (C1+ in base al QCER) nelle diverse dimensioni di variazione. Si insisterà, in particolare, sui parametri che influiscono sull'uso nei vari contesti socioculturali e pragmatici. L'approfondimento teorico e il consolidamento della capacità di analisi di generi e tipologie testuali specifiche saranno alla base di un approccio alla traduzione che terrà conto sia di criteri esterni quali ad esempio l'intenzione comunicativa dell'emittente e i destinatari, sia interni al testo come il contenuto cognitivo, il livello di conoscenze presupposto nei destinatari, le caratteristiche lessicali e sintattiche, gli elementi di accompagnamento come tabelle, grafici, ecc. Parte del corso avrà carattere laboratoriale e verterà specificamente sulle fasi di preparazione, svolgimento e revisione della traduzione nonché sul reperimento di risorse e l'impiego dei vari strumenti di supporto. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare a livello elevato sia oralmente che per iscritto; analizzare autonomamente gli aspetti socioculturali e pragmatici della comunicazione in lingua e di diverse tipologie testuali in portoghese; riflettere sul processo traduttivo; revisionare testi in lingua e tradurli in italiano; utilizzare adeguatamente gli strumenti e le risorse bibliografiche per l'analisi linguistico-traduttologica e la traduzione. Propedeuticità: O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada/ From and to Portuguese: resources, tools and strategies in specialized translation practice is one of the characterising modules of the programme. It provides language knowledge and communication skills in Portuguese (C1+ according to the CEFR) in the diverse dimensions of variation. Particular emphasis will be placed on parameters that affect language use in various socio-cultural and pragmatic contexts. The theoretical study and the consolidation of the ability to analyse specific genres and types of text will be the basis of an approach to translation that takes into account criteria that are external to the text (such as the communicative intention of the sender and the receivers), as well as internal, like cognitive content, the expected recipients' level of knowledge, lexical and syntactic characteristics, additional elements such as tables, graphs, etc. A part of the module consists in a laboratory that will be focused on translation, particularly on the phases of preparation, development and revision, as well as on finding resources and how to use several support tools. At the end of the module students will be able to: communicate at a high level of proficiency, both orally and in writing; carry out an independent analysis of the socio-cultural and pragmatic aspects of communication in Portuguese, and of different types of texts; reflect on the translation process; revise texts in Portuguese and translate them into Italian; use tools and bibliographic resources for linguistic-translational analysis and translation appropriately. Requirements: Students must have already taken O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão/ Portuguese language in the world: diatopic variations, romanesque proximities, intercomprehension.

20710473 - En el taller del editor de textos

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *En el taller del editor de textos* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le competenze linguistico-comunicative ad un livello avanzato e le competenze di carattere metodologico, storico-linguistico, analitico applicandole allo studio di testi letterari spagnoli, con particolare riguardo al teatro del Siglo de Oro (1550-1650), in connessione con il modulo "El teatro español entre dramaturgia y representación". In quest'ambito, il corso fornisce gli strumenti filologici necessari alla realizzazione di un'edizione critica: studio complessivo, storia della trasmissione testuale, determinazione del testo critico, annotazione, apparato di varianti, ecc. Questo percorso consente di acquisire competenze critiche autonome ed altamente avanzate, nonché una capacità di progettazione di un prodotto editoriale complesso, spendibili entrambe anche in altri ambiti cronologici e culturali. Lo studente dovrà essere in grado di: preparare un'edizione critica del testo corredata da note filologico-linguistiche e storico-letterarie applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: La literatura española en el espejo del tiempo.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *En el taller del editor de textos/ In the workshop of the text editor* is one of the characterising modules of the programme. It aims at further consolidating linguistic-communicative skills (advanced level) and methodological, historical-linguistic, and analytic competences as applied to Spanish literary texts, with a special focus on Siglo de Oro (1550-1650) theatre. The module is thematically related to the unit "El teatro español entre dramaturgia y representación" and provides students with the required philological tools necessary to the creation of a critical edition: general overview, history of the textual transmission, determination of the critical edition, annotations, variants apparatus, etc. Through the unit, students will acquire both highly advanced autonomous critical competence and the skills involved in the realisation of a complex editorial product, which can be used for other chronological and cultural domains. At the end of the module, students will be able to: prepare a critical edition of a text with philological-linguistic and historical-literary annotations thus applying theories and tools acquired during the unit; communicate module contents (advanced level). Requirements: Students must have already taken *La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time*.

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *English as an International Language: Methodological and Didactic Issues* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le nozioni fondamentali relative ai fenomeni che hanno consentito l'emergere e l'affermarsi di forme varianti della lingua inglese sia presso i parlanti nativi, sia presso le popolazioni delle ex colonie britanniche, sia infine presso le altre comunità internazionali di parlanti. Lo studente svilupperà una maggiore consapevolezza della natura multiforme dell'inglese come lingua internazionale, usando al tempo stesso la lingua inglese come strumento di lavoro e di riflessione metalinguistica. Verranno inoltre fornite le competenze metodologiche specifiche legate alle implicazioni pedagogiche dei *Global Englishes* nel campo dell'insegnamento dell'inglese L2, ivi compreso l'avvio di una riflessione critica sul ruolo del docente e sulla finalità delle attività progettate, anche tenendo conto dei diversi stili di apprendimento. Lo studente dovrà essere in grado di: progettare percorsi didattici per l'insegnamento della lingua inglese in un contesto internazionale; comunicare in forma scritta e orale a livello avanzato, mostrando di avere acquisito anche la competenza socioculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two

foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. English as an International Language: Methodological and Didactic Issues is one of the characterising modules of the programme. The course provides basic knowledge about the phenomena that have allowed the emergence of variant forms of English among native speakers, among the populations of the former British colonies, and finally among other international communities of speakers. The student is expected to develop a deeper awareness of the multifaceted nature of English as an international language, while using this language as a tool for work and metalinguistic reflection. Specific methodological skills related to the pedagogical implications of Global Englishes in the field of English language teaching will also be provided, including a critical reflection on the role of the teacher, the purpose of activity design, and different learning styles. At the end of the module students will be able to: develop lesson plans for the teaching of English in an international context; communicate in written and oral form at an advanced level, including the acquisition of socio-cultural competence.

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento English as an International Language: Methodological and Didactic Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le nozioni fondamentali relative ai fenomeni che hanno consentito l'emergere e l'affermarsi di forme varianti della lingua inglese sia presso i parlanti nativi, sia presso le popolazioni delle ex colonie britanniche, sia infine presso le altre comunità internazionali di parlanti. Lo studente svilupperà una maggiore consapevolezza della natura multiforme dell'inglese come lingua internazionale, usando al tempo stesso la lingua inglese come strumento di lavoro e di riflessione metalinguistica. Verranno inoltre fornite le competenze metodologiche specifiche legate alle implicazioni pedagogiche dei Global Englishes nel campo dell'insegnamento dell'inglese L2, ivi compreso l'avvio di una riflessione critica sul ruolo del docente e sulla finalità delle attività progettate, anche tenendo conto dei diversi stili di apprendimento. Lo studente dovrà essere in grado di: progettare percorsi didattici per l'insegnamento della lingua inglese in un contesto internazionale; comunicare in forma scritta e orale a livello avanzato, mostrando di avere acquisito anche la competenza socioculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. English as an International Language: Methodological and Didactic Issues is one of the characterising modules of the programme. The course provides basic knowledge about the phenomena that have allowed the emergence of variant forms of English among native speakers, among the populations of the former British colonies, and finally among other international communities of speakers. The student is expected to develop a deeper awareness of the multifaceted nature of English as an international language, while using this language as a tool for work and metalinguistic reflection. Specific methodological skills related to the pedagogical implications of Global Englishes in the field of English language teaching will also be provided, including a critical reflection on the role of the teacher, the purpose of activity design, and different learning styles. At the end of the module students will be able to: develop lesson plans for the teaching of English in an international context; communicate in written and oral form at an advanced level, including the acquisition of socio-cultural competence.

20704054 - ESTETICA - SPECIALISTICO

Italiano

Il corso intende fornire agli studenti conoscenze avanzate relative al lessico e ai problemi fondamentali dell'estetica, con un particolare approfondimento dedicato ad uno o più autori tra i più significativi della disciplina. Lo studente sarà in grado di applicare le conoscenze acquisite nella discussione e nell'argomentazione tanto in una prospettiva teorica quanto in una prospettiva storico-filosofica. Lo studente avrà acquisito: - avanzata capacità di pensiero critico in rapporto all'estetica; - avanzata proprietà di linguaggio e capacità argomentativa in rapporto agli argomenti trattati nel corso; - capacità di leggere e analizzare i testi; - presentazione orale di una relazione e/o preparazione di testi scritti (in italiano o in inglese)

Inglese

The course aims to provide students with advanced knowledge of the vocabulary and the fundamental problems of aesthetics. Specific attention will be deserved to some of the most significant authors in the discipline. Students will be able to apply the acquired knowledge to discuss and to develop arguments both in a theoretical and in a historical perspective. Students are expected to acquire the following skills: Advanced critical thinking on aesthetics; Advanced language and argumentation skills about the topic of the course; Capacity to read and analyse texts about Aesthetics; Oral and/or written presentation (Italian or English)

20703289 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA 2 LM

Italiano

L'insegnamento di Filologia Romanza 2 LM rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, e specificamente tra le attività affini volte ad approfondire le competenze in ambito linguistico e le conoscenze nell'ambito del patrimonio culturale e testuale delle lingue di studio. Il corso mira a fornire un approfondimento delle conoscenze nel campo della linguistica diacronica di area e della filologia, con particolare riferimento alla tradizione dei testi e alla loro edizione e interpretazione, e alla dimensione storica in cui essi sono stati generati e trasmessi. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno conoscenze approfondite di linguistica diacronica di area e della filologia con riferimento alla tradizione dei testi, alla loro interpretazione e alla loro dimensione storica.

Inglese

The Course "Romance Philology 2 LM" falls within the domain of the Complementary learning activities of the Degree Course in Modern Languages for International Communication, specifically the activities aiming at providing adequate tools for the analysis of texts in the light of their transmission and cultural context. The course envisages further study of the medieval languages from a diachronic perspective; further study of the theory of textual criticism, with special reference to the transmission, edition and interpretation of texts, as well as to the historical context in which they were produced and transmitted. Expected Learning Outcomes: The student will acquire detailed and in-depth competence in the history of medieval languages and literatures, as well as in the wider domain of textual and literary criticism.

20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE

Italiano

L'insegnamento di Filologia Romanza mira a fornire un approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale; conseguimento di una solida preparazione negli ambiti della storia delle lingue e letterature antiche e medievali nella loro transizione verso le forme moderne. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno approfondite conoscenze specifiche e competenze metodologiche proprie del settore; avranno una solida preparazione nella storia delle lingue e letterature antiche e medievali.

Inglese

Building on the results achieved during the philology courses of the First Cycle, the Course "Romance Philology" envisages further study of the content, methodological and analytical domains of the subject, reinforcing the competence previously acquired, and obtaining a solid preparation in the field of the history of medieval languages and literatures also with regard to their transition towards the early modern period. Expected Learning Outcomes: The student will acquire advanced understanding of the principles and methods of the subject and will acquire solid competence in the history of medieval languages and literatures.

20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE

Italiano

L'insegnamento di Filologia Romanza mira a fornire un approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale; conseguimento di una solida preparazione negli ambiti della storia delle lingue e letterature antiche e medievali nella loro transizione verso le forme moderne. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno approfondite conoscenze specifiche e competenze metodologiche proprie del settore; avranno una solida preparazione nella storia delle lingue e letterature antiche e medievali.

Inglese

Building on the results achieved during the philology courses of the First Cycle, the Course "Romance Philology" envisages further study of the content, methodological and analytical domains of the subject, reinforcing the competence previously acquired, and obtaining a solid preparation in the field of the history of medieval languages and literatures also with regard to their transition towards the early modern period. Expected Learning Outcomes: The student will acquire advanced understanding of the principles and methods of the subject and will acquire solid competence in the history of medieval languages and literatures.

20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM

Italiano

L'insegnamento di Filologia Germanica 1 LM mira a fornire un avviamento (nel caso del secondo canale di Filologia Germanica) o approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale; conseguimento di una solida preparazione negli ambiti della storia delle lingue e letterature antiche e medievali nella loro transizione verso le forme moderne. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno conoscenze approfondite e competenze metodologiche e analitiche proprie del settore; avranno una solida preparazione nella storia delle lingue e delle letterature antiche e medievali.

Inglese

The Course "Germanic Philology 1 LM" envisages either an introduction (Group B) or, building on the results achieved during the philology courses of the First Cycle (Group A), further study of the content, methodological and analytical domains of the subject, reinforcing the competence previously acquired, and obtaining a solid preparation in the field of the history of medieval languages and literatures also with regard to their transition towards the early modern period. Expected Learning Outcomes: The student will acquire advanced understanding of the principles and methods of the subject and will acquire solid competence in the history of medieval languages and literatures.

20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM

Italiano

L'insegnamento di Filologia Germanica 1 LM mira a fornire un avviamento (nel caso del secondo canale di Filologia Germanica) o approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale; conseguimento di una solida preparazione negli ambiti della storia delle lingue e letterature antiche e medievali nella loro transizione verso le forme moderne. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno conoscenze approfondite e competenze metodologiche e analitiche proprie del settore; avranno una solida preparazione nella storia delle lingue e delle letterature antiche e medievali.

Inglese

The Course "Germanic Philology 1 LM" envisages either an introduction (Group B) or, building on the results achieved during the philology courses of the First Cycle (Group A), further study of the content, methodological and analytical domains of the subject, reinforcing the competence previously acquired, and obtaining a solid preparation in the field of the history of medieval languages and literatures also with regard to their transition towards the early modern period. Expected Learning Outcomes: The student will acquire advanced understanding of the principles and methods of the subject and will acquire solid competence in the history of medieval languages and literatures.

20703291 - FILOLOGIA GERMANICA 2 LM

Italiano

L'insegnamento di Filologia Germanica 2 LM mira a fornire un approfondimento delle conoscenze nel campo della linguistica diacronica di area e della filologia, con particolare riferimento alla tradizione dei testi e alla loro edizione e interpretazione, e alla dimensione storica in cui essi sono stati generati e trasmessi. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno conoscenze approfondite nella linguistica diacronica di area e della filologia, in riferimento alla tradizione dei testi e alla loro interpretazione e dimensione storica.

Inglese

The Course "Germanic Philology 2 LM" envisages further study of the medieval languages from a diachronic perspective; further study of the theory of textual criticism, with special reference to the transmission, edition and interpretation of texts, as well as to the historical context in which they were produced and transmitted. Expected Learning Outcomes: The student will acquire detailed and in-depth competence in the history of medieval languages and literatures, as well as in the wider domain of textual and literary criticism.

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie

di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Filologia slava I Magistrale rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze fondamentali sulla grammatica della lingua paleoslava e, su questa base, introduce ai metodi filologici di analisi e critica dei testi paleoslavi. Tramite il lavoro su alcuni testi basilari per la civiltà letteraria della Slavia ortodossa, gli studenti devono venire a conoscenza delle tecniche di ricerca filologica e sviluppare capacità di riflessione autonoma sulla struttura del testo, sulla sua contestualizzazione storico-culturale e sull'intertestualità.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation acquire knowledge and understanding skills in all areas of their training in order to 1) to reach a high level of literary and cultural competence within the European and American civilizations, with particular attention to those of specialization; 2) to deepen the knowledge of the two chosen foreign languages, with the achievement of a high level of competence in the first language and an improvement of the level in the second language; 3) to reach a high level of knowledge of the linguistic problems of the language chosen as the biennial, knowing how to evaluate its development and characteristics in a diachronic and synchronic key; 4) to achieve adequate knowledge of the most up-to-date methods of literary text analysis; 5) to acquire theoretical-practical tools useful for teaching and translation. The teaching of Slavic Philology I Magistral is one of the training activities characterizing the CdS. The course provides basic knowledge of the grammar of the early Slavic language and, on this basis, introduces to philological methods of analysis and criticism of early Slavic texts. Through the work on some basic texts for the literary civilization of the Orthodox Slavic language, students should become acquainted with philological research techniques and develop skills of independent reflection on the structure of the text, its historical-cultural contextualization and intertextuality. Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Filologia slava I Magistrale rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze fondamentali sulla grammatica della lingua paleoslava e, su questa base, introduce ai metodi filologici di analisi e critica dei testi paleoslavi. Tramite il lavoro su alcuni testi basilari per la civiltà letteraria della Slavia ortodossa, gli studenti devono venire a conoscenza delle tecniche di ricerca filologica e sviluppare capacità di riflessione autonoma sulla struttura del testo, sulla sua contestualizzazione storico-culturale e sull'intertestualità.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation acquire knowledge and understanding skills in all areas of their training in order to 1) to reach a high level of literary and cultural competence within the European and American civilizations, with particular attention to those of specialization; 2) to deepen the knowledge of the two chosen foreign languages, with the achievement of a high level of competence in the first language and an improvement of the level in the second language; 3) to reach a high level of knowledge of the linguistic problems of the language chosen as the biennial, knowing how to evaluate its development and characteristics in a diachronic and synchronic key; 4) to achieve adequate knowledge of the most up-to-date methods of literary text analysis; 5) to acquire theoretical-practical tools useful for teaching and translation. The teaching of Slavic Philology I Magistral is one of the training activities characterizing the CdS. The course provides basic knowledge of the grammar of the early Slavic language and, on this basis, introduces to philological methods of analysis and criticism of early Slavic texts. Through the work on some basic texts for the literary civilization of the Orthodox Slavic language, students should become acquainted with philological research techniques and develop skills of independent reflection on the structure of the text, its historical-cultural contextualization and intertextuality. Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM

Italiano

L'insegnamento di Fondamenti di Didattica delle Lingue Moderne LM rientra nell'ambito delle attività formative caratterizzanti del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza dei fondamenti della didattica delle lingue, introduzione alle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e dei diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Introduzione alle conoscenze relative al l'insegnamento delle lingue seconde e alle attuali tendenze glottodidattiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno i fondamenti della disciplina, le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica delle

lingue seconde; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità linguistiche; saranno in grado di valutare criticamente i materiali didattici, le attività di insegnamento e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course Fundamentals of Educational Linguistics LM falls within the characterizing educational activities of the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Knowledge of the fundamentals of language teaching, introduction to the main theoretical hypotheses concerning language learning and the different approaches and methods inspired by them over time. Introduction to the knowledge of second language teaching and the current glottodidactic trends. Knowledge and skills in the design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the fundamentals of the discipline, the main theoretical assumptions about language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of second language teaching; they will understand the processes related to the development of language skills; they will be able to critically evaluate teaching materials, teaching activities and digital teaching technologies.

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM

Italiano

L'insegnamento di Fondamenti di Didattica delle Lingue Moderne LM rientra nell'ambito delle attività formative caratterizzanti del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza dei fondamenti della didattica delle lingue, introduzione alle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e dei diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Introduzione alle conoscenze relative all'insegnamento delle lingue seconde e alle attuali tendenze glottodidattiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno i fondamenti della disciplina, le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica delle lingue seconde; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità linguistiche; saranno in grado di valutare criticamente i materiali didattici, le attività di insegnamento e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course Fundamentals of Educational Linguistics LM falls within the characterizing educational activities of the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Knowledge of the fundamentals of language teaching, introduction to the main theoretical hypotheses concerning language learning and the different approaches and methods inspired by them over time. Introduction to the knowledge of second language teaching and the current glottodidactic trends. Knowledge and skills in the design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the fundamentals of the discipline, the main theoretical assumptions about language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of second language teaching; they will understand the processes related to the development of language skills; they will be able to critically evaluate teaching materials, teaching activities and digital teaching technologies.

20709714 - FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM

Italiano

L'insegnamento propone un percorso didattico finalizzato all'apprendimento dei principali metodi di classificazione dei disturbi del linguaggio in patologie quali, ad esempio, afasia, autismo, schizofrenia, demenza di Alzheimer. Ampio spazio sarà riservato alla discussione delle relazioni tra disturbi linguistici e processi cognitivi. Al termine dell'insegnamento lo studente sarà in grado di: a) in grado di utilizzare le conoscenze sulle patologie linguistiche per riflettere sul tema più generale della plausibilità cognitiva dei modelli teorici proposti per dar conto del funzionamento del linguaggio; b) leggere e comprendere articoli scientifici sperimentali in inglese che trattano tematiche relative ai fondamenti cognitivi del linguaggio.

Inglese

The course has two main goals. The first one is to propose an education finalized to learn the main classification methods of language disorders in pathologies such as aphasia, autism, schizophrenia. The second is to illustrate how the investigation of language disorders might be used to inform theoretical models on language functioning. At the end of the course, the student will be able to: a) use knowledge on linguistic pathologies to reflect on the more general issue of the cognitive plausibility of the theoretical models proposed to account for the functioning of language; b) read and understand experimental scientific articles written in English dealing with issues relating to the cognitive foundations of language.

20706084 - GEOGRAFIA SOCIALE

Italiano

Modulo 1 Introdurre all'analisi della costruzione sociale dello spazio. Fornire strumenti e concetti utili all'interpretazione delle dinamiche collaborative e competitive nell'uso dello spazio. Modulo 2 Realizzare ricerche e prodotti per un atlante sociale della città di Roma

Inglese

Introducing the analysis of the social construction of space. Provide tools and concepts useful to the interpretation of collaborative and competitive dynamics in the use of space. Carry out research and products for a social atlas of the city of Rome

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Geschichte der Übersetzungstheorien rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare conoscenze avanzate nella teoria della traduzione in prospettiva diacronica e consolidare le competenze linguistiche (C1+ del QCER) e traduttologiche, applicabili anche alla dimensione intersemiotica e intermediale. Consente, inoltre, di consolidare ulteriormente la conoscenza di strumenti didattici, affinando al contempo capacità trasversali finalizzate alla formazione di un giudizio critico autonomo e di un utilizzo indipendente e flessibile degli strumenti critici acquisiti. Lo studente dovrà essere in grado di: trasporre, sottotitolare, adattare e tradurre testi letterari per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica della lingua tedesca. Propedeuticità: Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Geschichte der Übersetzungstheorien/ History of translation theories is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to refine advanced knowledge in the theory of translation from a historical perspective and to consolidate language skills (C1+ of the CEFR) and translation skills, also applicable to the intersemiotic and intermediatedimension. It also allows students to further consolidate the knowledge of teaching tools, while refining transversal skills aimed at forming an independent critical opinion and an independent and flexible use of the acquired critical tools. At the end of the module students will be able to: transpose, subtitle, adapt and translate literary texts for theatre, cinema or other cultural events; apply theoretical and methodological tools to the context of German language teaching. Requirements: Students must have already taken Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart/ Translation theoretical approaches in the present.

Italiano

20710556 - INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 2nd year students (LLDT)

20710556 - INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

Italiano

INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 2nd year students (LLDT)

20710578 - Insegnamento a scelta I anno (LLDT)

Italiano

Insegnamento a scelta 1° anno (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 1st year students (LLDT)

20710578 - Insegnamento a scelta I anno (LLDT)

Italiano

Insegnamento a scelta 1° anno (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 1st year students (LLDT)

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Interpretaciones del América hispánica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative, oltre alle competenze specifiche e critiche indirizzate verso lo studio delle interpretazioni classiche delle letterature e delle culture ispanoamericane. Consente di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico nell'analisi di testi in cui le peculiarità nazionali dialogano con altre aree latinoamericane anche in relazione a dinamiche inerenti alla transculturalità e approfondire le competenze acquisite nell'ambito della didattica della letteratura e della traduzione. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi e fenomeni delle letterature e culture ispanoamericane anche in una dimensione transculturale applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Interpretaciones del América hispánica/ Interpretations of Hispanic America is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate the linguistic-communicative skills, as well as the specific and critical skills directed towards the study of classical interpretations of Hispanic-American literatures and cultures. It allows to further refine the theoretical-methodological competence in order to reach a fully autonomous critical appreciation of national literatures, against the background of other Latin American literatures. In this respect, the module aims to raise awareness about the dynamics inherent to transculturality and to deepen the skills acquired in the field of teaching literature and translation. At the end of the module students will be able to: analyse autonomously texts and phenomena of Hispanic-American literature and cultures also in a transcultural dimension, by applying the theories and competences learned; communicate at an advanced level the disciplinary contents. Requirements: Students must have already taken Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica/ Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America.

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in

20710477 - Interpretações do Brasil

tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2)

approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Interpretações do Brasil rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative, oltre alle competenze specifiche di carattere metodologico, storico-culturale e analitico, applicandole allo studio delle interpretazioni classiche dell'identità, della cultura e della storia brasiliana. Il consolidamento delle conoscenze acquisite durante il triennio e nel corso del biennio permetteranno di analizzare autonomamente testi di notevole complessità ermeneutica, valorizzando un proficuo dialogo con la dimensione latinoamericana ma anche cogliendo le dinamiche transculturali proprie dell'area lusofona. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi e fenomeni della letteratura brasiliana anche in una dimensione transculturale applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Interpretações do Brasil/ Interpretations of Brazil is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate linguistic-communicative skills, as well as specific methodological, historical-cultural and analytical skills, to be applied to the study of classical readings of Brazilian identity, culture and history. Building on the knowledge acquired during the Bachelor's degree, the module provides students with the capacity of performing independent analyses of hermeneutically complex texts, enhancing a dialogue with the Latin American dimension but also capturing the transcultural dynamics typical of the Portuguese-speaking area. At the end of the module students will be able to: critically engage with texts and phenomena of Brazilian literature, also from a transcultural perspective, by applying the theories and tools learned; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil.

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento La literatura española en el espejo del tiempo rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le competenze metodologiche e pratiche di tipo avanzato necessarie all'analisi di testi e di fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale e, grazie all'orizzonte cronologico ampio, permette di mettere a frutto le conoscenze apprese durante il triennio anche attraverso una prima riflessione sia pratica sia teorica sulle problematiche della didattica e della letteratura. Consente, inoltre, di affinare le capacità espressive in italiano e le abilità linguistico-comunicative in spagnolo. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale; effettuare raffronti di tipo intertestuale e/o intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi); redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura spagnola e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time is one of the characterising modules of

the programme. It provides students with advanced methodological and practical tools for the analysis of Spanish literary phenomena in a transcultural dimension and - due to the wide chronological horizon of the module contents - it also allows students to capitalise the knowledge acquired during the bachelor's degree through a preliminary practical and theoretical focus on questions related to literature and teaching. It also allows students to improve oral exposition in Italian language and linguistic-communicative skills in Spanish language. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Spanish texts and literary phenomena in their transcultural dimension; make intertextual and/or intermedia comparisons (i.e. adaptations of literary works for cinema, television, radio, theatre or other media); write and/or present to the class short analytical essays. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *La literatura española en el espejo del tiempo* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le competenze metodologiche e pratiche di tipo avanzato necessarie all'analisi di testi e di fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale e, grazie all'orizzonte cronologico ampio, permette di mettere a frutto le conoscenze apprese durante il triennio anche attraverso una prima riflessione sia pratica sia teorica sulle problematiche della didattica e della letteratura. Consente, inoltre, di affinare le capacità espressive in italiano e le abilità linguistico-comunicative in spagnolo. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale; effettuare raffronti di tipo intertestuale e/o intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi); redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura spagnola e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time* is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced methodological and practical tools for the analysis of Spanish literary phenomena in a transcultural dimension and - due to the wide chronological horizon of the module contents - it also allows students to capitalise the knowledge acquired during the bachelor's degree through a preliminary practical and theoretical focus on questions related to literature and teaching. It also allows students to improve oral exposition in Italian language and linguistic-communicative skills in Spanish language. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Spanish texts and literary phenomena in their transcultural dimension; make intertextual and/or intermedia comparisons (i.e. adaptations of literary works for cinema, television, radio, theatre or other media); write and/or present to the class short analytical essays. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI)

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di

conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX- XXI) rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le capacità di acquisire e analizzare dati provenienti da fonti letterarie ascrivibili a determinati generi e forme di scrittura al fine di sviluppare un giudizio critico autonomo in merito alla loro interpretazione in ambito ispano-americano in un arco cronologico compreso tra il XIX e il XXI secolo. Consente, inoltre, di affinare ulteriormente le competenze metodologiche sulla didattica della letteratura e svilupparne ulteriori pratiche e teoriche in relazione alla traduzione letteraria con esercitazioni di livello avanzato. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in prospettiva critica i rapporti fra letterature nazionali nell'ottica del diversificato e ampio quadro delle geografie culturali, anche in relazione all'emergere di nuove letterature e nuove identità culturali; acquisire ed analizzare dati linguistici e letterari; interpretare criticamente testi e fenomeni letterari e/o culturali; applicare le metodologie didattiche alla letteratura ispano-americana; tradurre testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX- XXI)/ The contemporary Latin American novel (XIX-XXI centuries) is one of the characterising modules of the programme. The module aims to further consolidate communication skills and increase students' ability to acquire and analyse data from literary sources belonging to different genres. This will enable students to engage critically with texts in the Hispanic-American context over a period of time spanning the nineteenth and twenty-first centuries. The class also allows further refinement of methodological competence in teaching literature, as well as in the translation of literary texts, combining theory input with advanced level practice. At the end of the module students will be able to: critically analyse the relationships between national literatures in the of the diversified context of cultural geographies, also in relation to the emergence of new literatures and new cultural identities; acquire and analyse linguistic and literary data; critically evaluate texts and literary or cultural phenomena; apply teaching methods to Hispano-American literature; translate literary texts; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica / Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America.

20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA L.M.

(LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA I L.M.)

Italiano

Lo studente acquisirà conoscenze avanzate attraverso: 1) il commento filologico di brani scelti; 2) l'analisi degli stessi passi seguendo percorsi diversi - linguistico, storico-letterario, antropologico -, interrogandosi di volta in volta sulla 'permanenza' del genere in ambiti specifici della nostra cultura (gli studenti saranno parte attiva in questa parte del corso, che si configura come un laboratorio di ricerche); 3) il commento di passi di grandi autori della letteratura latina alla luce degli scritti critico-esegetici di eminenti filologi contemporanei. Lo studente acquisirà inoltre conoscenze connesse con l'analisi di livello magistrale di uno o più testi letterari latini, con particolare attenzione agli aspetti formali e interazione di carattere seminariale con i frequentanti.

Inglese

The student will acquire advanced knowledge through: 1) the philological commentary of selected passages; 2) the analysis of the same steps by following different paths - linguistic, historical-literary, anthropological -, questioning each other on the 'permanence' of gender in specific areas of our culture (students will be an active part in this part of the course which takes the form of a research laboratory); 3) commentary on the passages of great authors of Latin literature in the light of the critical-exegetical writings of eminent contemporary philologists. The student will also acquire knowledge related to the master's level analysis of one or more Latin literary texts, with particular attention to formal aspects and seminar-like interaction with attending students.

20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA L.M.

(LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA II L.M.)

Italiano

Lo studente acquisirà conoscenze avanzate attraverso: 1) il commento filologico di brani scelti; 2) l'analisi degli stessi passi seguendo percorsi diversi - linguistico, storico-letterario, antropologico -, interrogandosi di volta in volta sulla 'permanenza' del genere in ambiti specifici della nostra cultura (gli studenti saranno parte attiva in questa parte del corso, che si configura come un laboratorio di ricerche); 3) il commento di passi di grandi autori della letteratura latina alla luce degli scritti critico-esegetici di eminenti filologi contemporanei. Lo studente acquisirà inoltre conoscenze

connesse con l'analisi di livello magistrale di uno o più testi letterari latini, con particolare attenzione agli aspetti formali e interazione di carattere seminariale con i frequentanti.

Inglese

The student will acquire advanced knowledge through: 1) the philological commentary of selected passages; 2) the analysis of the same steps by following different paths - linguistic, historical-literary, anthropological -, questioning each other on the 'permanence' of gender in specific areas of our culture (students will be an active part in this part of the course which takes the form of a research laboratory); 3) commentary on the passages of great authors of Latin literature in the light of the critical-exegetical writings of eminent contemporary philologists. The student will also acquire knowledge related to the master's level analysis of one or more Latin literary texts, with particular attention to formal aspects and seminar-like interaction with attending students.

20711433 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

Italiano

Questo modulo mira a sviluppare un approccio comparativo e interdisciplinare alla letteratura Italiana moderna e contemporanea, con particolare attenzione allo studio dei generi, delle forme, e dei temi. Offre uno spazio per l'apprendimento avanzato, basato sulla ricerca, negli studi letterari e culturali. Saranno esplorati i seguenti ambiti: la letteratura italiana moderna e contemporanea nel contesto della letteratura mondiale, gli scambi transnazionali e le linee di influenza, le metodologie dell'eco-critica, la teoria letteraria e culturale, la cultura materiale e visuale, gli studi della ricezione, l'intermedialità. Gli studenti e le studentesse saranno incoraggiati/e a sviluppare autonomia nella ricerca accademica, capacità di dialogo e pratiche critico-creative.

Inglese

This module focuses on comparative and interdisciplinary approaches to modern and contemporary Italian literature, including the study of genres, forms, and themes. It provides a space for advanced, research-based learning in literary and cultural studies. The following fields, in particular, will be explored: modern and contemporary Italian literature in the wider context of world literature, transnational cultural exchanges and lines of influence, scholarly approaches in the environmental humanities, literary and cultural theory, material and visual cultures, reception studies, intermediality. Students will be guided towards independent scholarly inquiry, dialogue, and creative-critical practice.

20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M.

Italiano

Lo studente acquisirà, attraverso lo studio di temi specialistici, gli strumenti di analisi testuale e critica di autori e di opere della letteratura italiana relative alla produzione teatrale, dal medio evo alla contemporaneità. L'acquisita capacità di analisi su testi esemplari dovrà renderlo teoricamente consapevole dei connotati di genere che distinguono l'esperienza comunicativa teatrale da quella letteraria, e di quelli che viceversa a essa la omologano.

Inglese

The student will acquire, through the study of specialized subjects, the tools of textual and critical analysis of authors and works of Italian literature related to theatrical production, from the Middle Ages to the contemporary. The acquired analytical ability on exemplary texts must make it theoretically aware of the gender connotations that distinguish the theatrical communicative experience from the literary one, and of those that on the contrary to it homologate.

20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM

Italiano

Questo modulo offre uno spazio per l'apprendimento avanzato, basato sulla ricerca, negli studi letterari e culturali, attraverso le lingue, le aree geografiche e le epoche storiche. Mira a sviluppare un approccio comparativo e interdisciplinare, con particolare attenzione allo studio teorico dei generi e dei temi nei seguenti ambiti: letteratura mondiale, eco-critica, teoria letteraria e culturale, cultura materiale e visuale, studi della ricezione, intermedialità. Gli studenti e le studentesse saranno incoraggiati/e a sviluppare autonomia nella ricerca accademica, capacità di dialogo e pratiche critico-creative.

Inglese

This module provides a space for advanced, research-based learning in literary and cultural studies, across languages, regions and periods. It focuses on comparative, and interdisciplinary approaches, including the theoretical study of genres and themes, and on research in the following fields: world literature, environmental humanities, literary and cultural theory, material and visual cultures, reception studies, intermediality. Students will be guided towards independent scholarly inquiry, dialogue, and creative-critical practice.

20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM

Italiano

Questo modulo offre uno spazio per l'apprendimento avanzato, basato sulla ricerca, negli studi letterari e culturali, attraverso le lingue, le aree geografiche e le epoche storiche. Mira a sviluppare un approccio comparativo e interdisciplinare, con particolare attenzione allo studio teorico dei generi e dei temi nei seguenti ambiti: letteratura mondiale, eco-critica, teoria letteraria e culturale, cultura materiale e visuale, studi della ricezione, intermedialità. Gli studenti e le studentesse saranno incoraggiati/e a sviluppare autonomia nella ricerca accademica, capacità di dialogo e pratiche critico-creative.

Inglese

This module provides a space for advanced, research-based learning in literary and cultural studies, across languages, regions and periods. It focuses on comparative, and interdisciplinary approaches, including the theoretical study of genres and themes, and on research in the following fields: world literature, environmental humanities, literary and cultural theory, material and visual cultures, reception studies, intermediality. Students will be guided towards independent scholarly inquiry, dialogue, and creative-critical practice.

20710721 - LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA)

Italiano

L'insegnamento di Linguistica generale A LM (Modulo "Pragmatica") rientra nell'ambito delle attività formative caratterizzanti del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale e, specificamente, tra le attività trasversali e fondanti volte ad approfondire le conoscenze e le competenze nell'ambito della pragmatica linguistica con particolare riferimento all'italiano e alle lingue di studio. Il corso mira a fornire un approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale. Il modulo "Pragmatica" affronta in particolare l'analisi delle relazioni fra testo e contesto; l'illocutività; la teoria degli atti linguistici; il principio di cooperazione, le massime conversazionali, le implicature; la teoria della pertinenza; le presupposizioni; la struttura informativa dell'enunciato. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti saranno in grado di analizzare le relazioni tra testo e contesto; avranno conoscenze approfondite sull'illocutività, sulla teoria degli atti linguistici, sulle massime conversazionali, sulla teoria della pertinenza, sulla struttura informativa dell'enunciato.

Inglese

Testi da definire

20710721 - LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA)

Italiano

L'insegnamento di Linguistica generale A LM (Modulo "Pragmatica") rientra nell'ambito delle attività formative caratterizzanti del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale e, specificamente, tra le attività trasversali e fondanti volte ad approfondire le conoscenze e le competenze nell'ambito della pragmatica linguistica con particolare riferimento all'italiano e alle lingue di studio. Il corso mira a fornire un approfondimento delle conoscenze specifiche e delle competenze metodologiche e analitiche proprie del settore specifico, con consolidamento di quelle già acquisite durante il ciclo di studi triennale. Il modulo "Pragmatica" affronta in particolare l'analisi delle relazioni fra testo e contesto; l'illocutività; la teoria degli atti linguistici; il principio di cooperazione, le massime conversazionali, le implicature; la teoria della pertinenza; le presupposizioni; la struttura informativa dell'enunciato. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti saranno in grado di analizzare le relazioni tra testo e contesto; avranno conoscenze approfondite sull'illocutività, sulla teoria degli atti linguistici, sulle massime conversazionali, sulla teoria della pertinenza, sulla struttura informativa dell'enunciato.

Inglese

Testi da definire

20710722 - LINGUISTICA GENERALE B LM (LESSICO E SEMANTICA)

Italiano

L'insegnamento di Linguistica Generale B LM (Modulo "Lessico e semantica") rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, e specificamente tra le attività affini volte ad approfondire le competenze in ambito linguistico. Il corso fornisce le conoscenze teoriche e gli strumenti per un'analisi avanzata del lessico e della semantica, con riferimento principale all'italiano ma anche con spunti di riflessione in ottica comparativa, e orienta gli studenti verso possibili percorsi di ricerca individuale relativi alle tematiche trattate. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti avranno conoscenze teoriche e utilizzeranno strumenti per un'analisi avanzata del lessico e della semantica per l'italiano, ma anche in ottica comparativa, anche in funzione di possibili percorsi di ricerca.

Inglese

The course General Linguistics B LM (Module "Lexicon and semantics") falls within the domain of the complementary

learning activities of the Degree Course (Master level) of Modern Languages for International Communication, specifically the activities aiming at a deeper level of competence in Linguistics. The course provides the theoretical knowledge and the means for an advanced analysis of lexicon and semantics, regarding above all Italian but also with hints for comparative studies, and offers to students some cues for possible personal research activities on the aspects dealt with during the lectures. Expected learning outcomes: The students will acquire theoretical knowledge and will be able to use tools for an advanced analysis of lexicon and semantics in Italian, but also with a comparative perspective, also for possible future research activities.

20710479 - Literary Mindscapes

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle culture anglofone europee, postcoloniali e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literary mindscapes rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento consente di consolidare le competenze nel campo delle letterature di lingua inglese; di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico nell'analisi filologica dei testi letterari e/o dei fenomeni letterari, anche in relazione ai processi di traduzione transculturale. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare le conoscenze all'analisi dei testi letterari e/o fenomeni letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; analizzare i processi di traduzione transculturale. Propedeuticità: Literature and Forms.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in In European, American, postcolonial cultures in English, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literary mindscapes is one of the characterising modules of the programme. It enables students to consolidate their competence in the field of Anglophone literatures; it also allows them to further enhance their theoretical and methodological skills in order to achieve a thoroughly independent critical assessment in the philological analysis of literary texts and/or phenomena, also with reference to the processes of transcultural translation. At the end of the module students will be able to: apply their knowledge to the analysis of literary texts and/or phenomena; communicate at an advanced level the disciplinary content; analyse the processes of transcultural translation. Requirements: Students must have already taken Literature and Forms.

20710462 - Literatur und Intermedialität

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur und Intermedialität rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione di competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca nella loro dimensione transculturale; permette al contempo di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura e affinare inoltre le competenze linguistico-comunicative oltre alla capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari in una prospettiva intermediale, soprattutto riguarda l'adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare testi e fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca; applicare gli strumenti didattici teorico-applicativi ai testi; adattare testi in modo autonomo; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura tedesca e di documentare il livello B2 di lingua tedesca.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding

in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to acquire specialised methodological skills applied to the analysis of texts and literary phenomena from German-speaking countries in their transcultural dimension; at the same time, it allows the acquisition of theoretical and applied tools concerning the didactics of literature, as well as the refining of linguistic-communicative skills. In addition to this, the course develops the ability to autonomously use the most up-to-date theoretical tools for an in-depth analysis of texts and literary phenomena in an intermedial perspective, especially with regard to the adaptation of literary texts for cinema, television, radio, theatre or other audio-visual media. At the end of the module students will be able to: analyse texts and literary phenomena from German-speaking countries; apply theoretical-applied teaching tools to texts; adapt texts independently; communicate contents in the subject field at an advanced level. Requirements: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in German literature for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the German language.

20710462 - Literatur und Intermedialität

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur und Intermedialität rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione di competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca nella loro dimensione transculturale; permette al contempo di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura e affinare inoltre le competenze linguistico-communicative oltre alla capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari in una prospettiva intermediale, soprattutto riguarda l'adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare testi e fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca; applicare gli strumenti didattici teorico-applicativi ai testi; adattare testi in modo autonomo; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura tedesca e di documentare il livello B2 di lingua tedesca.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to acquire specialised methodological skills applied to the analysis of texts and literary phenomena from German-speaking countries in their transcultural dimension; at the same time, it allows the acquisition of theoretical and applied tools concerning the didactics of literature, as well as the refining of linguistic-communicative skills. In addition to this, the course develops the ability to autonomously use the most up-to-date theoretical tools for an in-depth analysis of texts and literary phenomena in an intermedial perspective, especially with regard to the adaptation of literary texts for cinema, television, radio, theatre or other audio-visual media. At the end of the module students will be able to: analyse texts and literary phenomena from German-speaking countries; apply theoretical-applied teaching tools to texts; adapt texts independently; communicate contents in the subject field at an advanced level. Requirements: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in German literature for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the German language.

20710483 - Literatur und Transkulturalität

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2)

approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur und Transkulturalität rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è sviluppare a livelli molto avanzati le abilità linguistico-comunicative e le competenze specialistiche nell'analisi delle dinamiche intermediali e interculturali relative alle letterature e alle culture dei paesi di lingua tedesca, nonché alle loro geografie culturali e alle problematiche dell'identità culturale, con attenzione approfondita alle problematiche della traduzione e della didattica della letteratura. Il corso permette inoltre allo studente di acquisire una elevata capacità di perfezionare autonomamente le proprie competenze teorico-metodologiche, nonché di utilizzare criticamente gli strumenti dell'analisi filologica e critico-letteraria per l'interpretazione dei fenomeni culturali, in particolare dei processi di traduzione transculturale e delle dinamiche della comunicazione intermediale. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare le dinamiche intermediali e interculturali della letteratura in lingua tedesca; analizzare criticamente e in modo autonomo i fenomeni culturali e comunicativi; tradurre; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Literatur und Intermedialität.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur und Transkulturalität/ Literature and transculturality is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to develop at very advanced levels the linguistic-communicative skills and specialist competences in the analysis of media and intercultural dynamics related to the literature and culture of German-speaking countries, as well as their cultural geographies and the problems of cultural identity, with in-depth attention to the problems of translation and didactics of literature. The course also allows students to acquire a high capacity to perfect their own theoretical and methodological skills, as well as to use the tools of philological and critical-literary analysis critically for the interpretation of cultural phenomena, in particular the processes of transcultural translation and the dynamics of communication between different forms of media. At the end of the module students will be able to: analyse the media and intercultural dynamics of German-language literature; critically analyse cultural and communicative phenomena independently; translate; communicate content in the subject field at an advanced level. Requirements: Students must have already taken Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality.

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le capacità di comprensione e analisi critica dei testi letterari e di ricerca bibliografica a partire dalle fonti primarie e secondarie; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; consente inoltre di approfondire le abilità linguistico-comunicative nella lingua tedesca. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare con maggiore competenza problematiche e fenomeni della storia della letteratura di lingua tedesca intesa nei suoi molteplici rapporti con la storia di altri media quali il teatro, il cinema, le arti visuali; sviluppare competenze pratiche e teoriche di livello avanzato in riferimento all'analisi della letteratura come parte di una più generale storia dei media. Propedeuticità: Literatur und Intermedialität.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste/ Literature, theatre, cinema and visual arts is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to refine the ability to understand and critically analyse literary texts

and to carry out bibliographical research drawing on primary and secondary sources; to communicate disciplinary content at an advanced level; and to deepen linguistic-communicative skills in the German language. At the end of the module students will be able to: analyse with greater competence the themes and phenomena of the history of German-language literature understood in its multiple relations with the history of other media such as theatre, cinema and the visual arts; develop practical and theoretical skills at an advanced level with reference to the analysis of literature as part of a more general history of the media. Requirements: Students must have already taken *Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality*.

20710460 - Literature and Forms

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee, del Commonwealth, postcoloniali e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Literature and forms* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate per l'analisi dei testi letterari della tradizione dei paesi di lingua inglese e consente di impiegare gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura. Permette di affinare inoltre le abilità linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo dei più importanti strumenti teorico-letterari per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente i testi ed i fenomeni letterari applicando gli strumenti teorico-critici, applicativi e didattici acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Literature and forms* is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of literary texts in the Anglophone area allowing them to employ the theoretical and practical tools related to the teaching of literature. It also allows students to enhance their linguistic-communicative skills and fosters their independent use of the most important theoretical tools for an in-depth analysis of literary texts and phenomena. At the end of the module students will be able to: autonomously analyse literary texts and phenomena employing the theoretical, critical, educational, and practical tools they have acquired; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710460 - Literature and Forms

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee, del Commonwealth, postcoloniali e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Literature and forms* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate per l'analisi dei testi letterari della tradizione dei paesi di lingua inglese e consente di impiegare gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura. Permette di affinare inoltre le abilità linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo dei più importanti strumenti teorico-letterari per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare

autonomamente i testi ed i fenomeni letterari applicando gli strumenti teorico-critici, applicativi e didattici acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literature and forms is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of literary texts in the Anglophone area allowing them to employ the theoretical and practical tools related to the teaching of literature. It also allows students to enhance their linguistic-communicative skills and fosters their independent use of the most important theoretical tools for an in-depth analysis of literary texts and phenomena. At the end of the module students will be able to: autonomously analyse literary texts and phenomena employing the theoretical, critical, educational, and practical tools they have acquired; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710460 - Literature and Forms

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee, del Commonwealth, postcoloniali e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literature and forms rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate per l'analisi dei testi letterari della tradizione dei paesi di lingua inglese e consente di impiegare gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura. Permette di affinare inoltre le abilità linguistico-communicative e la capacità di utilizzo autonomo dei più importanti strumenti teorico-letterari per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente i testi ed i fenomeni letterari applicando gli strumenti teorico-critici, applicativi e didattici acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literature and forms is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of literary texts in the Anglophone area allowing them to employ the theoretical and practical tools related to the teaching of literature. It also allows students to enhance their linguistic-communicative skills and fosters their independent use of the most important theoretical tools for an in-depth analysis of literary texts and phenomena. At the end of the module students will be able to: autonomously analyse literary texts and phenomena employing the theoretical, critical, educational, and practical tools they have acquired; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum

“English and Anglo-American Studies” (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject (“materia affine”) to the literature of specialisation.

20710460 - Literature and Forms

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee, del Commonwealth, postcoloniali e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literature and forms rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate per l'analisi dei testi letterari della tradizione dei paesi di lingua inglese e consente di impiegare gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura. Permette di affinare inoltre le abilità linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo dei più importanti strumenti teorico-letterari per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente i testi ed i fenomeni letterari applicando gli strumenti teorico-critici, applicativi e didattici acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale “English and Anglo-American Studies” Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literature and forms is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of literary texts in the Anglophone area allowing them to employ the theoretical and practical tools related to the teaching of literature. It also allows students to enhance their linguistic-communicative skills and fosters their independent use of the most important theoretical tools for an in-depth analysis of literary texts and phenomena. At the end of the module students will be able to: autonomously analyse literary texts and phenomena employing the theoretical, critical, educational, and practical tools they have acquired; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum “English and Anglo-American Studies” (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject (“materia affine”) to the literature of specialisation.

20710470 - Littérature et société

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Littérature et société rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso permette di consolidare le abilità comunicative e le capacità di comprensione e analisi critica dei testi letterari, e di ricerca bibliografica a partire dalle fonti primarie e secondarie. Consente inoltre di affinare le competenze in merito alla storia letteraria francese intesa nel suo rapporto con la società, alla littérature d'idées e al composito e multiforme genere dell'essai; la letteratura sarà studiata anche in relazione alla storia, alla storia delle idee, alla storia del pensiero politico. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare competenze pratiche e teoriche di livello avanzato in riferimento alla memoria delle opere e dei testi e alla storia della cultura; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Classicismes et modernités.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Littérature et société / Literature and society* is one of the characterising modules of the programme. It enhances both communicative and comprehension competences and it fosters students to analyse literary texts and investigate primary and secondary sources. The unit is also aimed at deepening knowledge of French literary history as related to society, *littérature d'idées* and to the complex and multiform genre of the *essai*. Students will look at literature as related to history, philosophical thought, and political thought. At the end of the module, students will be able to: handle confidently theoretical-practical tools applying them to literary works and culture history; communicate the module contents (advanced level). Requirements: Students must have already taken *Classicismes et modernités/ Classicisms and modernities*.

20710492 - MEDIA AND POPULAR CULTURE

Italiano

the course will provide a specialisation in twenty and twenty one centuries mass society and a detailed knowledge of the political and social development in this period.

Inglese

the course will provide a specialisation in twenty and twenty one centuries mass society and a detailed knowledge of the political and social development in this period.

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento North American literatures and visual cultures rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento consente di acquisire abilità linguistico-comunicative e competenze utili ad affrontare un testo poetico, narrativo o teatrale tenendo conto della complessità linguistica e culturale del Nord America. Si evidenzieranno i rapporti fra il linguaggio letterario e quello di altre forme artistiche, quali il cinema, la fotografia, il graphic novel e la pittura. Lo studente dovrà essere in grado di: affinare la propria capacità critica; usare autonomamente gli strumenti teorici più aggiornati per l'analisi dei testi e dei fenomeni letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingue e Letterature angloamericane e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura inglese l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. North American literatures and visual cultures is one of the characterising modules of the programme. It allows students to acquire linguistic and communicative skills as well as the competence to analyse poetic, narrative, and theatrical texts taking into account the linguistic and cultural complexity of North America. Special attention is devoted to the study of the relationships between literature and the visual arts, such as cinema, photography, the graphic novel, and painting. At the end of the module students will be able to: enhance their critical awareness; make independent use of the most advanced theoretical methods for analysing literary texts and phenomena; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Anglo-American language and literatures for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the English language. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-English Literature), this module can be chosen as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento North American literatures and visual cultures rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento consente di acquisire abilità linguistico-comunicative e competenze utili ad affrontare un testo poetico, narrativo o teatrale tenendo conto della complessità linguistica e culturale del Nord America. Si evidenzieranno i rapporti fra il linguaggio letterario e quello di altre forme artistiche, quali il cinema, la fotografia, il graphic novel e la pittura. Lo studente dovrà essere in grado di: affinare la propria capacità critica; usare autonomamente gli strumenti teorici più aggiornati per l'analisi dei testi e dei fenomeni letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingue e Letterature angloamericane e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura inglese l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. North American literatures and visual cultures is one of the characterising modules of the programme. It allows students to acquire linguistic and communicative skills as well as the competence to analyse poetic, narrative, and theatrical texts taking into account the linguistic and cultural complexity of North America. Special attention is devoted to the study of the relationships between literature and the visual arts, such as cinema, photography, the graphic novel, and painting. At the end of the module students will be able to: enhance their critical awareness; make independent use of the most advanced theoretical methods for analysing literary texts and phenomena; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Anglo-American language and literatures for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the English language. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-English Literature), this module can be chosen as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze linguistiche e comunicative di livello avanzato nella produzione scritta e orale in portoghese attraverso lo sviluppo di una approfondita conoscenza dei fenomeni di variazione della lingua a livello diatopico (Portogallo, Brasile ed ex colonie africane e asiatiche). Parallelamente, verranno messe in luce le molteplici prossimità che ai vari livelli linguistici caratterizzano il rapporto con la lingua spagnola e in generale il legame con la comune matrice romanza. In tal senso, verrà proposto un approccio teorico-pratico alla didattica del portoghese come lingua straniera sfruttando le applicazioni dell'intercomprensione nella didattica per le scuole di vario ordine. Questo, oltre a valorizzare la riflessione mediante il confronto tra le lingue, potrà rafforzare nel discente la consapevolezza metalinguistica della L1. Tale approccio risulterà particolarmente utile anche ai fini della formazione nella didattica dell'italiano come lingua straniera. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico; riconoscerne i fenomeni di variazione e di contatto linguistico; riflettere sulle applicazioni didattiche dei testi studiati e adattarli ai potenziali contesti educativi; effettuare raffronti interculturali; comunicare efficacemente i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão/ Portuguese language in the world: diatopic variations, romanesque proximities, intercomprehension is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone advanced language and communication skills in written and oral production, in Portuguese. This will be carried out through the development of a deep knowledge of the phenomena of language variation at diatopic level (Portugal, Brazil and former colonies in Africa and Asia). At the same time, the numerous similarities that characterise the relationship with the Spanish language and, in general, the link with the common Romance root at various linguistic levels will also be highlighted. In this sense, a theoretical-practical approach to the teaching of Portuguese as a foreign language will be proposed. It will be based on the use of intercomprehension in diverse educational settings. This, in addition to enhancing the reflection through the comparison of languages, will strengthen the learner's metalinguistic awareness of the L1. This approach will also be particularly useful for teacher training in the area of Italian as a foreign language. At the end of the module students will be able to: carry out an independent linguistic analysis of different kinds of texts; recognise the phenomena of variation and linguistic contact; reflect on the pedagogic uses of the texts that were studied and adapt them to potential educational contexts; make intercultural comparisons; communicate the contents of the module effectively.

Italiano

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze linguistiche e comunicative di livello avanzato nella produzione scritta e orale in portoghese attraverso lo sviluppo di una approfondita conoscenza dei fenomeni di variazione della lingua a livello diatopico (Portogallo, Brasile ed ex colonie africane e asiatiche). Parallelamente, verranno messe in luce le molteplici prossimità che ai vari livelli linguistici caratterizzano il rapporto con la lingua spagnola e in generale il legame con la comune matrice romanza. In tal senso, verrà proposto un approccio teorico-pratico alla didattica del portoghese come lingua straniera sfruttando le applicazioni dell'intercompreensione nella didattica per le scuole di vario ordine. Questo, oltre a valorizzare la riflessione mediante il confronto tra le lingue, potrà rafforzare nel discente la consapevolezza metalinguistica della L1. Tale approccio risulterà particolarmente utile anche ai fini della formazione nella didattica dell'italiano come lingua straniera. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico; riconoscere i fenomeni di variazione e di contatto linguistico; riflettere sulle applicazioni didattiche dei testi studiati e adattarli ai potenziali contesti educativi; effettuare raffronti interculturali; comunicare efficacemente i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão/ Portuguese language in the world: diatopic variations, romanesque proximities, intercomprehension is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone advanced language and communication skills in written and oral production, in Portuguese. This will be carried out through the development of a deep knowledge of the phenomena of language variation at diatopic level (Portugal, Brazil and former colonies in Africa and Asia). At the same time, the numerous similarities that characterise the relationship with the Spanish language and, in general, the link with the common Romance root at various linguistic levels will also be highlighted. In this sense, a theoretical-practical approach to the teaching of Portuguese as a foreign language will be proposed. It will be based on the use of intercomprehension in diverse educational settings. This, in addition to enhancing the reflection through the comparison of languages, will strengthen the learner's metalinguistic awareness of the L1. This approach will also be particularly useful for teacher

training in the area of Italian as a foreign language. At the end of the module students will be able to: carry out an independent linguistic analysis of different kinds of texts; recognise the phenomena of variation and linguistic contact; reflect on the pedagogic uses of the texts that were studied and adapt them to potential educational contexts; make intercultural comparisons; communicate the contents of the module effectively.

20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI)

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX- XXI) rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le capacità di analisi autonoma di testi letterari brasiliani. In particolare, consente di acquisire competenze specialistiche e una più salda padronanza di aggiornati strumenti critici e approcci metodologici diversificati, finalizzati a un'autonoma interpretazione della narrativa brasiliana, interpretata anche all'interno di una dimensione lusofona e latinoamericana. Saranno, inoltre, approfondite le competenze acquisite nell'ambito della didattica della letteratura brasiliana e della traduzione letteraria. Lo studente dovrà essere in grado di: acquisire ed analizzare dati linguistici e letterari; interpretare criticamente testi e fenomeni letterari e/o culturali; interpretare autonomamente testi narrativi brasiliani, applicare le metodologie didattiche alla letteratura brasiliana; tradurre testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI)/ The contemporary Brazilian novel (XIX-XXI centuries) is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate communication skills and the ability to engage critically with Brazilian literary texts. In particular, it provides specialised competence, including a firmer command of updated methodological tools and approaches, aimed at a critical appreciation of Brazilian fiction, also in relation with the Lusophone and Latin American dimension. In addition, the module will further explore previously acquired skills in teaching Brazilian literature and literary translation. At the end of the module students will be able to: acquire and analyze linguistic and literary data; critically engage with literary and/or cultural texts and phenomena, with special regard for Brazilian narrative texts, apply didactic methodologies to teaching Brazilian literature; translate literary texts; communicate disciplinary contents at an advanced level. Requirements: Students must have already taken Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil-

20710450 - Paradigmes et frontières du texte

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Paradigmes et frontières du texte rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è acquisire competenze comunicative e argomentative in lingua francese ad un livello avanzato nella produzione scritta e orale attraverso l'analisi del testo, indagato in una varia gamma di generi letterari e specialistici. Avvia inoltre all'applicazione della traduzione e all'analisi traduttologica dei testi e dei linguaggi presi in esame, con particolare attenzione agli aspetti socio-antropologici, interlinguistici e interculturali correlati alle diverse tipologie analizzate. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo critico e autonomo i testi; avviare una riflessione metalinguistica; applicare le abilità linguistico-comunicative e di scrittura in contesti lavorativi specifici (redazione/traduzione di articoli, recensioni, saggi, brochures, ecc.); comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries* is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to foster communicative and argumentative skills in French at an advanced level in written and oral production. This will be achieved through the analysis of a wide range of literary and specialised texts. The module also introduces learners to the translation and translation analysis of the texts and specialised languages taken into consideration, with a focus on the socio-anthropological, interlinguistic and intercultural aspects related to different text typologies. At the end of the module students will be able to: critically and autonomously analyse texts; start a metalinguistic reflection; apply the linguistic, communicative and writing skills in specific work contexts (e.g. editing/translating articles, reviews, essays, brochures, etc.); communicate specific notions at an advanced level.

20710450 - Paradigmes et frontières du texte

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Paradigmes et frontières du texte* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è acquisire competenze comunicative e argomentative in lingua francese ad un livello avanzato nella produzione scritta e orale attraverso l'analisi del testo, indagato in una varia gamma di generi letterari e specialistici. Avvia inoltre all'attività della traduzione e all'analisi traduttologica dei testi e dei linguaggi presi in esame, con particolare attenzione agli aspetti socio-antropologici, interlinguistici e interculturali correlati alle diverse tipologie analizzate. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo critico e autonomo i testi; avviare una riflessione metalinguistica; applicare le abilità linguistico-comunicative e di scrittura in contesti lavorativi specifici (redazione/traduzione di articoli, recensioni, saggi, brochures, ecc.); comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries* is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to foster communicative and argumentative skills in French at an advanced level in written and oral production. This will be achieved through the analysis of a wide range of literary and specialised texts. The module also introduces learners to the translation and translation analysis of the texts and specialised languages taken into consideration, with a focus on the socio-anthropological, interlinguistic and intercultural aspects related to different text typologies. At the end of the module students will be able to: critically and autonomously analyse texts; start a metalinguistic reflection; apply the linguistic, communicative and writing skills in specific work contexts (e.g. editing/translating articles, reviews, essays, brochures, etc.); communicate specific notions at an advanced level.

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua spagnola nella produzione scritta e orale, attraverso l'analisi di testi in prosa di diversa tipologia spagnoli e/o

ispanoamericani ed attraverso la riflessione sulle strategie linguistiche ed argomentative in essi presenti. Contestualmente, lo studente sarà guidato sia nell'analisi traduttologica, anche in prospettiva diacronica o transmediale, sia nella prassi traduttiva, circoscritta ad una selezione dei testi, sui quali avrà modo di applicare le competenze maturate. Inoltre il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate della lingua spagnola finalizzate alla maturazione di una coscienza critica, di una capacità di apprendimento autonoma e di abilità redazionali applicabili a contesti specialistici e non, in una prospettiva interculturale. Lo studente dovrà essere in grado di: consolidare e mettere in pratica le abilità linguistiche e comunicative (attive, passive e miste) previamente acquisite; analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico-traduttologico; riconoscerne le varietà linguistiche, la struttura argomentativa e le strategie discorsive; rielaborarli in lingua e tradurli e/o adattarli in italiano; redigere ed esporre oralmente al gruppo classe testi soprattutto di tipo argomentativo-espositivo; effettuare raffronti interculturali e transculturali; adeguare la propria produzione scritta e orale in lingua e in italiano in funzione del pubblico di ricezione.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español/ Shaping ideas. Textuality and argumentation in Spanish prose* is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone the advanced communicative and argumentative skills in Spanish, both in written and oral production. This will be carried out through the analysis of a variety of Spanish and/or Hispanic-American prose texts, with a focus on linguistic and argumentative strategies. Learners will also be guided in using the skills they have acquired to carry out translation analysis (in a diachronic or transmedial perspective), and the translation of a selection of texts. In addition, the course provides advanced critical skills and methodologies about the Spanish language, the aim of which is the development of critical awareness, autonomous learning ability and editorial skills in specialized and non-specialized contexts, from an intercultural perspective. At the end of the module students will be able to: consolidate and put into practice previously acquired linguistic and communicative skills (active, passive and mixed); carry out an independent analysis of linguistically and translationally diverse texts; recognise linguistic varieties, argumentative structures and discursive strategies; reword texts in Spanish and translate and/or adapt texts into Italian; write and present argumentative texts to the class orally; make intercultural and transcultural comparisons; adapt their written and oral production in Spanish and in Italian according to their addressees.

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua spagnola nella produzione scritta e orale, attraverso l'analisi di testi in prosa di diversa tipologia spagnoli e/o ispanoamericani ed attraverso la riflessione sulle strategie linguistiche ed argomentative in essi presenti. Contestualmente, lo studente sarà guidato sia nell'analisi traduttologica, anche in prospettiva diacronica o transmediale, sia nella prassi traduttiva, circoscritta ad una selezione dei testi, sui quali avrà modo di applicare le competenze maturate. Inoltre il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate della lingua spagnola finalizzate alla maturazione di una coscienza critica, di una capacità di apprendimento autonoma e di abilità redazionali applicabili a contesti specialistici e non, in una prospettiva interculturale. Lo studente dovrà essere in grado di: consolidare e mettere in pratica le abilità linguistiche e comunicative (attive, passive e miste) previamente acquisite; analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico-traduttologico; riconoscerne le varietà linguistiche, la struttura argomentativa e le strategie discorsive; rielaborarli in lingua e tradurli e/o adattarli in italiano; redigere ed esporre oralmente al gruppo classe testi soprattutto di tipo argomentativo-espositivo; effettuare raffronti interculturali e transculturali; adeguare la propria produzione scritta e orale in lingua e in italiano in funzione del pubblico di ricezione.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both

from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español/ Shaping ideas. Textuality and argumentation in Spanish prose is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone the advanced communicative and argumentative skills in Spanish, both in written and oral production. This will be carried out through the analysis of a variety of Spanish and/or Hispanic-American prose texts, with a focus on linguistic and argumentative strategies. Learners will also be guided in using the skills they have acquired to carry out translation analysis (in a diachronic or transmedial perspective), and the translation of a selection of texts. In addition, the course provides advanced critical skills and methodologies about the Spanish language, the aim of which is the development of critical awareness, autonomous learning ability and editorial skills in specialized and non-specialized contexts, from an intercultural perspective. At the end of the module students will be able to: consolidate and put into practice previously acquired linguistic and communicative skills (active, passive and mixed); carry out an independent analysis of linguistically and translationally diverse texts; recognise linguistic varieties, argumentative structures and discursive strategies; reword texts in Spanish and translate and/or adapt texts into Italian; write and present argumentative texts to the class orally; make intercultural and transcultural comparisons; adapt their written and oral production in Spanish and in Italian according to their addressees.

Italiano

20710471 - Poésies et poétiques

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Poésies et poétiques rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le competenze specifiche circa la riflessione critica e l'analisi della storia della poesia e delle poetiche al fine di sviluppare un giudizio critico autonomo in merito alla più generale interpretazione dei fenomeni letterari dell'area di lingua francese, eventualmente anche in prospettiva transculturale. Consente di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico relativamente ai nodi testuali, teorici e filologici posti dalla poesia come genere-forma e/o con riferimento alle teorie del fatto poetico, eventualmente anche in relazione ai processi di traduzione transculturale e alle dinamiche inerenti alla intermedialità. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare per iscritto e oralmente i contenuti disciplinari; analizzare in modo autonomo testi e fenomeni letterari; applicare gli strumenti e le teorie letterarie e filologiche all'interpretazione dei fenomeni letterari anche in prospettiva transculturale. Propedeuticità: Classicismes et modernités.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Poésies et poétiques/ Poetries and poetics is one of the characterising modules of the programme. The aim of the unit is to improve communicative skills, enhance specific competences in critical thinking and analysis of poetry history and poetics, and apply them to literary phenomena in French language in a transcultural perspective. The unit allows students to strengthen theoretical and methodological skills in order to handle confidently and autonomously the textual, theoretical, and philological kernels embedded in poetry as a genre-form, and deepen their knowledge on the theories and processes of transcultural translation and intermediality. At the end of the module, students will be able to: communicate in oral and written form about the module contents; autonomously analyse texts and literary phenomena; apply tools and literary and philological theories to literary phenomena in a transcultural perspective. Requirements: Students must have already taken Classicismes et modernités/ Classicisms and modernities.

20705042 - PROVA FINALE

Italiano

Prova finale

Inglese

Final dissertation

20711243 - RELIGION AND SOCIETY IN GLOBAL PERSPECTIVE

Italiano

Religion and Society in Global Perspective

Inglese

Religion and Society in Global Perspective

20710735 - Religione, società e culture nel Medioevo

Italiano

Il corso di Religione, società e cultura nel Medioevo si propone di formare gli studenti allo studio della storia religiosa nel medioevo, con l'intento di porre in evidenza sia il suo carattere peculiare all'interno degli studi storici, sia la sua immersione dentro le società e le culture medievali che, nel contempo, contribuisce a forgiare. Dal punto di vista didattico e metodologico i corsi hanno carattere seminariale allo scopo di favorire la partecipazione attiva e il contributo originale degli studenti.

Inglese

the class want to train students on the study of religious history in Middle Ages, with the aim to underline his peculiar character as part of historical studies and his role within medieval societies and cultures which helps to form. From the methodological and didactical point of view the lessons are seminars in which students can participate actively and give their original contribution.

20710060 - STORIA DELLA CARTOGRAFIA

Italiano

Acquisire le conoscenze di base relative agli aspetti teorici della storia della cartografia (Problemi, fonti e metodi della storia della cartografia), dei lineamenti della storia della cartografia italiana

Inglese

Provide the students knowledge on history of cartography's theories (themes, sources and methods) and on the maintrends in history of Italian cartography

20710620 - STORIA DELLA CULTURA IN ETA' MEDIEVALE

Italiano

Il corso intende sensibilizzare lo studente nei confronti della storia della cultura medievale illustrando i dibattiti più recenti sul problema della «cultura» e analizzando le dinamiche e i processi culturali (alfabetismo, scolarizzazione, lettura, produzione e conservazione di testi) all'interno di un quadro storico ampio e complesso, dunque nei loro legami più profondi con la politica, la società, l'economia e la religione.

Inglese

The goal of this course is to bring students closer to the history of medieval culture by illustrating the most recent debates on the problem of "culture" and analyzing cultural dynamics and processes (literacy, schooling, reading, text production and conservation) within a broad historical framework, therefore in their deepest links with politics, society, economics and religion.

20703166 - STORIA DELLA LINGUA ITALIANA L.M.

Italiano

Lo studente acquisirà la conoscenza di aspetti, momenti, questioni della storia linguistica italiana dalle Origini a oggi, con attenzione anche alle fasi più antiche della nostra lingua, e con specifica attenzione alla lettura e all'analisi di testi, letterari e di altro genere, considerati paradigmatici da vari punti di vista.

Inglese

The student will acquire knowledge of aspects, moments, questions of Italian linguistic history from the Origins to the present, with attention also to the most ancient phases of our language, and with specific attention to reading and analyzing texts, literary and other, considered paradigmatic from various points of view.

20711246 - STORIA DELL'AMBIENTE E DEI MOVIMENTI AMBIENTALISTI

Italiano

Il corso si propone di affrontare lo studio dell'interazione fra le dinamiche tecnologiche, economiche e politiche dello

sviluppo umano e quelle del mondo naturale, a partire dalla "prima" rivoluzione industriale fino all'inizio del XXI secolo.

Inglese

The course will address the study of the interaction between the technological, economic and political dynamics of human development and those of the natural world, from the 'first' industrial revolution to the beginning of the 21st century.

Italiano

20710679 - STORIA DELLE SOCIETÀ MEDIEVALI

Il corso di Storia delle società medievali si propone di analizzare i temi fondamentali della storia sociale ed economica del Medioevo, attraverso lo studio e la comparazione di casi di studio di particolare interesse. Durante le lezioni, di tipo seminariale, si farà ampio ricorso alle fonti in lingua originale.

Inglese

The course "History of Medieval societies" aims to analyze the fundamental themes of the social and economic history of the Middle Ages, through the study and comparison of case studies of particular interest. During the seminar-type lessons, extensive use will be made of the sources in the original language

20702439 - STORIA ROMANA L.M.

Italiano

Lo studente che abbia già seguito il modulo istituzionale e il modulo monografico di storia romana approfondirà in senso specialistico la conoscenza di metodologie di ricerca e di temi storiografici

Inglese

The student who has already followed the institutional module and the monographic module of Roman history will deepen in a specialized sense the knowledge of research methodologies and historiographical themes.

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Teatro español: dramaturgia y representación rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative scritte e orali e le capacità di analisi autonoma di testi teatrali spagnoli di diversi periodi nelle loro dimensioni linguistiche, letterarie, spettacolari, drammaturgiche. Particolare attenzione verrà riservata allo studio del rapporto fra il testo per il teatro e la sua realizzazione nella messa in scena, anche attraverso l'uso e l'analisi di materiali video, e alle applicazioni traduttive connesse con il testo teatrale (traduzione letteraria, sovratitolazione). Inoltre il corso punta ad approfondire le riflessioni pratiche e teoriche sulla didattica della letteratura, con speciale riguardo all'uso del testo teatrale in prospettiva didattica. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare testi e trasporli, tradurli e adattarli per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; valutare le interrelazioni fra linguaggio letterario e linguaggi di altre forme espressive; tradurre testi teatrali; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica della letteratura. Propedeuticità: La literatura española en el espejo del tiempo.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Teatro español: dramaturgia y representación/ Spanish theatre: dramaturgy and performance is one of the characterising modules of the programme. It aims at consolidating written and spoken skills and autonomous critical analysis of theatrical works belonging to different periods and framed within their linguistic, literary, and dramaturgical dimensions. Special emphasis will be given to the relation between the theatrical text and its staging realisation (also using

audio-visual materials) and to the translation processes to which a theatrical text is submitted (e.g. literary translation and subtitling). The unit also aims at deepening practical and theoretical competences on literature teaching methodologies, with a special focus on the use of the theatrical text in teaching practices. At the end of the module, students will be able to: analyse, translate and realise stage or screen adaptations of a text; evaluate the interrelations between literary language and languages belonging to other artistic forms; translate theatrical texts; communicate in oral and written form about the module contents (advanced level); apply theoretical and methodological tools to the context of literature teaching. Requirements: Students must have already taken *La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time*.

Italiano

20710478 - Text and Performance

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Text and performance rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso permette di consolidare le abilità linguistico-comunicative e la capacità di interpretazione dei fenomeni letterari; di affinare le competenze nell'ambito della didattica della letteratura sviluppando un giudizio critico autonomo e consapevole. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare competenze teoriche di livello avanzato nel campo della traduzione letteraria, nonché delle interrelazioni fra linguaggio letterario e altre forme espressive, anche in prospettiva intermediale; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Literature and Forms.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Text and performance is one of the characterising modules of the programme. It allows students to strengthen their linguistic and communicative skills and their ability to interpret literary phenomena; it also enhances their competence in teaching literature and fosters their capacity for autonomous and accurate critical evaluation. At the end of the module students will be able to: employ advanced theoretical skills in the field of literary translation as well as in the analysis of the interrelationships between literary language and other expressive forms, also from an intermedial perspective; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Literature and Forms.

Italiano

20703621 - TIROCINIO

Tirocinio: Iniziazione pratica a un mestiere, a un'arte, a una professione.

Inglese

Internship / Apprenticeship

20703621 - TIROCINIO

Italiano

Tirocinio: Iniziazione pratica a un mestiere, a un'arte, a una professione.

Inglese

Internship / Apprenticeship

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e

culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze avanzate sulla teoria della traduzione in prospettiva diacronica e permette di consolidare le competenze linguistico-traduttologiche, applicabili anche alla dimensione intersemiotica e intermediale. Consente inoltre di consolidare ulteriormente abilità comunicative scritte e orali di livello avanzato (C1+ del QCER) e di maturare gli strumenti metodologici spendibili nell'applicazione didattica, affinando al contempo capacità trasversali finalizzate alla formazione di un giudizio critico autonomo e di un utilizzo indipendente e flessibile degli strumenti critici acquisiti. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare efficacemente in lingua in contesti di specializzazione e divulgativi; analizzare autonomamente, in una prospettiva linguistico-traduttologica, diverse tipologie testuali, principalmente letterarie; adattare testi e tradurli per fini spettacolari (per esempio, selezionare il materiale testuale, redigere dialoghi e didascalie, segmentare e realizzare sottotitoli in lingua e in italiano, ecc.); riconoscere le varietà linguistiche ed elaborare strategie di traduzione efficaci nel contesto dei diversi media; riconoscere le potenzialità di testi letterari e adeguarne la tipologia per eventi culturali e contesti didattici; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica. Propedeuticità: Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias/ Translation and adaptation for the performing arts and media is one of the characterising modules of the programme. The module provides advanced knowledge on the theory of translation in a diachronic perspective, and aims at consolidating linguistic-translational skills, which also apply to the intersemiotic and intermedial dimensions. It also allows learners to further consolidate written and oral communication skills at an advanced level (C1+ of the CEFR) and develop the methodological tools that can be used in the teaching of Spanish. The module also hones transversal skills aimed at the development of independent critical opinions, and of an independent and flexible use of the critical tools acquired. At the end of the module students will be able to: communicate in Spanish in specialized and popular contexts, effectively; carry out an independent analysis of different types of texts (mainly literary) from a linguistic and translational perspective; adapt and translate texts for audio-visual purposes (e.g. select text material, write dialogues and captions, segment and create subtitles in Spanish and in Italian, etc.); recognise linguistic varieties and develop effective translation strategies appropriate to different media; understand the potential of literary texts and adapt their typology to suit cultural events and educational contexts; apply theoretical and methodological tools to teaching contexts. Requirements: Students must have already taken Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español/ Shaping ideas. Textuality and argumentation in Spanish prose.

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso ha come obiettivo l'acquisizione di competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua tedesca, attraverso l'analisi e la traduzione di testi differenziati tipologicamente e diacronicamente. Verranno altresì introdotte metodologie critiche avanzate relative alle teorie contemporanee della traduzione. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare oralmente a livello avanzato; tradurre testi specialistici e non specialistici, in una prospettiva interculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both

from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart/ Contemporary theoretical approaches to translation is one of the characterising modules of the programme. The course aims to acquire communicative and argumentative skills at an advanced level in German, through the analysis and translation of typologically and diachronically differentiated texts. Advanced critical methodologies related to contemporary translation theories will also be introduced. At the end of the module students will be able to: produce written texts of different types; communicate orally at an advanced level; translate specialist and non-specialist texts from an intercultural perspective.

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso ha come obiettivo l'acquisizione di competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua tedesca, attraverso l'analisi e la traduzione di testi differenziati tipologicamente e diacronicamente. Verranno altresì introdotte metodologie critiche avanzate relative alle teorie contemporanee della traduzione. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare oralmente a livello avanzato; tradurre testi specialistici e non specialistici, in una prospettiva interculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart/ Contemporary theoretical approaches to translation is one of the characterising modules of the programme. The course aims to acquire communicative and argumentative skills at an advanced level in German, through the analysis and translation of typologically and diachronically differentiated texts. Advanced critical methodologies related to contemporary translation theories will also be introduced. At the end of the module students will be able to: produce written texts of different types; communicate orally at an advanced level; translate specialist and non-specialist texts from an intercultural perspective.

20710481 - Working and Reworking the Literary Text

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Working and reworking the literary text rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare la capacità di analisi e interpretazione del testo per comprendere i meccanismi coinvolti nelle continue mutazioni del canone letterario statunitense. Le lezioni saranno dedicate alla riflessione critica e allo studio dei processi ideologici che sottendono la trasmissione e la fortuna di un testo o di un genere. Il corso permette inoltre di affinare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative e le competenze metodologiche ai fini del raggiungimento di una piena maturità e autonomia critica. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare le conoscenze e le competenze acquisite all'analisi delle dinamiche intertestuali e dei processi di traduzione. Propedeuticità: North American literatures and visual cultures.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in

the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Working and reworking the literary text is one of the characterising modules of the programme. It aims at consolidating the students' ability to analyse and interpret literary texts in order to understand the ongoing changes in the Anglo-American canon. Classes focus on text analysis and the study of the ideological processes underlying both the dissemination and critical success of a literary work or genre. The module also allows students to further enhance their linguistic and communicative skills as well as their methodological competence in order to attain full critical awareness and autonomy. At the end of the module students will be able to: communicate at an advanced level the disciplinary content; apply their knowledge and competence to the analysis of intertextual dynamics and translation processes. Requirements: Students must have already taken North American literatures and visual cultures.

20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### # ##### # ##### (##### # ###) /Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie del quotidiano rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistico-argomentative ed acquisire una conoscenza specialistica in chiave intersemiotica dei principali paradigmi della cultura russa e del byt (X- XXI secolo), attraverso il testo letterario, figurativo, filmico e musicale. Consente, inoltre di approfondire il metodo degli studi culturali applicati alla ricerca letteraria, nonché alla didattica della lingua e della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello elevato i contenuti disciplinari; analizzare anche in chiave intersemiotica i fenomeni culturali e letterari russi; applicare teorie e strumenti della didattica e della critica culturale ai testi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### # ##### # ##### (##### # ###) / Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life) is one of the characterising modules of the programme. The aim of the unit is to consolidate linguistic-argumentative skills and provide students with an advanced knowledge - from an intersemiotic perspective - of the main paradigms of the Russian culture and the byt (from the 10th to the 21st century), by looking at literary, figurative, filmic, and musical texts. It also allows students to enhance cultural studies methodologies as applied to literary research and to language and literature teaching. At the end of the module students will be able to: communicate (advanced level) in written and spoken form the module contents; analyse from an intersemiotic perspective Russian literary and cultural phenomena; apply theories and tools related to teaching methodologies and cultural critics to the texts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Russian Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Russian.

20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### # ##### # ##### (##### # ###) /Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie

del quotidiano rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistico-argomentative ed acquisire una conoscenza specialistica in chiave intersemiotica dei principali paradigmi della cultura russa e del byt (X- XXI secolo), attraverso il testo letterario, figurativo, filmico e musicale. Consente, inoltre di approfondire il metodo degli studi culturali applicati alla ricerca letteraria, nonché alla didattica della lingua e della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello elevato i contenuti disciplinari; analizzare anche in chiave intersemiotica i fenomeni culturali e letterari russi; applicare teorie e strumenti della didattica e della critica culturale ai testi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### # ##### (##### # ###) / Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life) is one of the characterising modules of the programme. The aim of the unit is to consolidate linguistic-argumentative skills and provide students with an advanced knowledge - from an intersemiotic perspective - of the main paradigms of the Russian culture and the byt (from the 10th to the 21st century), by looking at literary, figurative, filmic, and musical texts. It also allows students to enhance cultural studies methodologies as applied to literary research and to language and literature teaching. At the end of the module students will be able to: communicate (advanced level) in written and spoken form the module contents; analyse from an intersemiotic perspective Russian literary and cultural phenomena; apply theories and tools related to teaching methodologies and cultural critics to the texts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Russian Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Russian.

Italiano

20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### # ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### (XVIII-XXI ##.): ##### # /Generi e forme della Letteratura russa moderna e contemporanea rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione delle competenze specialistiche per la comprensione delle dinamiche dei generi e permette di consolidare un approccio metodologico all'analisi di testi letterari, con particolare attenzione alle relazioni intertestuali che ne determinano la presenza all'interno della tradizione cui appartengono, nonché alle loro alterazioni e contaminazioni. Consente, inoltre, di affinare la capacità di applicare autonomamente gli strumenti teorici dell'analisi filologica e critico-letteraria a testi di epoche diverse anche per la costruzione di percorsi didattici della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: comprendere le dinamiche relative ai generi letterari; analizzare testi letterari con un approccio sia intertestuale e filologico che didattico; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # ##### (##### # ###)

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### (XVIII-XXI ##.): ##### # / Russian literature (XVIII-XXI centuries): Genres and forms of modern and contemporary Russian literature is one of the characterising modules of the programme. It provides students with specialised skills for an understanding of the different literary genres, consolidating a methodological approach to the analysis of literary texts. Special attention will be given to intertextual relations within a common cultural tradition, considering also deviations from the canon and phenomena of hybridisation. At the same time, the module will sharpen students' ability to apply philological and critical tools to the analysis of texts belonging to different periods, also with a view to planning teaching units. At the end of the module students will be able to: identify literary genres and the

attendant features; analyse literary texts from a threefold intertextual, philological and didactic perspective. Requirements: Students must have already taken ##### / Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / Generi e forme della Letteratura russa moderna e contemporanea rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione delle competenze specialistiche per la comprensione delle dinamiche dei generi e permette di consolidare un approccio metodologico all'analisi di testi letterari, con particolare attenzione alle relazioni intertestuali che ne determinano la presenza all'interno della tradizione cui appartengono, nonché alle loro alterazioni e contaminazioni. Consente, inoltre, di affinare la capacità di applicare autonomamente gli strumenti teorici dell'analisi filologica e critico-letteraria a testi di epoche diverse anche per la costruzione di percorsi didattici della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: comprendere le dinamiche relative ai generi letterari; analizzare testi letterari con un approccio sia intertestuale e filologico che didattico; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: #####

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / Russian literature (XVIII-XXI centuries): Genres and forms of modern and contemporary Russian literature is one of the characterising modules of the programme. It provides students with specialised skills for an understanding of the different literary genres, consolidating a methodological approach to the analysis of literary texts. Special attention will be given to intertextual relations within a common cultural tradition, considering also deviations from the canon and phenomena of hybridisation. At the same time, the module will sharpen students' ability to apply philological and critical tools to the analysis of texts belonging to different periods, also with a view to planning teaching units. At the end of the module students will be able to: identify literary genres and the attendant features; analyse literary texts from a threefold intertextual, philological and didactic perspective. Requirements: Students must have already taken ##### / Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

Italiano

20710485 - #####: ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento #####: ##### / Letteratura russa: percorsi tematici e critici rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistiche e affinare le competenze specialistiche nell'analisi e nell'interpretazione dei testi e dei fenomeni letterari, sviluppando un'autonomia nella scelta e nell'applicazione degli strumenti critici rispetto al tema proposto in chiave monografica durante il corso. Consente, inoltre, di affinare le abilità nell'ambito della traduzione letteraria e della produzione del testo specialistico scritto (recensione, abstract, saggio, commento ecc.), orale (presentazione in aula, relazione ecc.), nonché in formato digitale (piattaforme didattiche, blog ecc.) spendibili professionalmente nell'ambito della ricerca e della didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi sia dal punto di vista linguistico-letterario che didattico; tradurre in italiano; redigere differenti tipologie testuali specialistiche e digitali; comunicare ad un livello avanzato i

contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # ##### (##### # ###)

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### #: ##### #/ Russian literature: topics, thematic and critical paths is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate language skills and sharpen specialised tools for a critical engagement with literary texts and phenomena. Student's autonomy is pursued in the selection and application of critical approaches to the monographic topic of the module. At the same time, translation abilities will be enhanced, with a focus on both literary and specialised texts. The latter will include written (e.g. review, abstract, essay, comment), oral (e.g. presentation to the class, oral report) and digital (e.g. teaching platforms, blogs...) genres, with the knowledge acquired applicable to either research or professional practice. At the end of the module students will be able to: critically engage with texts both from a linguistic-literary perspective and for teaching purposes; communicate disciplinary contents at an advanced level. Requirements: Students must have already taken ##### # ##### # (##### # ###)/ Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

Italiano

20710485 - ##### #: ##### # ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### #: ##### #/ Letteratura russa: percorsi tematici e critici rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistiche e affinare le competenze specialistiche nell'analisi e nell'interpretazione dei testi e dei fenomeni letterari, sviluppando un'autonomia nella scelta e nell'applicazione degli strumenti critici rispetto al tema proposto in chiave monografica durante il corso. Consente, inoltre, di affinare le abilità nell'ambito della traduzione letteraria e della produzione del testo specialistico scritto (recensione, abstract, saggio, commento ecc.), orale (presentazione in aula, relazione ecc.), nonché in formato digitale (piattaforme didattiche, blog ecc.) spendibili professionalmente nell'ambito della ricerca e della didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi sia dal punto di vista linguistico-letterario che didattico; tradurre in italiano; redigere differenti tipologie testuali specialistiche e digitali; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # ##### (##### # ###)

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### #: ##### #/ Russian literature: topics, thematic and critical paths is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate language skills and sharpen specialised tools for a critical engagement with literary texts and phenomena. Student's autonomy is pursued in the selection and application of critical approaches to the monographic topic of the module. At the same time, translation abilities will be enhanced, with a focus on both literary and specialised texts. The latter will include written (e.g. review, abstract, essay, comment), oral (e.g. presentation to the class, oral report) and digital (e.g. teaching platforms, blogs...) genres, with the knowledge acquired applicable to either research or professional practice. At the end of the module students will be able to: critically engage with texts both from a linguistic-literary perspective and for teaching purposes; communicate disciplinary contents at an advanced level. Requirements: Students must have already taken ##### # ##### # (##### # ###)/ Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

Italiano

20710455 - ##### # (##### # #####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA

in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### (#####):
/ LINGUA RUSSA

AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA/Lingua russa avanzata: Lessico, Sintassi e Stilistica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare e sistematizzare le competenze comunicative e argomentative in lingua russa a livello avanzato nella produzione scritta e orale, con particolare attenzione al lessico e alla sintassi. Contestualmente lo studente sarà avviato all'analisi stilistica e alla teoria e alla pratica della traduzione del testo letterario e saggistico dal russo all'italiano, sviluppando efficaci strategie e prassi traduttologiche nell'ambito della trasformazione delle strutture morfologico-sintattiche e delle conoscenze a livello fraseologico-lessicale. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; svolgere un'analisi stilistica; tradurre testi letterari e di saggistica dal russo all'italiano.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### (#####):
/Advanced Russian language: lexis,

syntax and stylistics is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate and systematise communicative and argumentative skills in Russian at an advanced level in written and oral production, with particular attention to vocabulary and syntax. At the same time, the module will introduce students to stylistic analysis and to the theory and practice of translating literary and essayistic texts from Russian into Italian. Special attention will be given to translation strategies at the morpho-syntactic and phraseological-lexical level. At the end of the module students will be able to: produce different types of written texts; to communicate the disciplinary contents at an advanced level; to carry out a stylistic analysis; to translate literary texts and essays from Russian to Italian.

**20710455 - ##### (#####): #####, ##### / LINGUA RUSSA
AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA**

Italiano

in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### (#####):
/ LINGUA RUSSA

AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA/Lingua russa avanzata: Lessico, Sintassi e Stilistica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare e sistematizzare le competenze comunicative e argomentative in lingua russa a livello avanzato nella produzione scritta e orale, con particolare attenzione al lessico e alla sintassi. Contestualmente lo studente sarà avviato all'analisi stilistica e alla teoria e alla pratica della traduzione del testo letterario e saggistico dal russo all'italiano, sviluppando efficaci strategie e prassi traduttologiche nell'ambito della trasformazione delle strutture morfologico-sintattiche e delle conoscenze a livello fraseologico-lessicale. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; svolgere un'analisi stilistica; tradurre testi letterari e di saggistica dal russo all'italiano.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### (#####):
/Advanced Russian language: lexis,

syntax and stylistics is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate and systematise communicative and argumentative skills in Russian at an advanced level in written and oral production, with particular attention to vocabulary and syntax. At the same time, the module will introduce students to stylistic analysis and to the

theory and practice of translating literary and essayistic texts from Russian into Italian. Special attention will be given to translation strategies at the morpho-syntactic and phraseological-lexical level. At the end of the module students will be able to: produce different types of written texts; to communicate the disciplinary contents at an advanced level; to carry out a stylistic analysis; to translate literary texts and essays from Russian to Italian.

DIDATTICA EROGATA 2024/2025

Lingue e letterature per la didattica e la traduzione (LM-37)

Dipartimento: LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Codice CdS: 107659

INSEGNAMENTI

Primo anno

Primo semestre

20710615 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI E STRUMENTI) (- L-LIN/02 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710615 DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE A LM (PROCESSI E STRUMENTI) in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 NUZZO ELENA	40	

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues (- L-LIN/12 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
GRAZZI ENRICO	36	Carico didattico	

20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE (- L-FIL-LET/09 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
FABIANI LORENZO	36	Carico didattico	

20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM (- L-FIL-LET/15 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20706093 FILOLOGIA GERMANICA 1 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 RIVIELLO CARLA	40	

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM (- L-LIN/02 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
BONVINO ELISABETTA	40	Carico didattico	

20710721 - LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA) (- L-LIN/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710721 LINGUISTICA GENERALE A LM (PRAGMATICA) in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 LOMBARDI VALLAURI EDOARDO	40	

20710462 - Literatur und Intermedialität (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
FIorentino FRANCESCO	36	Carico didattico	

20710460 - Literature and Forms (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
STEVANATO SAVINA	36	Carico didattico	A - L
GUARDUCCI MARIA PAOLA	36	Carico didattico	M - Z

20710451 - Plasmear las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español (- L-LIN/07 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MARCELLO ELENA ELISABETTA	36	Carico didattico	

20711246 - STORIA DELL'AMBIENTE E DEI MOVIMENTI AMBIENTALISTI (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20711246 STORIA DELL'AMBIENTE E DEI MOVIMENTI AMBIENTALISTI in Strategie culturali per la cooperazione e lo sviluppo LM-81 Bonfreschi Lucia	144	

20710455 - ##### #### (##### #####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
ZHIVOVA MARGARITA	18	Carico didattico	

Secondo semestre

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica (- L-LIN/06 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
NANNI SUSANNA	36	Carico didattico	

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil (- L-LIN/08 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
DE MARCHIS GIORGIO	36	Carico didattico	

20710456 - Classicismes et modernités (- L-LIN/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CATTANI PAOLA	36	Carico didattico	

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) (- L-LIN/02 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CORTES VELASQUEZ DIEGO EDISSON	40	Carico didattico	

20704054 - ESTETICA - SPECIALISTICO (- M-FIL/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20704054 ESTETICA - SPECIALISTICO in Scienze Cognitive della Comunicazione e dell'Azione LM-92 ANGELUCCI DANIELA	36	

20703291 - FILOLOGIA GERMANICA 2 LM (- L-FIL-LET/15 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20703291 FILOLOGIA GERMANICA 2 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 NO RIVIELLO CARLA	40	

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
ZHIVOVA MARGARITA	36	Carico didattico	

20709714 - FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM (- M-FIL/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20709714 FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM in Scienze Cognitive della Comunicazione e dell'Azione LM-92 NO ADORNETTI INES	36	

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
TRECCA SIMONE	36	Carico didattico	

20711433 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA (- L-FIL-LET/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MUSSGNUG FLORIAN	36	Carico didattico	

20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. (- L-FIL-LET/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702432 LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. in Italianistica LM-14 NO CRIMI GIUSEPPE	36	N0

20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM (- L-FIL-LET/14 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
EPISCOPO GIUSEPPE	36	Carico didattico	

20710722 - LINGUISTICA GENERALE B LM (LESSICO E SEMANTICA) (- L-LIN/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710722 LINGUISTICA GENERALE B LM (LESSICO E SEMANTICA) in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 CERBASI DONATO	40	

20710460 - Literature and Forms (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
STEVANATO SAVINA	36	Carico didattico	A - L
GUARDUCCI MARIA PAOLA	36	Carico didattico	M - Z

20710492 - MEDIA AND POPULAR CULTURE (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710492 MEDIA AND POPULAR CULTURE in Storia e società LM-84		

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
VELLUCCI SABRINA	36	Carico didattico	

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão (- L-LIN/09 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Frutto da: 20710301 LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE E BRASILIANA 1 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 DE ROSA GIAN LUIGI	36	

20710450 - Paradigmes et frontières du texte (- L-LIN/04 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MAGRELLI VALERIO	40	Carico didattico	

20710620 - STORIA DELLA CULTURA IN ETA' MEDIEVALE (- M-STO/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710620 STORIA DELLA CULTURA IN ETA' MEDIEVALE in Storia e società LM-84 INTERNULLODARIO	36	

20702439 - STORIA ROMANA L.M. (- L-ANT/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702439 STORIA ROMANA L.M. in Didattica dell'Italiano come Lingua Seconda (DIL2) LM-39ANGIUS ANDREA	36	

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart (- L-LIN/14 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	
SAMPAOLO GIOVANNI	18	Carico didattico	

20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PICCOLO LAURA	18	Carico didattico	

Secondo anno

Primo semestre

20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO (- L-LIN/21 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
ACCATTOLI AGNESE	36	Carico didattico	
ZHIVOVA MARGARITA	18	Carico didattico	

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues (- L-LIN/12 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
DEGANO CHIARA	72	Carico didattico	

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MAGGITI VINCENZO	36	Carico didattico	

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques (- L-LIN/04 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SANTONE LAURA	72	Carico didattico	

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada (- L-LIN/09 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CAVALIERE MAURO	36	Carico didattico	

20710473 - En el taller del editor de textos (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
RESTA ILARIA	36	Carico didattico	

20710477 - Interpretações do Brasil (- L-LIN/08 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI) (- L-LIN/06 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
DI MATTEO ANGELA	36	Carico didattico	

20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI) (- L-LIN/08 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

20710471 - Poésies et poétiques (- L-LIN/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SHELLINO ANDREA	36	Carico didattico	

20710478 - Text and Performance (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PENNACCHIA MADDALENA	36	Carico didattico	A - L
ESPOSITO LUCIA	36	Carico didattico	M - Z

20710485 - #####: ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

Secondo semestre

20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO (- L-LIN/21 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
ACCATTOLI AGNESE	36	Carico didattico	
ZHIVOVA MARGARITA	18	Carico didattico	

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques (- L-LIN/04 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SANTONE LAURA	72	Carico didattico	

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada (- L-LIN/09 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CAVALIERE MAURO	36	Carico didattico	

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien (- L-LIN/14 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	
SAMPAOLO GIOVANNI	18	Carico didattico	

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica (- L-LIN/06 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	32	Bando	
CATTARULLA CAMILLA	4	Affidamento a titolo gratuito	

20710479 - Literary Mindscapes (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
AMBROSINI RICCARDO	36	Carico didattico	A - L
CORSO SIMONA	36	Carico didattico	M - Z

20710483 - Literatur und Transkulturalität (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE	36	Carico didattico	

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PAOLUCCI GIANLUCA	36	Carico didattico	

20710470 - Littérature et société (- L-LIN/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CATTANI PAOLA	36	Carico didattico	

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
TRECCA SIMONE	36	Carico didattico	

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias (- L-LIN/07 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
LEONETTI FRANCESCA	36	Carico didattico	
MARCELLO ELENA ELISABETTA	36	Carico didattico	

20710481 - Working and Reworking the Literary Text (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PICCOLO LAURA	18	Carico didattico	

INCARICHI DIDATTICI DEL CORSO DI LAUREA

Nominativo	Tot.Ore	Tipo incarico	Ore	Attività didattica
ACCATTOLI AGNESE	36	Carico didattico	36	20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Carico didattico	36	20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
AMBROSINI RICCARDO	36	Carico didattico	36	20710479 - Literary Mindscapes
BONVINO ELISABETTA	40	Carico didattico	40	20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM
CATTANI PAOLA	72	Carico didattico	36	20710456 - Classicismes et modernités
		Carico didattico	36	20710470 - Littérature et société
CATTARULLA CAMILLA	4	Affidamento a titolo gratuito	4	20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica
CAVALIERE MAURO	36	Carico didattico	36	20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada
CORSO SIMONA	36	Carico didattico	36	20710479 - Literary Mindscapes
CORTES VELASQUEZ DIEGO EDISSON	40	Carico didattico	40	20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM(ITALIANO L2)
DE MARCHIS GIORGIO	36	Carico didattico	36	20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e político Brasil
DEGANO CHIARA	72	Carico didattico	72	20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues
DI MATTEO ANGELA	36	Carico didattico	36	20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI)
EPISCOPO GIUSEPPE	36	Carico didattico	36	20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM
ESPOSITO LUCIA	36	Carico didattico	36	20710478 - Text and Performance
FABIANI LORENZO	36	Carico didattico	36	20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE
FIorentino FRANCESCO	36	Carico didattico	36	20710462 - Literatur und Intermedialität
GRAZZI ENRICO	36	Carico didattico	36	20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues
GUARDUCCI MARIA PAOLA	36	Carico didattico	36	20710460 - Literature and Forms
LEONETTI FRANCESCA	36	Carico didattico	36	20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y losmedias
MAGGITI VINCENZO	36	Carico didattico	36	20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots
MAGRELLI VALERIO	40	Carico didattico	40	20710450 - Paradigmes et frontières du texte
MARCELLO ELENA ELISABETTA	72	Carico didattico	36	20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español
		Carico didattico	36	20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y losmedias
MUSSGUG FLORIAN	36	Carico didattico	36	20711433 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA
NANNI SUSANNA	36	Carico didattico	36	20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica
PAOLUCCI GIANLUCA	36	Carico didattico	36	20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste
PENNACCHIA MADDALENA	36	Carico didattico	36	20710478 - Text and Performance
PICCOLO LAURA	36	Carico didattico	18	20710463 - ##### / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO
		Carico didattico	18	20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSAMODERNA E CONTEMPORANEA
RESTA ILARIA	36	Carico didattico	36	20710473 - En el taller del editor de textos
SAMPAOLO GIOVANNI	36	Carico didattico	18	20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien
		Carico didattico	18	20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart
SANTONE LAURA	72	Carico didattico	72	20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques
SCHELLINO ANDREA	36	Carico didattico	36	20710471 - Poésies et poétiques
STEVANATO SAVINA	36	Carico didattico	36	20710460 - Literature and Forms
TRECCA SIMONE	72	Carico didattico	36	20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo
		Carico didattico	36	20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación
VELLUCCI SABRINA	36	Carico didattico	36	20710461 - North American Literatures and Visual Cultures
WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE	36	Carico didattico	36	20710483 - Literatur und Transkulturalität
ZHIVOVA MARGARITA	72	Carico didattico	18	20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Carico didattico	18	20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Carico didattico	36	20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE
		Carico didattico	18	20710455 - ##### (#####): #####, ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA
DOCENTE NON DEFINITO	324	Bando	18	20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien
		Bando	32	20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica
		Bando	36	20710477 - Interpretações do Brasil
		Bando	36	20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos

Nominativo	Tot.Ore	Tipo incarico	Ore	Attività didattica
				XIX-XXI)
		Bando	18	20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart
		Bando	18	20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart
		Bando	36	20710481 - Working and Reworking the Literary Text
		Bando	36	20710485 - #####: ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI
Totale ore	1780			

CONTENUTI DIDATTICI

20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO

Docente: ACCATTOLI AGNESE

Italiano

Prerequisiti

Propedeuticità: ##### (#####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA

Programma

Il modulo è strutturato in forma di laboratorio di traduzione letteraria e/o saggistica dal russo all'italiano e di analisi di testi letterari e/o filmici.

Testi

I materiali letterari e audio/visuali utili allo svolgimento delle attività di laboratorio vengono forniti durante il corso. Tra i testi critici di riferimento si segnalano: Raffaella Bertazzoli, La traduzione: teorie e metodi, Roma: Carocci 2021; Natalie Malinine, Tradurre il russo, Roma: Carocci 2020; Julija Dobrovolskaja, Il russo: l'ABC della traduzione, Milano: Hoepli 2004; Parole, immagini, suoni di Russia.

Saggi di metodologia della cultura, a cura di G.P. Piretto, Milano: Unicopli 2003; Cesare Segre, Avviamento all'analisi del testo letterario, Torino: Einaudi 1999.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

La valutazione tiene conto della partecipazione attiva alle attività laboratoriali individuali e di gruppo e di un colloquio orale finale.

English

Prerequisites

Advanced Russian Language: lexis, syntax and stylistics

Programme

The module is structured in the form of a workshop on literary and/or non-fiction translation from Russian into Italian and the analysis of literary and/or film texts.

Reference books

Literary and audio/visual materials useful for the workshop activities are provided during the course. Critical reference texts include: Raffaella Bertazzoli, La traduzione: teorie e metodi, Roma: Carocci 2021; Natalie Malinine, Tradurre il russo, Roma: Carocci 2020; Julija Dobrovolskaja, Il russo: l'ABC della traduzione, Milano: Hoepli 2004; Parole, immagini, suoni di Russia. Saggi di metodologia della cultura, a cura di G.P. Piretto, Milano: Unicopli 2003; Cesare Segre, Avviamento all'analisi del testo letterario, Torino: Einaudi 1999.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710469 - [in Russo] ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO

Docente: ZHIVOVA MARGARITA

Italiano

Prerequisiti

LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA

Programma

Testi da definire

Testi

Testi da definire



Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Testi da definire

English

Prerequisites

ADVANCED RUSSIAN LANGUAGE: LEXIS, SYNTAX AND STYLISTICS

Programme

-

Reference books

-

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues

Docente: DEGANO CHIARA

Italiano

Prerequisiti

English as an International Language: Methodological and Didactic Issue Conoscenza a livello avanzato dell'inglese e dei concetti fondamentali della linguistica applicata alla lingua inglese. Conoscenze preliminari sugli aspetti teorici e pratici della traduzione.

Programma

Il corso ha un duplice fuoco, con il primo modulo incentrato sulla traduzione specialistica e il secondo sulla traduzione editoriale, e in particolare di testi letterari. Comune ad entrambi i moduli è una riflessione sulle caratteristiche linguistiche e testuali dei testi di partenza, intesa come momento preliminare alla traduzione, e al tempo stesso come strumento di consolidamento ed espansione delle competenze linguistiche dello studente. Nel modulo incentrato su del discorso specialistico si affronteranno le caratteristiche del linguaggio per scopi speciali di diversi settori, in un'ottica contrastiva, concentrandosi sugli aspetti lessicali e terminologici, ma anche sugli aspetti strutturali e discorsivi, visti in relazione al registro e al genere di riferimento. A tal fine, verranno anche impiegati gli strumenti metodologici della linguistica dei corpora, intesi sia come risorsa per la traduzione assistita, sia come strumento per l'identificazione di tratti distintivi di un dato registro e genere testuale. I testi saranno tratti da una varietà di ambiti discorsivi, tra cui il discorso scientifico e la divulgazione, e il discorso istituzionale. La riflessione teorico-metodologica sarà affiancata da esercitazioni pratiche di traduzione e di uso e costruzione di corpora specializzati. Nel modulo sulla traduzione letteraria, si farà riferimento alle prospettive teoriche e metodologiche contemporanee, con particolare riguardo ai concetti di traduzione come forma di riscrittura e di adattamento culturale. Il fuoco, tuttavia, sarà sulla prassi della traduzione con un solido ancoraggio alla linguistica. Particolare attenzione verrà data alle peculiarità stilistiche del testo di partenza, e in particolare all'interazione fra il codice linguistico e altri aspetti narrativi. Partendo dall'analisi di traduzioni esistenti e, basandosi sulle competenze acquisite nel primo anno, verrà affinata la capacità di riconoscere registri e varietà linguistiche, e di individuare soluzioni per la loro resa nella lingua di arrivo. Verranno affrontati generi diversi, tutti nell'ambito della scrittura creativa: narrativa con suoi paratesti, teatro, prodotti audiovisivi.

Testi

Cavagnoli Franca 2017. La traduzione letteraria anglofona. Il proprio e l'altrui - English e englishes. Gli autori postcoloniali di lingua inglese. Milano: Hoepli. Giuliana Garzone 2020. Specialized communication and popularization in English. Roma: Carocci Editore. Osimo Bruno 2006. La traduzione saggistica dall'inglese. Guida pratica con versioni guidate e glossario. Milano: Hoepli.

Bibliografia di riferimento

Eventuali integrazioni saranno comunicate durante il corso.

Modalità erogazione

Durante le lezioni si alterneranno momenti di lezione frontale e attività pratiche di traduzione e correzione delle traduzioni. Il corso richiede una partecipazione attiva.

Modalità di valutazione

L'accesso all'orale è vincolato al superamento della prova di accertamento del livello linguistico (C1+). L'esame è scritto e orale. Per la parte scritta è previsto un esonero durante il corso. - Lo scritto, della durata di due ore, consiste in una



traduzione inglese-italiano di unestratto di testo di 250-300 parole, di natura specialistica o letteraria; - La prova orale consiste nella discussione di un progetto di traduzione scelto dallo studente, che preveda l'uso dei corpora. La discussione dovrà far emergere la conoscenza di aspetti teorici e metodologici relativi alla traduzione, nonché di aspetti linguistici mirati trattati durante il corso.

English

Prerequisites

English as an International Language: Methodological and Didactic Issue Advanced level of English and knowledge of the fundamentals of English linguistics. Familiarity with general theories of translation and with the practice of translation.

Programme

The course has a twofold strand, centering on the one hand on the translation of specialized discourse and on the other of literary texts. Common to both strands is a reflection on the linguistic and textual features of the source texts, which is meant as a preliminary step to translation, while allowing students to consolidate and expand their language competence. The specialized discourse strand will address the characteristics of Language for Special Purposes across domains, from a contrastive perspective, focusing on lexical and terminological aspects, as well as on structural aspects, at the syntactic and textual level. Such linguistic features will be set in relation with the register and the genre to which a text belongs. To this purpose, corpus linguistics will be introduced, both as a resource for computer-assisted translation and as a tool for register and genre analysis. Texts will be taken from a variety of discursive domains, including scientific discourse and popularization, institutional, and legal discourse. Theoretical-methodological reflection will be intertwined with translation practice, including the use and construction of specialized corpora. The literary translation strand will frame translation in contemporary theoretical and methodological perspectives, with special regard for the concepts of translation as a form of rewriting, and of cultural adaptation. The focus, however, will be on the practice of translation with a solid anchorage to linguistics.

Particular attention will be given to the stylistic peculiarities of the source text, and especially to the interaction of the linguistic code with other aspects of narratives. Starting from the analysis of existing translations, and, relying on competences acquired in the first year, students' awareness will be raised with regard to the recognition of linguistic varieties and register, and the strategies that can be used for their transposition in the target language and context. Different genres will be addressed, all falling in the domain of creative writing: narrative and its para-texts, theatre, audiovisual products.

Reference books

Cavagnoli Franca 2017. La traduzione letteraria anglofona. Il proprio e l'altrui - English e englishes. Gli autori postcoloniali di lingua inglese. Milano: Hoepli. Giuliana Garzone 2020. Specialized communication and popularization in English. Roma: Carocci Editore. Osimo Bruno 2006. La traduzione saggistica dall'inglese. Guida pratica con versioni guidate e glossario. Milano: Hoepli.

Reference bibliography

Further readings may be added during the course

Study modes

-

Exam modes

-

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots

Docente: MAGGITTINI VINCENZO

Italiano

Prerequisiti

North American literatures and visual cultures.

Programma

Il corso magistrale è focalizzato sul romanzo Hollywoodiano (Hollywood Novel) e ha come finalità quella di osservare e analizzare la relazione tra cinema e letteratura in ambito nordamericano attraverso una prospettiva meno battuta dell'adattamento cinematografico: la presenza del cinema nella letteratura. Si discuteranno temi relativi all'alienazione e alla produzione di massa. Per questa ragione si leggono e studiano testi di autori che hanno avuto a che fare con l'industria del cinema hollywoodiano, soprattutto nella veste di sceneggiatori. Gli studenti possono così acquisire abilità di analisi del rapporto dei letterati con l'industria negli Stati Uniti, ma anche familiarizzarsi con tecniche di analisi comparata tra due media narrativi nel contesto nordamericano

Testi

F S. Fitzgerald, Pat Hobby Stories (online text) F S. Fitzgerald, The Last Tycoon Penguin, 2002 ISBN: 9780141185637 Nathanael West, The Day of the Locust, Penguin, 2018 ISBN 9780241341674 Horace McCoy, I Should Have Stayed Home New Publisher, 2021 ISBN13# # 978-1618952967 Riferimenti critici saranno forniti a lezione

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Le lezioni saranno in inglese. I testi saranno analizzati (a parte Pat Hobby Stories, di cui si farà una selezione, i romanzi si leggono integralmente) I film saranno visti e discussi.

Modalità di valutazione

L'esame è orale. Durante il corso gli studenti avranno dei lavori scritti/multimediali da fare.

Prerequisites

North American literatures and visual cultures.

Programme

The course is focused on the Hollywood Novel, a subgenre of twentieth century American novel. Themes will be discussed related to alienation and mass-production. Texts will allow a different discussion about literature and cinema shifting from adaptation to reshaping literary language in cinematic terms. Authors have been chosen because of their working experience in Hollywood as screenwriters so that students can become conversant with the writers' criticism on industrial enterprise, while learning to understand the dynamics of exchange between literature and cinema as well.

Reference books

F. S. Fitzgerald, *Pat Hobby Stories* (online text) Fitzgerald, *The Last Tycoon* Penguin, 2002 ISBN: 9780141185637 Nathanael West, *The Day of the Locust*, Penguin, 2018 ISBN 9780241341674 Horace McCoy, *I Should Have Stayed Home* New Publisher, 2021 ISBN13 # #978-1618952967 References for criticism and scholar studies will be given during the course

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Docente: NANNI SUSANNA

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Linguae Letterature ispanoamericane e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura spagnola e "Estudios Ibéricos e Ibero-Americanos" Portoghese-Letteratura portoghese e brasiliana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Programma

Rivisitati i momenti e le opere principali della rielaborazione artistico-letteraria della violenza politica in Argentina negli anni delladittatura militare (1976-1983), in una prospettiva che inserisce l'autoritarismo argentino all'interno di una più ampia cornice latino-americana, il corso si propone di presentare agli studenti prodotti artistici e letterari da analizzare attraverso strumenti e metodologie riconducibili ai più recenti studi sulla post-memoria e post-testimonianza. In un primo momento, saranno presentati i concetti principali che conformano l'apparato teorico, successivamente saranno analizzate e discusse le opere in programma. Le lezioni conclusive saranno dedicate a una riflessione sulla letteratura come archivio della violenza politica e sociale e sulla sua didattica nel contesto dei recenti studi sulla "pedagogia della memoria".

Testi

- Lola Arias, *Mi vida después y otros textos*, Buenos Aires, Reservoir Books, 2016 - Graciela Bialet, *I rospi della memoria*, Roma, Rapsodia Edizioni, 2021 - Daniele Cini, *La sirena*, Italia, 2008 (cortometraggio) - Damián Olivito, *El cielo sobre Riace*, Argentina, 2020 (documentario) - Malena Scunio, *Il sale del ricordo*, Roma, Nova Delphi, 2023 - Josefina Giglio, *Io l'ho amata*, Le comari edizioni, 2024

Bibliografia di riferimento

Bibliografia critica - Susanna Nanni, "Post-memorias entre pasado y futuro: Mi vida después, de Lola Arias", in *Orillas*, numero monografico su "Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)", S. Trecca (a cura di), n. 8, 2019, pp. 407-425. - Emilia Perassi, "Costruendo memorie collettive: la dittatura argentina e la letteratura italiana", in C. Cattarulla (a cura di), *Argentina 1976-1983. Immaginari italiani*, Roma, Nova Delphi, 2016, pp. 15-36. - Susanna Nanni, *El desafío pedagógico en tiempos de pandemia. Memoria y derechos humanos entre Argentina y Mediterráneo desde un aula virtual*, Nova Delphi Academia, Roma, 2022 - Federico Cantoni, *Hijos argentini*, Pàtron Editore, 2023.

Modalità erogazione

Lezioni frontali (II semestre).

Modalità di valutazione

Lo studente dovrà consegnare - almeno dieci giorni prima della prova orale - una relazione conclusiva. La relazione, di circa 10 pagine e concordata in precedenza con il docente, si concentrerà sugli argomenti affrontati nel corso delle lezioni. La verifica conclusiva dell'apprendimento avverrà tramite una prova finale orale di circa 30 minuti. Il colloquio verterà su domande attinenti al programma d'esame e finalizzate a verificare il livello di comprensione effettiva dei contenuti del corso. Il voto finale terrà in considerazione la qualità della relazione conclusiva e la prova orale.

English

Prerequisites

Students enrolled in other degree programs are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Hispanic-American Literature in their bachelor's degree and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning program "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish - Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialization.

Programme

By reviewing the main moments and works of the artistic-literary re-elaboration of political violence in Argentina during the years of the military dictatorship (1976-1983), in a perspective that places Argentine authoritarianism within a broader Latin American framework, the

course aims to present students artistic and literary products, to be analyzed through tools and methodologies connected to the most recent studies on post-memory and post-testimony. At first, the main concepts that shape the theoretical apparatus will be presented, then the works in the program will be analyzed and discussed. The concluding lectures will be devoted to a reflection on literature as an archive of political and social violence and its didactics in the context of recent studies on the "pedagogy of memory".

Reference books

- Lola Arias, *Mi vida después y otros textos*, Buenos Aires, Reservoir Books, 2016 - Graciela Bialet, *I rospi della memoria*, Roma, Rapsodia Edizioni, 2021 - Daniele Cini, *La sirena*, Italia, 2008 (cortometraggio) - Damián Olivito, *El cielo sobre Riace*, Argentina, 2020 (documentario) - Malena Scunio, *Il sale del ricordo*, Roma, Nova Delphi, 2023 - Josefina Giglio, *Io l'ho amata*, Le comari edizioni, 2024

Reference bibliography

Bibliografia critica - Susanna Nanni, "Post-memorias entre pasado y futuro: Mi vida después, de Lola Arias", in *Orillas*, numero monografico su "Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)", S. Trecca (a cura di), n. 8, 2019, pp. 407-425. - Emilia Perassi, "Costruendo memorie collettive: la dittatura argentina e la letteratura italiana", in C. Cattarulla (a cura di), *Argentina 1976-1983. Immaginari italiani*, Roma, Nova Delphi, 2016, pp. 15-36. - Susanna Nanni, *El desafío pedagógico en tiempos de pandemia. Memoria y derechos humanos entre Argentina y Mediterráneo desde un aula virtual*, Nova Delphi Academia, Roma, 2022. --Federico Cantoni, *Hijos argentinos*, Pàtron Editore, 2023.

Study modes

-

Exam modes

-

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil

Docente: DE MARCHIS GIORGIO

Italiano

Prerequisiti

Arquivos da Memória. Literatura, História e Política no Brasil per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letterature portoghese e brasiliana e di documentare il livello B2 di lingua portoghese.

Programma

Il corso analizzerà le interpretazioni del Brasile proposte da Gilberto Freyre, Sérgio Buarque de Holanda e Caio Prado Júnior.

Testi

Gilberto Freyre, *Casa Grande e Sanzala*, São Paulo, Editora Global, 2006; Sérgio Buarque de Holanda, *Raízes do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 2013; Caio Prado Júnior, *Formação do Brasil contemporâneo*, São Paulo, Companhia das Letras, 2011; Ricardo Benzaquen de Araújo, *Chuvas de verão. "Antagonismos em equilíbrio" em Casa-Grande & senzala de Gilberto Freyre*, in A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, *Um enigma chamado Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 2009, pp. 198-211. Antonio Candido, *O Significado de Raízes do Brasil*, in *Raízes do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 2011, pp. 9-24; Mario Helio Gomes de Lima, *Gilberto Freyre*, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, *Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados*, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 153-168; Thiago Lima Nicodemo, Sérgio Buarque de Holanda, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, *Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados*, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 139-152; Luiz Bernardo Pericás - Maria Clélia Wider, Caio Prado Júnior, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, *Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados*, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 193-214; Bernardo Ricupero, Caio Prado Júnior e o lugar do Brasil no mundo, in A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, *Um enigma chamado Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 2009, pp. 226-239.

Bibliografia di riferimento

Bibliografia di riferimento A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, *Um enigma chamado Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 2009; L. Bernardo Pericás - L. Secco, *Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados*, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Lo studente sarà valutato in itinere sulla base di alcune attività di taglio seminariale (brevi relazioni, brevi esposizioni orali su argomenticoncordati). La verifica conclusiva dell'apprendimento avverrà tramite una prova finale orale di circa 30 minuti. Il colloquio verterà su tre domande tutte attinenti al programma d'esame e finalizzate a verificare il livello di comprensione effettiva dei contenuti del corso. Il voto finale terrà in considerazione la qualità delle attività di taglio seminariale e la prova orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di valutazione degli studenti. In particolare, si applicheranno le seguenti modalità: esame orale a distanza tramite software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Portuguese and Brazilian Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Portuguese and Brazilian language.

Programme

The course will analyse the interpretations of Brazil proposed by Gilberto Freyre, Sérgio Buarque de Holanda and Caio Prado Júnior.

Reference books

Gilberto Freyre, Casa Grande e Sanzala, São Paulo, Editora Global, 2006; Sérgio Buarque de Holanda, Raízes do Brasil, São Paulo, Companhia das Letras, 2013; Caio Prado Júnior, Formação do Brasil contemporâneo, São Paulo, Companhia das Letras, 2011; Ricardo Benzaquen de Araújo, Chuvas de verão. "Antagonismos em equilíbrio" em Casa-Grande & senzala de Gilberto Freyre, in A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, Um enigma chamado Brasil, São Paulo, Companhia das Letras, 2009, pp. 198-211. Antonio Candido, O Significado de Raízes do Brasil, in Raízes do Brasil, São Paulo, Companhia das Letras, 2011, pp. 9-24; Mario Helio Gomes de Lima, Gilberto Freyre, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 153-168; Thiago Lima Nicodemo, Sérgio Buarque de Holanda, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 139-152; Luiz Bernardo Pericás - Maria Clélia Wider, Caio Prado Júnior, in L. Bernardo Pericás - L. Secco, Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014, pp. 193-214; Bernardo Ricupero, Caio Prado Júnior e o lugar do Brasil no mundo, in A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, Um enigma chamado Brasil, São Paulo, Companhia das Letras, 2009, pp. 226-239.

Reference bibliography

Bibliografia di riferimento A. Botelho - L. Moritz Schwarcz, Um enigma chamado Brasil, São Paulo, Companhia das Letras, 2009; L. Bernardo Pericás - L. Secco, Intérpretes do Brasil. Clássicos, rebeldes e renegados, São Paulo, Boitempo Editorial, 2014.

Study modes

-

Exam modes

-

20710456 - Classicismes et modernités

Docente: CATTANI PAOLA

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura francese e di documentare il livello B2 di lingua francese.

Programma

Stile Il corso si propone di esplorare la nozione di stile attraverso analisi teoriche e testuali su testi della letteratura francese di Sette, Otto e Novecento. Gli studenti frequentanti lavoreranno su testi e bibliografia forniti a lezione; i non frequentanti seguiranno invece il programma qui indicato.

Testi

L. Spitzer, Saggi di critica stilistica. Maria di Francia, Racine, Saint-Simon, Firenze, Sansoni, 2004. E. Bordas, "Style". Un mot et des discours, Paris, Kimé, 2008. M. Macé, Styles, Critique de nos formes de vie, Paris, Gallimard, 2016.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Domande sul programma

English

Prerequisites

students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish/French Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of French.

Programme

The course aims to explore the notion of style through theoretical and textual analyzes on texts from French literature of the eighteenth, nineteenth and twentieth centuries. Attending students will work on texts and bibliography provided in class; non-attending students will instead follow the program indicated here.

Reference books

L. Spitzer, Saggi di critica stilistica. Maria di Francia, Racine, Saint-Simon, Firenze, Sansoni, 2004. E. Bordas, "Style". Un mot et des discours, Paris, Kimé, 2008. M. Macé, Styles, Critique de nos formes de vie, Paris, Gallimard, 2016.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques

Docente: SANTONE LAURA

Italiano

Prerequisiti

Paradigmes et frontières du texte.

Programma

Il corso (12 CFU) sarà articolato in 2 volets. Il primo volet (6CFU, I semestre) sarà dedicato ad alcune prospettive della traduzione con un rapido ritorno a Berman, per poi passare a Joyce auto-traduttore dall'inglese al francese, a Queneau e alla Divina Commedia di J. Risset. Il secondo volet (6 CFU, II semestre) affronterà la traduzione nei suoi rapporti con le pratiche dell'adattamento, privilegiando in particolare la bande dessinée. Attraverso l'analisi delle strategie verbo-icone di volta in volta adottate, il corso vorrà mostrare comenella connivenza "lettre-image" passino gli effetti di senso destinati al destinatario/lettore che è, allo stesso tempo, uno "spettatore".

Testi

Per il 1° volet: A. Berman, L'épreuve de l'étranger, Gallimard 1984 (capitoli 1, 3, 4, 11 e Conclusion) - B. Cassin, Les intraduisibles, entretien avec F. Thomas, URL : <https://journals.openedition.org/rsl/252> - Le vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles, entretien avec C. Briffard, URL : http://www.revue-texto.net/Dialogues/Cassin_interview.html J. Risset, Préface à Dante. La Divine Comédie, Flammarion 2010, pp. I-XXXII . Risset, « Joyce traduit par Joyce », in L. Santone (a cura di), J. Risset, Scritti su Joyce, Bulzoni 2019, pp. 23-61 U. Eco, « Il caso Queneau e il caso Joyce », in Dire quasi la stessa cosa, Bompiani 2003 - L. Santone, Une « ressemblance intime » : Baudelaire traducteur de Poe (in corso di stampa) Per il 2° volet: -G. Tallarico, « Stratégies culturelles dans la traduction des livres pour enfants: le cas de Geronimo Stilton », Parallèles, 27, avril 2015, pdf scaricabile all'indirizzo : <https://iris.univr.it/handle/11562/817367#.YG22Px8zblU> -N. Celotti, « La bande dessinée : art reconnu, traduction méconnue », in J. Podeur (a cura di), Tradurre il fumetto, Liguori Editore 2012, pp. 1-12. -A. Patierno, « Un cas d'adaptation en BD : Le Petit Prince de Saint-Exupéry », in J. Podeur (a cura di), Tradurre il fumetto, Liguori Editore 2012, pp. 29-38. -J. Muller, "Proust en BD", Cahiers de narratologie, 31, 2016, URL : <https://journals.openedition.org/narratologie/7604> Sono inoltre previste esercitazioni di traduzione/adattamento su testi forniti dal docente.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova scritta e una prova orale finalizzata all'accertamento dell'acquisizione delle conoscenze, competenze e abilità previste dal corso. La valutazione in itinere è riservata agli studenti frequentanti. Gli studenti non frequentanti accedono direttamente all'esame finale dopo aver superato la prova scritta di accertamento linguistico. Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori assegnati durante il corso (30%); 2) Superamento della prova scritta (30%); 3) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate nel corso delle lezioni (40%). Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare la docente almeno due mesi prima lo svolgimento dell'esame orale al fine di concordare eventuali integrazioni al programma.

English

Prerequisites

Paradigmes et frontières du texte.

Programme

The course (12 CFU) will be divided into 2 volets. The first volet (6 CFU, I semester) will be devoted to some perspectives of translation with a quick return to Berman, then to Joyce self-translator from English to French, to Queneau and to Risset's Divina Commedia. The second volet (6 CFU, 2nd semester) will address translation in its relations with adaptation practices, with a particular focus on bande dessinée. Through the analysis of the verbo-icone strategies adopted from time to time, the course will want to show how in the "lettre-image" connivance the effects of sense destined for the addressee/reader who is, at the same time, a "spectator" are passed on.

Reference books

For the 1st volet: A. Berman, L'épreuve de l'étranger, Gallimard 1984 (capitoli 1, 3, 4, 11 e Conclusion) - B. Cassin, Les intraduisibles, entretien avec F. Thomas, URL : <https://journals.openedition.org/rsl/252> - Le vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles, entretien avec C. Briffard, URL : http://www.revue-texto.net/Dialogues/Cassin_interview.html J. Risset, Préface à Dante. La Divine Comédie, Flammarion 2010, pp. I-XXXII . Risset, « Joyce traduit par Joyce », in L. Santone (a cura di), J. Risset, Scritti su Joyce, Bulzoni 2019, pp. 23-61 U. Eco, « Il caso Queneau e il caso Joyce », in Dire quasi la stessa cosa, Bompiani 2003 - L. Santone, Une « ressemblance intime » : Baudelaire traducteur de Poe (in corso di stampa) For the 2nd volet: -G. Tallarico, « Stratégies culturelles dans la traduction des livres pour enfants: le cas de Geronimo Stilton », Parallèles, 27, avril 2015, pdf scaricabile all'indirizzo : <https://iris.univr.it/handle/11562/817367#.YG22Px8zblU> -N. Celotti, « La bande dessinée : art reconnu, traduction méconnue », in J. Podeur (a cura di), Tradurre il fumetto, Liguori Editore 2012, pp. 1-12. -A. Patierno, « Un cas d'adaptation en BD : Le Petit Prince de Saint-Exupéry », in J. Podeur (a cura di), Tradurre il fumetto, Liguori Editore 2012, pp. 29-38. -J. Muller, "Proust en BD", Cahiers de narratologie, 31, 2016. URL :



<https://journals.openedition.org/narratologie/7604> Translation/adaptation exercises on texts provided by the lecturer are also planned.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2)

Docente: CORTES VELASQUEZ DIEGO EDISSON

Italiano

Prerequisiti

Per accedere al corso si devono conoscere i concetti base della Didattica delle lingue e quindi aver conseguito almeno 6 CFU di Didattica delle lingue moderne (L-LIN/02).

Programma

Il corso intende approfondire le conoscenze relative all'insegnamento dell'italiano L2, con particolare enfasi nella valutazione linguistica. Nell'apprendimento e uso di una L2, la valutazione è un processo cruciale in quanto permette di rendere conto delle competenze sviluppate dall'apprendente. Nel corso, attraverso attività di analisi di materiali e studi di caso, si approfondiranno i principali aspetti di tale processo, facendo un confronto tra l'italiano L2 e altre lingue straniere.

Testi

Dispense fornite dal docente

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso, in lingua italiana, prevede lezioni tradizionali, e richiederà la partecipazione attiva degli studenti.

Modalità di valutazione

L'esame finale sarà in forma orale. Per i frequentanti ci saranno forme di valutazione in itinere e la possibilità di presentare un progetto. Le domande riguardano tutti gli argomenti che fanno parte del programma, sia quelli approfonditi durante le lezioni frontali, sia quelli lasciati allo studio e alla riflessione personale dello studente.

English

Prerequisites

Students must be familiar with the fundamentals of Educational Linguistics and therefore have previously obtained at least 6 CFU of the course 'Didattica delle lingue moderne' (L-LIN/02).

Programme

The course aims at deepening the knowledge related to the teaching of L2 Italian, with a special focus on language assessment. In the second language learning and use, assessment is a crucial process as it allows to account for the skills and competencies developed by the learner. In this course, through activities of analysis of teaching materials and case studies, we will explore the main aspects of this process, comparing Italian L2 and other foreign languages.

Reference books

Course packets provided by the instructor.

Reference bibliography

Study modes

Exam modes

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada

Docente: CAVALIERE MAURO

Italiano

Prerequisiti

O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão.

Programma

LM - 37 (e 38) CdS 107659 Insegnamento 20710466 DO E PARA O PORTUGUÊS: RECURSOS, FERRAMENTAS E ESTRATÉGIAS NA PRÁTICA TRADUTÓRIA ESPECIALIZADA in LINGUE E LETTERATURE PER LA DIDATTICA E LA TRADUZIONE LM-37.

Programma Traduzione e tipologie testuali. Come descritto negli obiettivi del corso, gli alunni dovranno raggiungere un elevato livello di competenza letteraria e culturale nonché adeguate conoscenze nelle metodologie di analisi del testo letterario. La scelta di due testi narrativi di finzione che instaurano uno stretto rapporto con la storia di due paesi di lingua

portoghese (Angola e Brasile) offre degli spunti interessanti per raggiungere tali obiettivi. Relativamente agli stessi testi letterari perché permettono di soffermarsi su una serie di considerazioni circa gli aspetti diatopici (le varietà di portoghese nei due paesi) e diafasici / diastratici (presenti nell'organizzazione discorsiva del testo). Oltre a ciò, dato che l'intenzione comunicativa è regolata dalle conoscenze presupposte nei destinatari, verranno

sottolineate le discrepanze tra competenze enciclopediche dell'autore e quella dei lettori, nella fattispecie - nel caso della traduzione - le discrepanze inevitabilmente più marcate, con i lettori stranieri. In questo senso, l'integrazione dell'informazione storica fornita da dueromanzi della storia recente con quella di testi di tipo storico e sociologico potrà rivelarsi utile, in particolare per evidenziare le strategie retoriche utilizzate per veicolare una versione, sempre problematica, degli eventi storici. Oltre a quanto descritto, verranno studiati alcuni testi inerenti alla traduttologia.

Testi

Testi adottati Narrativa de ficção AGUALUSA, J. E. (1996). Estação das Chuvas. Lisboa: D. Quixote. Qualquer edição, em papel ou digital. FONSECA, R. (1990). Agosto. Lisboa: D. Quixote. Qualquer edição, em papel ou digital. Teoria e crítica da literatura CAVALIERE, M. (2002) As coordenadas da viagem no tempo. (tese de doutoramento) Stockholm University (pp. 137-149). (2014) "Autoficção e história: a hibridez do pacto de leitura em Estação das Chuvas de Agualusa", XIX Congresso de Romanistas Escandinavos. Universidade de Islândia, 12-15 de agosto de 2014, pp. 1-12. (2021) "O romance da história recente: subgênero ou periferia do romance histórico?" (UFPR, no prelo) (solo gli studenti di LM-37) FERNÁNDEZ PRIETO, Celia (1998). Historia y novela: poética de la novela histórica. Pamplona: Eunsa (trad. parcial em português) (solo gli studenti di LM-37) História, ciências sociais HIPOLITO, Lucia (2004). "Vargas e a gênese do sistema partidário brasileiro". Anos 90, Porto Alegre, v. 11, n. 19/20 (jan./dez.) 2004. , p.21-47, MARQUES, Susana Moreira (2012). "À procura de uma poeta e da esperança angolana". Buala, s/n, s/p. Linguística e traduttologia ESPAGNE, M. (2017). "A noção de transferência cultural" (trad. de Magri, D). Jangada: crítica| lite-ratura| artes, 5(1), pp.136-147. HEILBRON, Johan & SAPIRO, Gisèle (2009). "Por uma sociologia da tradução: balanço e perspectivas". Graphos. João Pessoa, vol. 11, n.º 2., pp. 13-27. (solo gli studenti di LM-38) VENUTI, L. (1996). O escândalo da tradução. TradTerm, 3, pp. 99-122.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Testi da definire

English

Prerequisites

O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão.

Programme

-

Reference books

-

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710473 - En el taller del editor de textos

Docente: RESTA ILARIA

Italiano

Prerequisiti

Aver superato l'esame "La literatura española en el espejo del tiempo".

Programma

"Il teatro spagnolo del Seicento e il mercato editoriale attraverso i secoli: tra stampa ed edizione" Partendo da due testi canonici del Siglo de Oro, il corso punta ad approfondire il discorso sulla trasmissione dei testi in epoca barocca dal punto di vista critico, ecdotico esociologico. Il corso si svilupperà in due momenti: una prima fase, di matrice teorica, riguarderà l'inquadramento storico-letterario e si introdurrà lo studente alla storia della stampa nel XVII secolo partendo dalla trasmissione testuale dei classici in programma. In una seconda fase, si forniranno allo studente gli strumenti metodologici necessari alla realizzazione di un'edizione critica (recensio e constitutio textus, punteggiatura e modernizzazione ortografica, annotazione, apparato di varianti, analisi degli errori).

Testi

TESTI: • Lope de Vega, El perro del hortelano (edizione digitale: https://artelope.uv.es/biblioteca/textosAL/AL0798_ElPerroDelHortelano.php); • Calderón de la Barca, Pedro, La dama duende, ed. F. Antonucci, RAE, 2024 (disponibile in formato ebook).



Bibliografia di riferimento

2) CRITICA e NOZIONI DI STORIA E STORIA LETTERARIA: a) A. Blecua, Manual de crítica textual, Madrid, Castalia, 1983; b) M. G. Profeti, "Tradición impresa y voluntad del autor: el problema del teatro áureo", in: Filologia dei testi a stampa: area iberica (Actas del Simposio, Pescara, 20-22 de noviembre de 2003), ed. Patrizia Botta, Modena, Mucchi Editore, 2005, pp. 57-72; c) F. Rico, El texto del

Quijote (cap. I, "Cómo se hacía un libro en el Siglo de Oro"), pp. 53-93; d) tutti i materiali critici di supporto che verranno indicati e/forniti dalla docente durante il corso.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo diverse tipologie di didattica assistita. Per la parte teorica, le lezioni frontali tenute dalla docente saranno affiancate alle conferenze del ciclo di seminari didattici "El teatro de los Siglos de Oro: patrimonio y nuevas perspectivas". È altresì prevista una sezione prettamente laboratoriale con diverse attività ed esercitazioni sugli aspetti ecdotici trattati, valutate ai fini della prova finale.

Modalità di valutazione

Per gli studenti frequentanti è prevista una valutazione in itinere attraverso esercitazioni assegnate in aula e che avrà un peso equivalente al 70% della valutazione finale; il restante 30% delle competenze acquisite sarà valutato tramite prova orale. Per gli studenti non frequentanti, la valutazione finale sarà data dall'esito delle esercitazioni scritte di cui al punto "Modalità di frequenza- studenti non frequentanti" e dalla prova orale finale in lingua spagnola.

English

Prerequisites

Having the exam "La literatura española en el espejo del tiempo" passed.

Programme

"Seventeenth-century Spanish theater and the publishing market through the centuries: between printing and publishing." Starting with two Siglo de Oro's canonical texts, the course aims to deepen the discourse on the transmission of texts in the Baroque era from a sociological as well as critical and ecdotal point of view. The course will be developed following two phases: a first, theoretical phase will cover the historical-literary framework and introduce the student to the history of printing in the 17th century, starting with the textual transmission of the classics on the program. In a second phase, the student will be provided with the methodological tools necessary for the production of a critical edition (recensio and constitutio textus, punctuation and orthographic modernisation, annotation, apparatus of variants, analysis of errors).

Reference books

TEXTS: • Lope de Vega, El perro del hortelano (digital edition: https://artelope.uv.es/biblioteca/textosAL/AL0798_ElPerroDelHortelano.php); • Calderón de la Barca, Pedro, La dama duende, ed. F. Antonucci, RAE, 2024 (available in ebook format).

Reference bibliography

2) CRITICISM and LITERARY HISTORY NOTICES a) A. Blecua, Manual de crítica textual, Madrid, Castalia, 1983 (sections provided by the lecturer); b) M. G. Profeti, 'Tradición impresa y voluntad del autor: el problema del teatro áureo', in: Filología dei testi a stampa: area iberica (Actas del Simposio, Pescara, 20-22 de noviembre de 2003), ed. Patrizia Botta, Modena, Mucchi Editore, 2005, pp. 57-72; c) F. Rico, El texto del Quijote (ch. I, "Cómo se hacía un libro en el Siglo de Oro"), pp. 53-93; d) all supporting critical materials that will be indicated and/or provided by the lecturer during the course.

Study modes

-

Exam modes

-

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues

Docente: GRAZZI ENRICO

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al Corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione

Programma

L'insegnamento English as an International Language: Methodological and Didactic Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le nozioni fondamentali relative ai fenomeni che hanno consentito l'emergere e l'affermarsi di forme varianti della lingua inglese sia presso i parlanti nativi, sia presso le popolazioni delle ex colonie britanniche, sia infine presso le altre comunità internazionali di parlanti. Lo studente svilupperà una maggiore consapevolezza della natura multiforme dell'inglese come lingua internazionale, usando al tempo stesso la lingua inglese come strumento di lavoro e di riflessione metalinguistica. Verranno inoltre fornite le competenze metodologiche specifiche legate alle implicazioni pedagogiche dei Global Englishes nel campo dell'insegnamento dell'inglese L2, ivi compreso l'avvio di una riflessione critica sul ruolo del docente e sulla finalità delle attività progettate, anche tenendo conto dei diversi stili di apprendimento. Lo studente dovrà essere in grado di: progettare percorsi didattici per l'insegnamento della lingua inglese in un contesto internazionale; comunicare in forma scritta e orale a livello avanzato, mostrando di avere acquisito anche la competenza socioculturale.

Testi

1. Nicola Galloway and Heath Rose, Introducing Global Englishes, London: Routledge, 2015. ISBN 978-0-415-83532-9
 2. Materiali aggiuntivi saranno forniti durante il corso



Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà prevalentemente secondo modalità di didattica frontale, con la partecipazione attiva degli studenti ad esercitazioni.

Modalità di valutazione

Il colloquio d'esame verterà sugli argomenti trattati nei libri di testo in adozione. Criteri di valutazione della prova orale: A) Uso della lingua inglese: punteggio massimo 10/30 Eccellente: 10/30 (assenza di errori lessico-grammaticali; apprezzabile ricchezza lessicale; registro linguistico appropriato) Buono: 8-9/30 (alcuni errori lessico-grammaticali trascurabili; apprezzabile ricchezza lessicale; registro linguistico appropriato) Sufficiente: 5-6-7/30 (diffusi errori lessico-grammaticali, che non compromettono la comunicazione; registro linguistico a volte inadeguato) Insufficiente: 3-4/30 (numerosi errori lessico-grammaticali, che non sempre compromettono la comunicazione; registro linguistico a volte inadeguato) Very unsatisfactory: 0-2/30 (numerosi errori lessico-grammaticali, che compromettono la comunicazione quasi totalmente) B) Contenuto del colloquio: punteggio massimo 20/30 Eccellente: 19-20- 20 + lode/30 (colloquio ben strutturato sul piano della coesione e coerenza; appropriati riferimenti ad autori e testi; uso consono del linguaggio tecnico; ricchezza concettuale; riflessioni personali interessanti ed originali) Buono: 16-17-18/30 (colloquio ben strutturato sul piano della coesione e coerenza; appropriati riferimenti ad autori e testi; linguaggio tecnico adeguato; buona capacità di sintesi concettuale) Sufficiente: 13-14-15/30 (il colloquio sviluppa sufficientemente il tema assegnato; complessivamente adeguato sul piano della coesione e coerenza) Insufficiente: 10-11-12/30 (il colloquio sviluppa parzialmente il tema assegnato; inadeguato sul piano della coesione e coerenza) Gravemente insufficiente: 0-9/30 (il colloquio non sviluppa il tema assegnato; del tutto inadeguato sul piano della coesione e coerenza) Nel definire il voto, il docente potrà tenere conto dell'esito della prova di idoneità linguistica per il livello C1, che gli studenti dovranno già aver superato prima di sostenere l'esame.

English

Prerequisites

Requirements for admission to the study course in Languages and Literatures for Teaching and Translation

Programme

English as an International Language: Methodological and Didactic Issues is one of the characterizing modules of the programme. The course provides basic knowledge about the phenomena that have allowed the emergence of variant forms of English among native speakers, among the populations of the former British colonies, and finally among other international communities of speakers. The student is expected to develop a deeper awareness of the multifaceted nature of English as an international language, while using this language as a tool for work and metalinguistic reflection. Specific methodological skills related to the pedagogical implications of Global Englishes in the field of English language teaching will also be provided, including a critical reflection on the role of the teacher, the purpose of activity design, and different learning styles. The student is expected to be able to: develop lesson plans for the teaching of English in an international context; communicate in written and oral form at an advanced level, including the acquisition of socio-cultural competence.

Reference books

1. Nicola Galloway and Heath Rose, *Introducing Global Englishes*, London: Routledge, 2015. ISBN 978-0-415-83532-9
2. Additional materials will be provided during the course.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE

Docente: FABIANI LORENZO

Italiano

Prerequisiti

Per il corso non sono richieste preconcoscienze specifiche.

Programma

L'amore come "malattia", la "malinconia" e la "follia" nelle letterature romanze. Non è forse immediatamente visibile che dietro frasi fatte come "raffreddare (o far bollire) gli ardenti spiriti", o essere "di umore malinconico", o avere un "temperamento sanguigno" si nasconde un portato culturale più che millenario, cui medicina, filosofia e letteratura hanno contribuito a dar forma: ma solo a scalfire la superficie del trito uso quotidiano, dalle espressioni appena ricordate emerge in tutta la sua forza una coerente rete di idee e un immaginario che, una volta messo a fuoco, permette di cogliere - solo per fare un esempio - l'inattesa consustanzialità delle visioni dantesche della Vita nova e dello spleen di Baudelaire. Il corso si propone di illustrare, proprio attraverso l'analisi delle connessioni con il pensiero medico e filosofico, le principali tappe dell'evoluzione del concetto di "malattia d'amore" e delle nozioni di "malinconia" e "follia" per come si manifestano nei testi letterari romanzi dalle origini (in particolare antico-francesi, occitanici e italiani) fino a capolavori come il Furioso di Ariosto o il Chisciotte di Cervantes. Durante le lezioni verranno discusse le vie attraverso cui le nozioni mediche elaborate nel mondo classico tornarono a circolare, con la preziosa mediazione araba, in Europa, e si mostrerà come la concezione medievale della fisiologia umana (distantissima dalla nostra, ma di enorme fascino e profondità) abbia contribuito a

determinare lo sguardo con cui si osservavano alcuni precisi fenomeni psicologici. In questo quadro si seguirà il particolare trattamento riservato alle rappresentazioni della pena d'amore e si mostrerà come la condizione del "malato d'amore" si colleghi, proprio attraverso le teorie mediche, a quella del "malinconico" - ovvero, secondo una concezione diffusa nell'Età di mezzo e poi nel Rinascimento, dell'uomo straordinario per genio e disposizione mentale - e del "folle".

Testi

Il programma d'esame è costituito da testi e saggi critici raccolti dai docenti in una dispensa. Gli studenti non frequentanti sono invitati a

contattare il docente per concordare un programma specifico.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali e, ove possibile, momenti seminariali. Per via dell'ampiezza dei temi trattati, la frequenza è vivamente raccomandata. Gli studenti non frequentanti sono invitati a prendere contatto con il docente per concordare una bibliografia integrativa almeno 3 mesi prima dell'esame.

Modalità di valutazione

L'esame è orale. Gli studenti dovranno dimostrare la comprensione dei principali aspetti della disciplina, la loro capacità di contestualizzare i testi ed esaminarli correttamente. Saranno oggetto di valutazione anche le competenze linguistiche e il pensiero critico degli studenti.

English

Prerequisites

None.

Programme

Love as an "illness", "melancholy" and "madness" in romance literature. Behind Italian stock phrases such as "raffreddare (far sbollire) gli ardenti spiriti", or "umore malinconico", or "temperamento sanguigno" lies a cultural legacy that goes back more than a thousand years. Medicine, philosophy and literature have shaped through the centuries a coherent framework of ideas and images which can help us to grasp - to give only an example - the unexpected conceptual closeness of some of Dante's visions in the "Vita nova" and Baudelaire's "spleen". The course's aim is to illustrate the evolution of the concepts of "love-sickness", "melancholy" and "madness" in literary romance texts from the origins (in particular ancient French, Occitan and Italian) up to masterpieces such as Ariosto's *Furioso* or Cervantes' *Quixote*. During the lessons we will see how medical notions developed in the classical world were inherited by mediaeval Europe thanks to the Arab mediation, and show how medieval conception of human physiology determined the perception of some psychological phenomena. In this framework we will cast our attention on the connections between the ideas of "love-sickness" of "melancholy" and "madness".

Reference books

Lecture notes edited by the teacher. Non-attending students, are invited to contact the professor at least 3 months prior the exam to define a specific program.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE

Docente: ZHIVOVA MARGARITA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Testi da definire

Testi

Testi da definire

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Testi da definire

English

Prerequisites

Reference books

Reference bibliography

Study modes

Exam modes

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM

Docente: BONVINO ELISABETTA

Italiano

Prerequisiti

Gli studenti devono conoscere la lingua italiana ed è preferibile che abbiano nozioni di base di linguistica generale o applicata.

Programma

Il corso è progettato per studenti che non hanno familiarità con la disciplina, pertanto ha lo scopo di introdurre i concetti base della materia. In concreto, si discuteranno i concetti di lingua seconda, di acquisizione di seconde lingue, dei fattori che ne determinano l'esito, di interlingua e dello sviluppo delle abilità linguistiche per la comunicazione parlata e scritta. Ampio spazio verrà dato anche ai concetti di plurilinguismo, approcci plurali e intercomprensione.

Testi

Elisabetta Bonvino, Diego Cortés Velasquez, Anna De Meo e Elisa Fiorenza (2023) "Agire in L2. Processi e strumenti nella linguistica educativa". Milano: Hoepli. Elisabetta Bonvino e Sandra Garbarino (2022) "Intercomprensione". Bologna/Cesena: Caissa. Dispense messe a disposizione dalla docente.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso, in lingua italiana, sarà svolto in presenza, ma richiederà la partecipazione attiva degli studenti.

Modalità di valutazione

L'esame finale sarà in forma orale. Per i frequentanti ci saranno forme di valutazione in itinere e la possibilità di presentare un progetto. Le domande riguardano tutti gli argomenti che fanno parte del programma, sia quelli approfonditi durante le lezioni frontali, sia quelli lasciati allo studio e alla riflessione personale dello studente.

English

Prerequisites

Students must know Italian and preferably have a basic knowledge of general or applied linguistics.

Programme

The course has been designed for those students with no previous instruction in this field, thus, it aims at introducing the student to the fundamentals of the subject matter. During the course we will analyze the concepts of second language and interlanguage, the process of second language acquisition, and the factors that determine this process. With these topics as a starting point, we will focus on the development of language skills for spoken and written communication and also on the concepts of plurilingualism, plural approaches and intercomprehension.

Reference books

Elisabetta Bonvino, Diego Cortés Velasquez, Anna De Meo e Elisa Fiorenza (2023) "Agire in L2. Processi e strumenti nella linguistica educativa". Milano: Hoepli. Elisabetta Bonvino e Sandra Garbarino (2022) "Intercomprensione". Bologna/Cesena: Caissa. Course packets

Reference bibliography

Study modes

Exam modes

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien

Italiano

Prerequisiti

Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Programma

Gibt es heutzutage eine "Theorie der Übersetzung"? Sicherlich gibt es - und gab es - mehrere theoretische Ansätze für diese Tätigkeit, die oft stark voneinander abweichen. Dieser Kurs bietet einen historischen Überblick über die verschiedenen Wege der 'Translation' und stellt darüber hinaus On line-Wörterbücher und Übersetzungshilfsmittel vor. Die Übersetzung verschiedener Textsorten aus dem Deutschen ins Italienische wird behandelt. Es sind regelmäßige Tests mit eingehender Analyse der einzelnen Arbeiten vorgesehen.

Testi

Testo adottato • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (o edizioni precedenti). Course Materials • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (or other editions). Altri testi saranno residisponibili su Moodle

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Prova scritta traduzione Prova orale sul corso del docente Prove scritto orali con le Collaboratrici Esperte Linguistiche

English

Prerequisites

Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Programme

Is there currently a 'theory of translation'? Surely there are many theoretical approaches to this activity, often strongly divergent. The class offers a diachronic and synchronic overview of the different paths of translation theory and also presents dictionaries and translation tools. You will deal with the translation from German into Italian of different textual varieties. There will be periodic verifications with in-depth analysis of individual essays.

Reference books

• Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (o edizioni precedenti). Course Materials tOthertexts will be made available on Moodle.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica

Docente: CATTARULLA CAMILLA

Italiano

Prerequisiti

Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Programma

Il mondo intellettuale hispanoamericano ha continuamente riflettuto sulla propria identità in termini sociali, politici e culturali. Il modulo intende offrire alcune di queste interpretazioni a partire da testi di autori del XX secolo.

Testi

P. Henríquez Ureña, Seis ensayos en busca de nuestra expresión (qualunque edizione) J. L. Borges, Evaristo Carriego (qualunque edizione) J. Lezama Lima, La expresión americana (qualunque edizione) O. Paz, Los hijos de la Malinche (qualunque edizione) Unadispensa preparata dal docente da intendersi come bibliografia di riferimento

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali

Modalità di valutazione



La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale della durata compresa tra 20 e 30 minuti. Nel corso della prova lo

studente dovrà dimostrare l'effettiva comprensione dei testi in programma e la capacità di interpretarli criticamente.

English

Prerequisites

Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America.

Programme

The Hispano-American intellectual world has continually reflected on its identity in social, political and cultural terms. The module aims to offer some of these interpretations from texts by 20th-century authors.

Reference books

P. Henríquez Ureña, Seis ensayos en busca de nuestra expresión (any edition) J. L. Borges, Evaristo Carriego (any edition) J. Lezama Lima, La expresión americana (any edition) O. Paz, Los hijos de la Malinche (any edition) A handout prepared by the lecturer to be intended as a reference bibliography

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo

Docente: TRECCA SIMONE

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura spagnola e di documentare il livello B2 di lingua spagnola.

Programma

Intertestualità e intermedialità: prospettive critiche e applicazioni didattiche. Il corso mira a fornire gli strumenti e le metodologie per l'analisi intertestuale e/o intermediale di opere letterarie. Il corso punta, inoltre, ad approfondire le riflessioni sulla didattica della letteratura, con speciale riguardo all'uso degli audiovisivi e alle dinamiche dell'intertestualità mirate alla progettazione di percorsi di apprendimento delle competenze letterarie.

Testi

Opere letterarie di riferimento Anónimo, Lazarillo de Tormes, edición de Francisco Rico, Madrid, Cátedra oppure edizione di A. Gargano, Venezia, Marsilio Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha, parti scelte, edición del Instituto Cervantes a cargo de Francisco Rico, <https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/> José Sanchis Sinisterra, El lector por horas, edizione bilingue a curadi Renata Londero, Pisa, ETS Film (estratti significativi dei seguenti film saranno proiettati e commentati in aula) Lazarillo de Tormes (1959), dir. César Fernández Ardavin Lázaro de Tormes (2000), dir. y guion Fernando Fernán Gómez El Pícaro (1974), dir. y guion Fernando Fernán Gómez I Picari (1987), dir. Mario Monicelli, guion Leonardo Benvenuti, Piero De Bernardi, Suso Cecchi D'Amico, Mario Monicelli Don Chisciotte (1984), dir. Maurizio Scaparro, guion Rafael Azcona, Maurizio Scaparro, Tullio Kezich Don Kikhot (1957), dir. Grigorij Kozintsev, guion Eugenij Shvarts. Don Quichotte (1933), dir. Georg Wilhelm Pabst, guion Paul Morand, Georg Wilhelm Pabst Don Quijote de Orson Welles (1992), dir. Orson Welles, guion Orson Welles, Jesús Franco The man who killed Don Quixote (2018), dir. y guion Terry Gilliam Lost in La Mancha (2001), dir. y guion Keith Fulton, Louis Pepe

Bibliografia di riferimento

Supporto critico e metodologico Marina Polacco, L'intertestualità, Bari, Laterza (accessibile on line dal catalogo del sistema bibliotecario di ateneo: https://discovery.sba.uniroma3.it/permalink/39RM_CABTRE/58m0f0/alma990000383060202653) Simone Trecca, Filmicidad/Literariedad/Teatralidad. La diseminación intermedial de tres clásicos españoles, Madrid, Visor Ogni studente, in base al programma di lavoro assegnato in aula (vedi sezione Modalità di valutazione), riceverà un pacchetto personalizzato di materiali critici.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Il possesso dei prerequisiti e l'acquisizione delle competenze culturali saranno verificati in itinere durante lo svolgimento delle lezioni, che avranno natura seminariale. Eventuali lacune riscontrate saranno colmate con letture integrative suggerite dal docente.

L'acquisizione delle "Competenze metodologiche" sarà valutata tramite: a) attività in itinere di analisi e commento delle dinamiche intertestuali e intermediali emerse durante le lezioni; b) esposizione orale (15 minuti) di un caso di studio assegnato dal docente, durante il corso; c) progettazione di una unità di apprendimento (con la creazione di un power point che verrà esposto oralmente durante l'esame). Gli studenti non frequentanti dovranno concordare il



programma con il docente almeno due mesi prima dello svolgimento dell'esame e saranno valutati attraverso colloquio orale.

English

Prerequisites

students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish

Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish.

Programme

Intertextuality and Intermediality: Critical Perspectives and Educational Applications. The course aims to provide the tools and methodologies for the intertextual and/or intermedial analysis of literary works. The course also aims to deepen reflections on the didactics of literature, with special regard to the use of audiovisuals and the dynamics of intertextuality aimed at the design of learningpaths for literary skills.

Reference books

Opere letterarie di riferimento Anónimo, Lazarillo de Tormes, edición de Francisco Rico, Madrid, Cátedra oppure edizione di A. Gargano, Venezia, Marsilio Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha, parti scelte, edición del Instituto Cervantes a cargo de Francisco Rico, <https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/> José Sanchis Sinisterra, El lector por horas, edizione bilingue a curadi Renata Londero, Pisa, ETS Film (estratti significativi dei seguenti film saranno proiettati e commentati in aula) Lazarillo de Tormes (1959), dir. César Fernández Ardavin Lázaro de Tormes (2000), dir. y guion Fernando Fernán Gómez El Pícaro (1974), dir. y guion Fernando Fernán Gómez I Picari (1987), dir. Mario Monicelli, guion Leonardo Benvenuti, Piero De Bernardi, Suso Cecchi D'Amico, Mario Monicelli Don Chisciotte (1984), dir. Maurizio Scaparro, guion Rafael Azcona, Maurizio Scaparro, Tullio Kezich Don Kikhot (1957), dir. Grigorij Kozintsev, guion Eugenij Shvarts. Don Quichotte (1933), dir. Georg Wilhelm Pabst, guion Paul Morand, Georg Wilhelm Pabst Don Quijote de Orson Welles (1992), dir. Orson Welles, guion Orson Welles, Jesús Franco The man who killed Don Quixote (2018), dir. y guion Terry Gilliam Lost in La Mancha (2001), dir. y guion Keith Fulton, Louis Pepe

Reference bibliography

Critical and methodological support Marina Polacco, L'intertestualità, Bari, Laterza (accessible online from the university library systemcatalogue: https://discovery.sba.uniroma3.it/permalink/39RM_CABTRE/58m0f0/alma990000383060202653) Simone Trecca, Filmicidad/Literariedad/Teatralidad. La diseminación intermedial de tres clásicos españoles, Madrid, Visor Each student will receive a personalised package of critical materials according to the work programme assigned in the classroom (see Assessment Method section).

Study modes

-

Exam modes

-

20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI)

Docente: DI MATTEO ANGELA

Italiano

Prerequisiti

Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Programma

L'obiettivo del corso è mettere in luce quanto il corpo delle donne e le corporalità non conformi alla normativa di genere siano sempre state, al pari di quello latinoamericano, uno territorio in costante ri-conquista. Lo studio dei testi selezionati è occasione per riflettere su come alcuni romanzi di recente pubblicazione abbiano saputo accogliere nello spazio letterario le istanze sociali, politiche e culturali chenell'orizzonte contemporaneo si affrontano sui temi della violenza di genere, le identità dissidenti e l'espressione sessuale nel sistema etnico-sociale.

Testi

Reyes, Dolores. Cometierra, Sigilo, Buenos Aires, 2020. • Lozano, Brenda. Brujas, Alfaguara, 2020. • Sosa Villada, Camila. Las malas, Tusquets (2019), 2020. Gli studenti NON FREQUENTANTI devono chiedere un colloquio con la docente almeno 2 mesi prima della data dell'esame. Testo aggiuntivo per gli studenti NON FREQUENTANTI: Mataix, Remedios. "La escritura (casi) invisible. Narradoras hispanoamericanas del siglo XIX", Anales de Literatura Española, Universidad de Alicante, n. 16, 2003. (pp. 5-47). [on line] <https://ale.ua.es/article/view/2003-n16-la-escritura-casi-invisible-narradoras-hispanoamericanas-del-siglo-xix>

Bibliografia di riferimento

Miano Borruso. Marinella, "Género y Homosexualidad entre los Zapotecos del Istmo de Tehuantepec: el Caso de los Muxe". IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile, 2001. [on line] Gállego Wetzell, Agustina. "Formas de la aparición en Las Malas de Camila Sosa Villada", Revista Landa, vol. 8, n. 2, 2020. [on line] Solyszko Gomes, Izabel. "Femicidio y feminicidio: avances para nombrar la expresión letal de la violencia de género contra las mujeres", GénEros. Revista de investigación y divulgación sobre los estudios de género, n. 13, 2013. (pp. 23-41). [on line]

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale in lingua spagnola. I non frequentanti dovranno contattare la docente almeno due mesi prima l'appello d'esame.

Prerequisites

Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Programme

The aim of the course is to highlight the extent to which women's bodies and corporalities that do not conform to gender norms have always been, as in Latin America, a territory in constant re-conquest. The study of the selected texts is an opportunity to reflect on how some recently published novels have been able to accommodate in the literary space the social, political and cultural instances that in the contemporary horizon deal with the themes of gender violence, dissident identities and sexual expression in the ethnic-social system.

Reference books

Reyes, Dolores. Cometierra, Sigilo, Buenos Aires, 2020. • Lozano, Brenda. Brujas, Alfaguara, 2020. • Sosa Villada, Camila. Las malas, Tusquets (2019), 2020. Gli studenti NON FREQUENTANTI devono chiedere un colloquio con la docente almeno 2 mesi prima della data dell'esame. Testo aggiuntivo per gli studenti NON FREQUENTANTI: Mataix, Remedios. "La escritura (casi) invisible. Narradoras hispanoamericanas del siglo XIX", Anales de Literatura Española, Universidad de Alicante, n. 16, 2003. (pp. 5-47). [on line] <https://ale.ua.es/article/view/2003-n16-la-escritura-casi-invisible-narradoras-hispanoamericanas-del-siglo-xix>

Reference bibliography

Miano Borruso, Marinella, "Género y Homosexualidad entre los Zapotecos del Istmo de Tehuantepec: el Caso de los Muxe". IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile, 2001. [on line] Gállego Wetzel, Agustina. "Formas de la aparición en Las Malas de Camila Sosa Villada", Revista Landa, vol. 8, n. 2, 2020. [on line] Solyszko Gomes, Izabel. "Femicidio y feminicidio: avances para nombrar la expresión letal de la violencia de género contra las mujeres", GénEros. Revista de investigación y divulgación sobre los estudios de género, n. 13, 2013. (pp. 23-41). [on line]

Study modes

-

Exam modes

-

20711433 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

Docente: MUSSGNUM Florian

Italiano

Prerequisiti

Nessun requisito richiesto

Programma

DECENTRARE l'UOMO: Questo corso prende in considerazione diverse concettualizzazioni e rappresentazioni della relazione tra gli esseri umani e la natura più che umana. Rifiuta la singolarità ontologica dell'uomo, sia come specie biologica (homo) che come super-agente planetario (anthropos) e sostiene una prospettiva incentrata sulla relazione e sulla vulnerabilità condivisa. Gli studenti acquisiranno familiarità con i principali pensatori nel campo del postumanesimo (Rosi Braidotti; Bruno Latour; Donna Haraway) e del transumanesimo, ed esploreranno le differenze principali tra queste due correnti di pensiero. Romanzi e racconti di Dino Buzzati, Tommaso Landolfi, Primo Levi, Anna Maria Ortese e Paolo Volponi costituiranno la base per una discussione mirata. La specificità di ogni testo letterario serve a contrastare la crescente tendenza a generalizzare e a rivolgersi alla specie umana in generale, al singolare. Il futuro planetario dell'uomo non può essere dedotto da un singolo contesto culturale o geopolitico o espresso attraverso categorie universalizzanti. Sarà invece compreso - attraverso l'ambiguità produttiva dei testi letterari - come un processo in divenire: un insieme complesso di pratiche materiali e semiotiche che danno forma a traiettorie aperte e trasformative.

Testi

TESTI TEORICI • Rosi Braidotti, The Posthuman (2013) • Donna Haraway, Staying with the Trouble (2016) • Bruno Latour, After Lockdown (2021) TESTI LETTERARI • Tommaso Landolfi, La pietra lunare (1939) • Dino Buzzati, Il grande ritratto (1960) • Anna Maria Ortese, L'iguana (1965) • Primo Levi, Storie naturali (1966) • Paolo Volponi, Il pianeta irritabile (1978) ANTOLOGIA Mads Rosendahl Thomsen (ed.), The Bloomsbury Handbook of Posthumanism (2020).

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Le lezioni si svolgeranno in presenza in forma seminariale.

Modalità di valutazione

Il corso sarà tenuto in inglese. I testi letterari dovranno essere letti in italiano. L'esame finale consisterà in una tesina scritta di 2500 parole, da consegnare al docente almeno una settimana prima dell'appello prescelto. La tesina potrà essere redatta sia in italiano che in inglese. Il giorno dell'appello il docente discuterà con lo/a studente/essa la tesina finale (in italiano o in inglese a scelta dello/a studente/essa).

English

Prerequisites

Anyone

UNLEARNING ANTHROPOCENTRISM: The course considers diverse conceptualizations and representations of the relation between humans and more-than-human nature. It rejects the ontological singularity of the human, either as a biological species (homo) or as a planetary super-agent (anthropos) and argues for a perspective that is centred on companionship and shared vulnerability. Students will gain familiarity with leading thinkers in the field of posthumanism (Rosi Braidotti; Bruno Latour; Donna Haraway) and transhumanism,

and will explore important differences between these two currents of thought. Novels and short stories by Dino Buzzati, Tommaso Landolfi, Primo Levi, Anna Maria Ortese and Paolo Volponi will provide a basis for focused discussion. The specificity of each literary text serves to counter a growing tendency to generalize and address the human species at large, in the singular. The planetary future of humans cannot be deduced from any single cultural or geopolitical context or expressed through universalizing categories. It will instead be understood - through the productive ambiguity of literary texts - as a process of becoming: a complex set of material and semiotic practices shaping open-ended, transformative trajectories.

Reference books

THEORETICAL TEXTS • Rosi Braidotti, *The Posthuman* (2013) • Donna Haraway, *Staying with the Trouble* (2016) • Bruno Latour, *After Lockdown* (2021) LITERARY TEXTS • Tommaso Landolfi, *La pietra lunare* (1939) • Dino Buzzati, *Il grande ritratto* (1960) • Anna Maria Ortese, *L'iguana* (1965) • Primo Levi, *Storie naturali* (1966) • Paolo Volponi, *Il pianeta irritabile* (1978) ANTHOLOGY Mads Rosendahl Thomsen (ed.), *The Bloomsbury Handbook of Posthumanism* (2020).

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710711 - LETTERATURE COMPARATE LM

Docente: EPISCOPO GIUSEPPE

Italiano

Prerequisiti

Non sono richiesti prerequisiti specifici oltre a una spiccata disposizione alla curiosità e al desiderio di confrontarsi con i testi.

Programma

Utopia, distopia e intertestualità: dalla A di Apocalisse alla Z di zombi «Quello dell'utopia è un mondo idilliaco, descritto dall'eroe e considerato perfetto rispetto al mondo da cui si è allontanato. La distopia invece dipinge un mondo da incubo, riconosciuto tale in contrasto a un mondo migliore di cui l'eroe ha fatto esperienza, grazie ai ricordi di un'epoca passata, o grazie alla lettura di libri proibiti dedicati a un passato lontano» (Hélène Greven-Borde, *Formes modernes du roman utopique en Grande Bretagne* (1918- 1960), in «*Etudes Anglaises*», 1, 1977: 20). Il corso intende fornire una panoramica approfondita della nascita e dell'affermazione della distopia nella letteratura e nella cultura negli ultimi due secoli, e si propone di esaminare la teoria dell'adattamento e le questioni teoriche ad essa legate. A questo scopo il corso prenderà in considerazione un'ampia selezione di trasposizioni fatte per la radio, l'opera, il cinema e la televisione. Il programma è costituito da una introduzione sull'utopia (Thomas More e Tommaso Campanella) e da dodici "testi" distopici (il termine "testo" non è da intendere in senso restrittivo): leggeremo e discuteremo *The Scarlet Plague* di Jack London, *Nineteen Eighty-Four* di George Orwell, *Ensaio Sobre a Cegueira* di José Saramago, *The Road* di Cormac McCarthy, e gli adattamenti che ne sono tratti per diversi media: cinema, televisione, opera, radio. Ci avvicineremo alle nozioni di intertestualità grazie alla graphic novel di Alan Moore, *V. for Vendetta*, e di intermedialità attraverso il radiodramma di Orson Welles *The War of the Worlds* e quello di Simon Armitage *The Raft of Medusa*. Nell'analisi dei testi verranno presi in considerazione diversi approcci critici, tra cui la teoria dell'adattamento, i media studies, gli studi sull'intermedialità e la teoria dei generi. Il corso si occuperà anche di indagare la distopia in relazione a temi quali: le trasformazioni sociali, il cambiamento tecnologico, il totalitarismo e la modernità capitalista.

Testi

The Raft of Medusa, written by Simon Armitage, broadcast on BBC Radio 4, 18th April 2015 Margaret Atwood, *The Handmaid's Tale* [1985], London, Vintage Classics 2017 (trad. it. C Pennati, *Il racconto dell'ancella*, Milano, Mondadori 1988) Series: *The Handmaid's Tale*, created by Bruce Miller, Hulu and MGM, USA-Canada 2017- P.D. James, *Children of Men*, London, Faber and Faber, 1992 (I figli degli uomini, trad. it. di A. Biavasco e V. Guani, Milano, Mondadori, 1993) Film: *Children of Men*, directed by Alfonso Cuarón, UK-USA 2006 Stanisław Lem, *Solaris* (1961), trad. it. di V. Verdiani, Palermo, Sellerio, 2013 Film: *Solaris*, directed by Andrej Tarkovskij, USSR, 1972. Jack London, *The Scarlet Plague* [1912], (trad. it. di O. Fatica, *La peste scarlatta*, Milano, Adelphi, 2009) Radio, *The Scarlet Plague*, CBS 1954 Cormac McCarthy, *The Road*, New York, Alfred A. Knopf 2006 (trad. it. di M. Testa, Torino, Einaudi, 2007) Film: *The Road*, directed by John Hillcoat, USA 2009 Alan Moore and David Lloyd, *V. for Vendetta* [1982-1989], any available edition (trad. it. V per Vendetta, Milano, Rizzoli 2006) Film: *V. for Vendetta*, directed by James McTeigue, UK-USA, 2005 Héctor Oesterheld and Francisco Solano López, *El Eternauta*, Hora Cero, 1957-1959. Radio teatro: *El Eternauta*. *Vestigios del Futuro*, 21 chapters Radio Provincia de Buenos Aires, 2010 George Orwell, *Nineteen Eighty-Four* [1948], any available edition (trad. it. ogni traduzione accreditata) trasposizioni: [Film] *Nineteen Eighty-Four*, directed by film Michael Radford, UK 1984 [Opera] *Nineteen Eighty-Four*, composed and directed by Lorin Maazel, libretto by J. D. McClatchy and Thomas Meehan, premiered in London, May 3 2005, Royal Opera House; [Radio Drama] *Nineteen Eighty-Four*, dramatised by Jonathan Holloway, directed by Jeremy Mortimer, broadcast on BBC Radio 4, 10th and 17th February 2013 José Saramago, *Ensaio sobre a Cegueira*, 1995 (trad. it. R. Desti, Torino, Einaudi, 1996) Film: *Blindness*, directed by Fernando Meirelles, USA 2008 H.G. Wells, *The War of the Worlds* [1898], any available edition (trad. it. ogni traduzione accreditata) Radio: *The War of the Worlds*, directed by Orson Welles, CBS, USA 1938 Evgenij Ivanovič Zamjatin, *Noi* (1919), ogni traduzione accreditata; Radio: *We*, directed by Jim Poyser on BBC Radio 4, april 2004

Bibliografia di riferimento

Linda Hutcheon, *A Theory of Adaptation*, 2006; trad. it. *Teoria degli adattamenti*, Roma, Armando 2011: capp. 1; 2. Douwe W. Fokkema, *Perfect Worlds*, Amsterdam UP, 2011: capp. Intro; 2; 3; 14. (presenti su Jstor) Massimo Fusillo, *Passato presente futuro*, in Francesco de Cristofaro (a cura di), *Letterature comparate [nuova ed.]*, Roma, Carocci 2020, pp. 13-30. Francesco de Cristofaro (a curadi), *Letterature comparate [nuova ed.]*, Roma, Carocci 2020, two books chapter of your choice between: *Il dialogo intertestuale di Chiara Lombardi*; *Riscritture di Irene Fantappiè*; *La letteratura e le altre arti di Elisabetta Abignente*; *La letteratura e i media di Giuseppe Episcopo*. Gregory Claeys, *Three Variants on the Concept of Dystopia*, in Fátima Vieira (ed.), *Dystopia(n) Matters*, Cambridge Scholars Publisher 2013, pp. 14-18 (presente su Moodle) George Woodcock, *Utopias in Negative*, in "The Sewanee Review", Jan. - Mar., 1956, Vol. 64, No. 1 (Jan. - Mar., 1956), pp. 81-97 (presente su Jstor) Florian Mussgnug, *Daydreaming of Apocalypse*, in "ia.tv", 17 March

2023 (iai.tv/articles/daydreaming-of-apocalypse-florian-mussung-aid-2420) Irina O. Rajewsky, *Intermediality, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality*. In «*Intermedialités / Intermediality*», n. 6, 2005, pp. 43-64. Un saggio a scelta tra: Walter Benjamin, *Il narratore. Considerazioni sull'opera di Nikolaj Leskov*, in Id., *Opere complete*. VI. Scritti 1934- 1937, a cura di R. Tiedemann, H. Schweppenhäuser, E. Ganni, H. Riediger, Torino, Einaudi, 2004, pp.320-345. Walter Benjamin, *L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica*, in Id., *Opere complete*. VI. Scritti 1934-1937, a cura di R. Tiedemann, H. Schweppenhäuser, E. Ganni, H. Riediger, Torino, Einaudi, 2004, pp. 271-203. Un saggio a scelta tra Elke Huwiler, *Storytelling by sound: a theoretical framefor radio drama analysis*, in "The Radio Journal - International Studies in Broadcast and Audio Media", 2005, 3: 1, pp. 45-59. (presente su Moodle) Tim Crook, *The Audio Dramatist's Critical Vocabulary in Great Britain*, in Lars Bernaerts and Jarmila Mildorf (eds.), *Audionarratology: Lessons from Radio Drama*. Columbus, Ohio: The Ohio State University Press, pp. 19-50. (presente su Moodle) Un saggio a scelta tra: Jamie Sherry, *Paratextual adaptation: Heart of Darkness as Hearts of Darkness via Apocalypse Now*, in Deborah Cartmell (ed.), *A companion to literature, film, and adaptation*, Malden (MA), Wiley-Blackwell 2012, pp. 374-390 Susan Sontag, *Film and Theatre, "The Tulane Drama Review"*, Autumn, 1966, Vol. 11, No. 1, pp. 24- 37 (presente su Jstor) È consigliato uno tra i seguenti testi: Gregory Claeys, *Dystopia: A Natural History*. Oxford UP 2017 Francesco Muzzioli, *Scritture della catastrofe*, Meltemi 2021

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Il corso sarà offerto in italiano. I testi letterari dovranno essere letti nella lingua originale, se possibile. L'esame si svolgerà nella forma di una prova orale nella quale verranno testate le competenze e il grado di approfondimento acquisiti: negli aspetti teorico metodologici della comparatistica e degli studi intermediali, nei temi trattati (utopia e distopia), nell'analisi testuale. Solo ed esclusivamente le studentesse e gli studenti frequentanti potranno comporre una tesina scritta di 2500 parole su un argomento concordato, da consegnare al docente almeno una settimana prima dell'appello prescelto. La tesina potrà essere redatta sia in italiano che in inglese. Il giorno dell'appello il docente discuterà con lo/a studente/essa la tesina finale (in italiano o in inglese a scelta dello/a studente/essa).

English

Prerequisites

Aside from intellectual curiosity and willingness to engage with texts, no specific prerequisites are required.

Programme

Utopia, dystopia and Intermediality: from A (Apocalypse) to Z (Zombies) «Utopia is an idyllic world described by the hero and considered perfect, in contrast to the world he has left. The dystopia paints a nightmare world, apprehended as such in opposition to a better world known to the hero thanks to his personal experience, thanks to the memories of a bygone age, or thanks to the reading of forbidden books dedicated to a distant past» (Hélène Greven-Borde, *Formes modernes du roman utopique en Grande Bretagne (1918- 1960)*, in «*Etudes Anglaises*», 1, 1977: 20). The course starts by tracing a genealogy of dystopia in literature and culture, and then looks at theories of adaptation examining a wide variety of examples drawn from the radio, opera, cinema, and television. Starting with an introduction to "utopia" (Thomas More e Tommaso Campanella), the core syllabus consists of twelve dystopian texts, in the broader meaning: we will read and discuss, among the others, Jack London's *The Scarlet Plague*, George Orwell's *Nineteen Eighty-Four*, José Saramago's *Ensaio Sobre a Cegueira*, Cormac McCarthy's *The Road*, and their adaptations for different media: film, television, opera, radio. We will approach the notions of intertextuality thanks to Alan Moore's graphic novel *V. for Vendetta*, and of intermediality through Orson Welles' *The War of the Worlds* and Simon Armitage's radio drama *The Raft of Medusa*. In analysing the texts, a variety of critical approaches will be considered, including theory of adaptation, media studies, intermedial studies, and genre theory. The course will also take into consideration the significance of dystopia in relation to social transformations, technological change, totalitarianism, and capitalist modernity.

Reference books

The Raft of Medusa, written by Simon Armitage, broadcast on BBC Radio 4, 18th April 2015 Margaret Atwood, *The Handmaid's Tale* [1985], London, Vintage Classics 2017 (trad. it. C Pennati, *Il racconto dell'ancella*, Milano, Mondadori 1988) Series: *The Handmaid's Tale*, created by Bruce Miller, Hulu and MGM, USA-Canada 2017- P.D. James, *Children of Men*, London, Faber and Faber, 1992 (I figli degli uomini, trad. it. di A. Biavasco e V. Guani, Milano, Mondadori, 1993) Film: *Children of Men*, directed by Alfonso Cuarón, UK-USA 2006 Stanisław Lem, *Solaris* (1961), trad. it. di V. Verdiani, Palermo, Sellerio, 2013 Film: *Solaris*, directed by Andrej Tarkovskij, USSR, 1972. Jack London, *The Scarlet Plague* [1912], (trad. it. di O. Fatica, *La peste scarlatta*, Milano, Adelphi, 2009) Radio, *The Scarlet Plague*, CBS 1954 Cormac McCarthy, *The Road*, New York, Alfred A. Knopf 2006 (trad. it. di M. Testa, Torino, Einaudi, 2007) Film: *The Road*, directed by John Hillcoat, USA 2009 Alan Moore and David Lloyd, *V. for Vendetta* [1982-1989], any available edition (trad. it. V per Vendetta, Milano, Rizzoli 2006) Film: *V. for Vendetta*, directed by James McTeigue, UK-USA, 2005 Héctor Oesterheld and Francisco Solano López, *El Eternauta, Hora Cero, 1957-1959*. Radio teatro: *El Eternauta. Vestigios del Futuro*, 21 chapters Radio Provincia de Buenos Aires, 2010 George Orwell, *Nineteen Eighty-Four* [1948], any available edition (trad. it. ogni traduzione accreditata) trasposizioni: [Film] *Nineteen Eighty-Four*, directed by film Michael Radford, UK 1984 [Opera] *Nineteen Eighty-Four*, composed and directed by Lorin Maazel, libretto by J. D. McClatchy and Thomas Meehan, premiered in London, May 3 2005, Royal Opera House; [Radio Drama] *Nineteen Eighty-Four*, dramatised by Jonathan Holloway, directed by Jeremy Mortimer, broadcast on BBC Radio 4, 10th and 17th February 2013 José Saramago, *Ensaio sobre a Cegueira*, 1995 (trad. it. R. Desti, Torino, Einaudi, 1996) Film: *Blindness*, directed by Fernando Meirelles, USA 2008 H.G. Wells, *The War of the Worlds* [1898], any available edition (trad. it. ogni traduzione accreditata) Radio: *The War of the Worlds*, directed by Orson Welles, CBS, USA 1938 Evgenij Ivanovič Zamjatin, *Noi* (1919), ogni traduzione accreditata; Radio: *We*, directed by Jim Poyser on BBC Radio 4, april 2004

Reference bibliography

Linda Hutcheon, *A Theory of Adaptation*, 2006; trad. it. *Teoria degli adattamenti*, Roma, Armando 2011: capp. 1; 2. Douwe W. Fokkema, *Perfect Worlds*, Amsterdam UP, 2011: capp. Intro; 2; 3; 14. (presenti su Jstor) Massimo Fusillo, *Passato presente futuro*, in Francesco de Cristofaro (a cura di), *Letterature comparate [nuova ed.]*, Roma, Carocci 2020, pp. 13-30. Francesco de Cristofaro (a curadi), *Letterature comparate [nuova ed.]*, Roma, Carocci 2020, two books chapter of your choice between: *Il dialogo intertestuale di Chiara Lombardi*; *Riscritture di Irene Fantappiè*; *La letteratura e le altre arti di Elisabetta Abignente*; *La letteratura e i media di Giuseppe Episcopo*. Gregory Claeys, *Three Variants on the Concept of Dystopia*, in Fátima Vieira (ed.), *Dystopia(n) Matters*, Cambridge Scholars Publisher 2013, pp. 14-18 (presente su Moodle) George Woodcock, *Utopias in Negative*, in "The Sewanee Review", Jan. - Mar., 1956, Vol. 64, No. 1 (Jan. - Mar., 1956), pp. 81-97 (presente su Jstor) Florian Mussgnug, *Daydreaming of Apocalypse*, in "ia.tv", 17 March 2023 (iai.tv/articles/daydreaming-of-apocalypse-florian-mussgung-auid-2420) Irina O. Rajewsky, *Intermediality, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality*. In «*Intermedialités / Intermediality*», n. 6, 2005, pp. 43-64. One between the

following articles: Walter Benjamin, Il narratore. Considerazioni sull'opera di Nikolaj Leskov, in Id., Opere complete. VI. Scritti 1934- 1937, a cura di R. Tiedemann, H. Schweppenhäuser, E. Ganni, H. Riediger, Torino, Einaudi, 2004, pp.320-345. Walter Benjamin, L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica, in Id., Opere complete. VI. Scritti 1934-1937, a cura di R. Tiedemann, H. Schweppenhäuser, E. Ganni, H. Riediger, Torino, Einaudi, 2004, pp. 271-203. One between the following texts: Elke Huwiler, Storytelling by sound: a theoretical frame for radio drama analysis, in "The Radio Journal - International Studies in Broadcast and AudioMedia", 2005, 3: 1, pp. 45-59. (presente su Moodle) Tim Crook, The Audio Dramatist's Critical Vocabulary in Great Britain, in Lars Bernaerts and Jarmila Mildorf (eds.), Audionarratology: Lessons from Radio Drama. Columbus, Ohio: The Ohio State University Press, pp. 19-50. (presente su Moodle) One between the following texts: Jamie Sherry, Paratextual adaptation: Heart of Darkness as Hearts of Darkness via Apocalypse Now, in Deborah Cartmell (ed.), A companion to literature, film, and adaptation, Malden (MA), Wiley-Blackwell 2012, pp. 374-390 Susan Sontag, Film and Theatre, "The Tulane Drama Review", Autumn, 1966, Vol. 11, No. 1, pp. 24- 37 (presente su Jstor) Suggested essays: Gregory Claeys, Dystopia: A Natural History. Oxford UP 2017 Francesco Muzzioli, Scritture della catastrofe, Meltemi 2021

Study modes

-

Exam modes

-

20710479 - Literary Mindscapes

Canale:A - L

Docente: AMBROSINI RICCARDO

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteraturaspécialistica.

Programma

Sarà un corso sulla poesia lirica di lingua inglese, dal Cinquecento ai primi degli anni Duemila. Lo strumento di lavoro sarà un manuale attualmente in lavorazione. Il titolo verrà comunicato prima dell'estate

Testi

L'unico libro previsto è un manuale il cui titolo verrà comunicato entro l'estate 2024

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Esame orale

English

Prerequisites

A BA in English Literature

Programme

We will be using a anthology of English poetry

Reference books

We will be using a anthology of English poetry

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710479 - Literary Mindscapes

Canale:M - Z

Italiano

Prerequisiti

Literature and Forms.

Programma

Islands narratives and the rhetoric of nostalgia Il corso esplora il tropo dell'isola in alcuni testi della letteratura in lingua inglese da Treasure Island di R.L. Stevenson a A Small Place di Jamaica Kincaid. Ora luogo dell'avventura, ora teatro dove l'umanità viene messa alla prova, ora proiezione di fantasie psicotiche, ora paradiso artificiale, ora luogo di violenza e squalore, fino all'ultima strabiliante metamorfosi in enorme cumulo galleggiante di immondizia (the great garbage patch), l'isola non smette di ispirare la fantasia di scrittori e lettori.

Testi

Robert Louis Stevenson, Treasure Island (1883) David Herbert Lawrence, The Man who Loved Islands (1928) William Golding, Lord of the Flies (1954) V. S. Naipaul, The Middle Passage (1962) Doris Lessing, Briefing for a Descent into Hell (1971) (extra reading for those who will not attend the course) Jamaica Kincaid, A Small Place (1988) Marianne Wiggins, John Dollar (1999)

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Testi da definire

English

Prerequisites

Literature and Forms.

Programme

Island narratives and the rhetoric of nostalgia In this course we will explore the island trope in a selection of texts, from R.L. Stevenson's Treasure Island to Jamaica Kincaid's A Small Place. In these narratives, the island features at times as a place of adventure, at other times as a theatre where humanity is tested, as a projection of psychotic fantasies, as an artificial paradise, or as a place of violence and squalor. In its latest, astonishing metamorphosis, the island has become a gigantic, floating garbage patch. In this way, islands continue to inspire the imagination of both writers and readers.

Reference books

Robert Louis Stevenson, Treasure Island (1883) David Herbert Lawrence, The Man who Loved Islands (1928) William Golding, Lord of the Flies (1954) V. S. Naipaul, The Middle Passage (1962) Doris Lessing, Briefing for a Descent into Hell (1971) (extra reading for those who will not attend the course) Jamaica Kincaid, A Small Place (1988) Marianne Wiggins, John Dollar (1999)

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710462 - Literatur und Intermedialität

Docente: FIORENTINO FRANCESCO

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura tedesca e di documentare il livello B2 di lingua tedesca.

Programma

Il modulo propone l'analisi dei tratti fondamentali del teatro epico e del teatro postdrammatico, a partire dalle opere di Bertolt Brecht, Heiner Müller, Elfriede Jelinek, Dea Loher e Roland Schimmelpfennig.

Testi

Bertolt Brecht, Ausgewählte Werke in Sechs Bänden (vol. 1, 2, 6), Suhrkamp. Heiner Müller, Werke (vol. 3, 4, 5) Suhrkamp. Elfriede Jelinek, Ein Sportstück (Rororo) Dea Loher, Sechs Stücke (Wallstein) Roland Schimmelpfennig, Die Frau von Früher (Fischer).

Bibliografia di riferimento

Peter Szondi, Theorie des modernen Dramas, Suhrkamp. Hans-Thies Lehmann, Postdramatisches Theater, Verlag der

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Discussione dei temi svolti nel corso e dei testi d'esame nella forma di un colloquio orale.

English

Prerequisites

students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in German literature for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the German language.

Programme

The module proposes an analysis of the key features of epic and postdramatic theatre, starting with the works of Bertolt Brecht, Heiner Müller, Elfriede Jelinek, Dea Loher and Roland Schimmelpfennig.

Reference books

Bertolt Brecht, *Ausgewählte Werke in Sechs Bänden* (vol. 1, 2, 6), Suhrkamp. Heiner Müller, *Werke* (vol. 3, 4, 5) Suhrkamp. Elfriede Jelinek, *Ein Sportstück* (Rororo) Dea Loher, *Sechs Stücke* (Wallstein) Roland Schimmelpfennig, *Die Frau von Früher* (Fischer).

Reference bibliography

Peter Szondi, *Theorie des modernen Dramas*, Suhrkamp. Hans-Thies Lehmann, *Postdramatisches Theater*, Verlag der Autoren.

Study modes

-

Exam modes

-

20710483 - *Literatur und Transkulturalität*

Docente: WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE

Italiano

Prerequisiti

Programma

Rombilder. Die 'ewige Stadt' in Literatur, Bildender Kunst und Film. Mit Exkursion.

Testi

Johann Joachim Winckelmann: *Geschichte der Kunst und des Altertums* (1764, Auszüge) Johann Wolfgang Goethe, *Die italienische Reise* (1816, Auszüge) Marie Luise Kaschnitz, *Rom* (1936), *Engelsbrücke. Römische Betrachtung* (1955; Auszüge) Ingeborg Bachmann, *Was ich in Rom sah und hörte* (1955), *Das dreißigste Jahr* (1961) Rolf-Dieter Brinkmann: *Rom, Blicke* (1973, Auszüge); Uwe Timm, *Römische Aufzeichnungen* (2000) Josef Winkler, *Natura morta* (2001) Hanns-Josef Ortheil, *Rom. Eine Ekstase* (2011); *Rom, Villa Massimo* (2015) *Rom im Film* Roberto Rossellini: *Roma, città aperta*, 1945; William Wyler, *Ein Herz und eine Krone*, 1953; Fellini: *La dolce vita*, 1960; Pasolini, *Accatone - Wer nie sein Brot mit Tränen aß*, 1961 oder *Mamma Roma*, 1962; Jim Jarmouch, *Night on earth*, 1991

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale, con la partecipazione degli studenti a discussioni di tipo seminariale.

Modalità di valutazione

Interrogazione orale che mira a verificare le conoscenze acquisite durante il corso.

English

Prerequis

ites

Program

me

Images of Rome. The 'eternal city' in literature, visual arts and film. With excursion.

Reference books

Johann Joachim Winckelmann: *Geschichte der Kunst und des Altertums* (1764, Auszüge) Johann Wolfgang Goethe, *Die*

italienische Reise (1816, Auszüge) Marie Luise Kaschnitz, Rom (1936), Engelsbrücke. Römische Betrachtung (1955; Auszüge) Ingeborg Bachmann, Was ich in Rom sah und hörte (1955), Das dreißigste Jahr (1961) Rolf-Dieter Brinkmann: Rom, Blicke (1973, Auszüge); Uwe Timm, Römische Aufzeichnungen (2000) Josef Winkler, Natura morta (2001) Hanns-Josef Ortheil, Rom. Eine Ekstase (2011); Rom, Villa Massimo (2015) Rom im Film Roberto Rossellini: Roma, città aperta, 1945; William Wyler, Ein Herz und eine Krone, 1953; Fellini: La dolce vita, 1960; Pasolini, Accatone - Wer nie sein Brot mit Tränen aß, 1961 oder Mamma Roma, 1962; Jim Jarmouch, Nighton earth, 1991

Reference bibliography

-

Study modes

Exam modes

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste

Docente: PAOLUCCI GIANLUCA

Italiano

Prerequisiti

Literatur und Intermedialität.

Programma

Bildungsromane o Medienromane? Il modulo si propone di interpretare il genere tedesco del Bildungsroman alle luce delle più recenti teorie dei media e della ricezione estetica. I romanzi di Goethe, Novalis, Thomas Mann e Hermann Hesse saranno analizzati considerando, da una parte, le pratiche medialità che compaiono nei contenuti e, dall'altra, saranno riletti con attenzione alla loro Wirkung, al loro effetto mediale sui lettori.

Testi

Testi: - J.W. Goethe, Wilhelm Meisters Lehrjahre - Novalis, Heinrich von Ofterdingen - Un romanzo a scelta tra Thomas Mann: Der Zauberberg e Hermann Hesse: Der Steppenwolf

Bibliografia di riferimento

Bibliografia critica di riferimento (obbligatoria per gli studenti non frequentanti; facoltativa per i frequentanti): - Nobert Bolz, Abschied vorder Gutenberg-Galaxis. Medienästhetik nach Nietzsche, Benjamin und McLuhan, in Jochen Hörisch - Michael Wetzel (Hrsg.), Armaturen der Sinne. Literarische und technische Medien 1870 bis 1920, Wilhelm Fink 1990, pp. 139-157. - Gianluca Paolucci, La magia, i media e il teatro epico, in Francesco Fiorentino (a cura di), Brecht e i media, Studi Germanici 2013, pp. 33-63. - Martin Swales, New Media, Virtual Reality, Flawed Utopia? Reflections on Thomas Mann's Der Zauberberg and Hermann Hesse's Der Steppenwolf, in Hermann Hesse Today / Hermann Hesse Heute, Brill 2015, pp. 33-39. - Gianluca Paolucci, Il romanzo come "stimolante della vita". Sulla magia della Montagna magica, in "Studi Germanici", 13 (2018), pp. 161-185. - Francesco Fiorentino, Voci dalla radio: massa edividuum nel teatro di Brecht, in "Cultura Tedesca", n. 36 (2009): Brecht, pp. 89-111.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità tradizionale di didattica frontale in presenza, con la partecipazione degli studenti a discussioni di tipo seminariale.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso la stesura di una tesina su argomento inerente al corso concordato con il docente e la discussione di questa in sede di esame.

English

Prerequisites

Literature and intermediality.

Programme

Bildungsromane or Medienromane? The module aims to interpret the German genre of the Bildungsroman in the light of the most recent theories of media and aesthetic reception. The novels of Goethe, Novalis, Thomas Mann and Hermann Hesse will be analysed by considering, on the one hand, the media practices that appear in their contents and, on the other hand, will be reread with attention to their Wirkung, their media effect on the readers.

Reference books

Texts: - J.W. Goethe, Wilhelm Meisters Lehrjahre - Novalis, Heinrich von Ofterdingen - A choice between Thomas Mann: Der Zauberberg and Hermann Hesse: Der Steppenwolf

Reference bibliography

- Nobert Bolz, Abschied von der Gutenberg-Galaxis. Medienästhetik nach Nietzsche, Benjamin und McLuhan, in Jochen Hörisch - Michael Wetzel (Hrsg.), Armaturen der Sinne. Literarische und technische Medien 1870 bis 1920, Wilhelm Fink 1990, pp. 139-157. - Gianluca Paolucci, La magia, i media e il teatro epico, in Francesco Fiorentino (a cura di), Brecht e i media, Studi Germanici 2013, pp. 33-63. - Martin Swales, New Media, Virtual Reality, Flawed Utopia? Reflections on Thomas Mann's Der Zauberberg and Hermann Hesse's Der Steppenwolf, in Hermann Hesse Today / Hermann Hesse Heute, Brill 2015, pp. 33-39. - Gianluca Paolucci, Il romanzo come "stimolante della vita". Sulla magia della Montagna magica, in "Studi Germanici", 13 (2018), pp. 161-185. - Francesco Fiorentino, Voci dalla radio: massa e dividuum nel teatro di Brecht, in "Cultura Tedesca", n. 36 (2009): Brecht, pp. 89-111.

Study modes

Exam modes

20710460 - Literature and Forms

Canale:A - L

Docente: STEVANATO SAVINA

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteraturaspécialistica. Iniziale del cognome dalla A alla L comprese. Le lezioni si svolgono in inglese.

Programma

Literature and Forms Il corso intende proporre un itinerario di studio relativo ad autori e testi del movimento modernista e della sua estetica fortemente formalista in quanto improntata al concetto di forma. Si inizierà con una panoramica della crisi epistemica che chiude l'Ottocento e inaugura il Novecento, e che rappresenta il contesto valoriale in cui il Modernismo sviluppa le sue teorie e pratiche. Verranno poi affrontati e analizzati testi narrativi e poetici di autori quali J. Conrad, J. Joyce, T.S. Eliot e V. Woolf. La lettura parallela di saggi e riflessioni critico-teoriche degli stessi autori, di altri modernisti e della critica specialistica fornirà gli strumenti per una comprensione esaustiva della temperie estetica modernista e delle singole poetiche, lette anche alla luce di aspetti trasversali ai vari generi e alla varie arti come: sperimentalismo, rapporto con la tradizione, intertestualità e scambi interartes, tutti elementi promotori di un confronto vivace fra media diversi ma sempre dialoganti.

Testi

BIBLIOGRAFIA PRIMARIA (obbligatoria per tutti: frequentanti e non-frequentanti) I testi letterari in programma vanno letti in lingua originale e portati a lezione durante il corso per lettura e analisi: 1. Joseph Conrad, "Heart of Darkness" (ed. inglesi: Norton Critical Edition, Penguin Classics, Wordsworth Classics; eventuale traduzione italiana con testo a fronte ed. Oscar Mondadori; solo traduzione italiana ed. Einaudi). 2. James Joyce, una scelta di episodi da "Ulysses" (ed. inglesi: Cambridge UP, Penguin Classics, Oxford World's Classics, Wordsworth Classics; eventuale traduzione italiana con testo a fronte ed. Bompiani; solo traduzione italiana ed. Oscar Mondadori). 3. T.S. Eliot, "The Waste Land" (ed. inglesi: Norton Critical Edition, Penguin Classics, Signet Classics; eventuale traduzione italiana con testo a fronte ed. BUR o il Saggiatore). 4. Virginia Woolf, "To the Lighthouse" (ed. inglesi: A Norton Critical Edition, Penguin Classics, Wordsworth Classics; eventuale traduzione italiana: "Gita al Faro", Einaudi con trad. di A. Nadotti; "Al faro", Feltrinelli con trad. di N. Fusini).

Bibliografia di riferimento

BIBLIOGRAFIA SECONDARIA (obbligatoria per tutti: frequentanti e non-frequentanti) - Si consiglia una storia della letteratura inglese fra le seguenti: P. Bertinetti (a cura di), "English Literature. A Short History"; or J. Peck and M. Coyle (eds), "A Brief History of English Literature". Chi ritenesse opportuno approfondire le parti riguardanti gli autori e i periodi storici del programma (in particolar modo tra i non frequentanti), può consultare i volumi della collana "Storia della civiltà letteraria inglese" a cura di Franco Marenco, Utet, Torino, 1996. - Tutti i saggi critici riguardanti gli autori e i testi trattati saranno caricati nella piattaforma Moodle all'inizio del corso e sono parte integrante e obbligatoria di studio. Per NON-FREQUENTANTI A integrazione dei testi sopracitati in bibliografia primaria e secondaria, gli studenti non-frequentanti dovranno ampliare il programma con: - studio e analisi di un episodio supplementare di "Ulysses" di Joyce da concordare PREVENTIVAMENTE con la docente; - studio dei saggi caricati in Moodle nelle cartelle per non-frequentanti relative agli autori. N.B. PER TUTTI Eventuali integrazioni e/o cambiamenti saranno indicati in itinere. Gli studenti non-frequentanti sono pregati di contattarmi durante l'anno.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Esame orale in presenza. La docente si riserva di poter introdurre forme di valutazione in itinere scritte e/o orali. Saranno valutati i risultati di apprendimento attesi: lettura e comprensione di testi e contesti letterari tramite l'applicazione degli strumenti teorici e analitici proposti dal corso; sviluppo di pensiero critico e relativa formulazione tramite strategie linguistico-comunicative appropriate.

English

Prerequisites

Students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation. Surname's initial from A to L. Lessons will be in English.

Programme

Literature and Forms This course will focus on the study of authors and works of the modernist movement and its aesthetic tendency towards formalism. A comprehensive overview of the epistemic crisis developing between the end of 19th and the beginning of the 20th century will provide the cultural context and value system in light of which modernism formulates its theories and practices. This will lead to the exploration of narrative and poetic texts by Conrad, Joyce, Eliot and Woolf. The parallel reading of essays and theoretical reflections by these authors, by other modernist writers/artists and by critics will deepen critical understanding of both the modernist climate and individual poetics, while also pointing out shared features such as experimentalism, relationship with tradition, intertextuality and interartes exchanges which invite vivid comparison

between different but always conversing media.

Reference books

PRIMARY SOURCES All the primary and secondary sources indicated below are compulsory readings (in English) and will be discussed during both lessons and the final exam. 1. Joseph Conrad, "Heart of Darkness" (English editions: Norton Critical Edition, Penguin Classics, Wordsworth Classics; It.-En. parallel text: Oscar Mondadori; It. transl. only: Einaudi). 2. James Joyce, selected episodes from "Ulysses" (English editions: Cambridge UP, Penguin Classics, Oxford World's Classics, Wordsworth Classics; It.-En. parallel text: Bompiani; It. transl. only: Oscar Mondadori). 3. T.S. Eliot, "The Waste Land" (English editions: Norton Critical Edition,

Penguin Classics, Signet Classics; It.-En. parallel text: BUR or il Saggiatore). 4. Virginia Woolf, "To the Lighthouse" (English editions: A Norton Critical Edition, Penguin Classics, Wordsworth Classics; It. transl. only: "Gita al Faro", Einaudi, translated by A. Nadotti; "Al faro", Feltrinelli, translated by N. Fusini).

Reference bibliography

SECONDARY SOURCES (context and criticism) - Recommended History of English Literature: P. Bertinetti (a cura di), "English Literature. A Short History"; or J. Peck and M. Coyle (eds), "A Brief History of English Literature". Students who want to broaden their knowledge of authors and relevant historical contexts could refer to the volumes of "Storia della civiltà letteraria inglese" a cura di Franco Marenco, Utet, Torino, 1996. - All critical texts and essays relevant to the four authors and their works are compulsory readings and will be uploaded on Moodle before the beginning of the course. STUDENTS WHO DO NOT ATTEND lessons are ALSO requested to study and analyse: - one supplementary episode from Joyce's "Ulysses" to be assigned by professor IN ADVANCE; - all critical materials uploaded on Moodle in the folder(s) named 'non-attending students'. N.B. FOR ALL STUDENTS In case of changes in the programme contents, students will be promptly informed. Students who do not attend are expected to contact me during the year.

Study modes

-

Exam modes

-

20710460 - Literature and Forms

Canale: M - Z

Docente: GUARDUCCI MARIA PAOLA

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Programma

Memoria e postmemoria: ricordare e dimenticare nella letteratura postcoloniale Il corso si sviluppa attorno a romanzi di autori e autrici postcoloniali, nello specifico nigeriani, con l'obiettivo di mettere a fuoco come i loro testi si relazionano con la storia, con il passato individuale e collettivo e con la memoria. Maggiori dettagli verranno forniti a settembre.

Testi

Chinua Achebe, Things Fall Apart, I ed. 1958 (qualsiasi edizione integrale in inglese). Ben Okri, Dangerous Love, I ed. 1996 (qualsiasi edizione integrale in inglese). Chimamanda Ngozi Adichie, Half of a Yellow Sun, I ed. 2006 (qualsiasi edizione integrale in inglese)

Bibliografia di riferimento

La bibliografia critica verrà caricata prossimamente. Testi di carattere metodologico verranno indicati all'inizio del corso. Letture aggiuntive per non frequentanti verranno rese note su Moodle all'inizio del corso. Coloro che non frequentano sono invitate/i a contattare la docente prima dell'esame, possibilmente ad inizio corso.

Modalità erogazione

Lezioni frontali. Nel corso si alternano lezioni a discussioni di gruppo.

Modalità di valutazione

L'esame si svolgerà nella forma di un colloquio finale. Concorrono alla valutazione finale anche la partecipazione alle discussioni in classe e l'eventuale svolgimento di prove scritte in itinere (esoneri, tesine, progetti, ecc.).

English

Prerequis

ites

Program

me

Memory and Post-memory: remembering and forgetting in postcolonial literature In this course we will examine novels by postcolonial authors, namely Nigerian, with a view to analysing how they deal with history, with individual and collective past and with remembering and forgetting in their works. Further details will be given when we get closer to the beginning of the course.

Reference books

Chinua Achebe, Things Fall Apart, I ed. 1958 (any unabridged edition). Ben Okri, Dangerous Love, I ed. 1996 (any unabridged edition). Chimamanda Ngozi Adichie, Half of a Yellow Sun, I ed. 2006 (any unabridged edition)



Reference bibliography

Critical text will be uploaded soon. Methodological texts will be indicated at the beginning of the course. Additional readings for those who do not attend classes will be indicated in Moodle at the beginning of the course. Those who do not attend classes are kindly invited to contact the teacher before the exam, ideally at the beginning of the course.

Study modes

-

Exam modes

20710470 - Littérature et société

Docente: CATTANI PAOLA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Libertà in Francia tra XVIII e XIX secolo Il corso indagherà alcuni momenti della riflessione letteraria e filosofica sull'ideale di libertà: dall'"invenzione della libertà" - come la definisce Starobinski - del Settecento, al liberalismo del primo Ottocento e alla difficile sintesi di libertà ed eguaglianza a metà Ottocento.

Testi

J.-J. Rousseau, Le contrat social B. Constant, De la liberté des anciens comparée à celle des modernes, in *Écrits politiques* A. de Tocqueville, De la démocratie en Amérique

Bibliografia di riferimento

Libertà, a cura di M.L. Lanzillo, Roma-Bari, Laterza, 2008. J. Starobinski, L'invention de la liberté 1700-1789, Paris, Gallimard, 2006. I. Berlin, La libertà e i suoi traditori, Milano, Adelphi, 2005.

Modalità erogazione

Lezioni frontali in francese

Modalità di valutazione

L'esame sarà in francese.

English

Prerequisites

Programme

Liberty in France 18th and 19th century The course aims to investigate some moments of the literary and philosophical reflection on liberty: from the "invention of liberty" - as Starobinski defines it - of the 18th century, to the liberalism of the beginning of the 19th century.

Reference books

J.-J. Rousseau, Le contrat social B. Constant, De la liberté des anciens comparée à celle des modernes, in *Écrits politiques* A. de Tocqueville, De la démocratie en Amérique

Reference bibliography

Libertà, a cura di M.L. Lanzillo, Roma-Bari, Laterza, 2008. J. Starobinski, L'invention de la liberté 1700-1789, Paris, Gallimard, 2006. I. Berlin, La libertà e i suoi traditori, Milano, Adelphi, 2005.

Study modes

Exam modes

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures

Docente: VELLUCCI SABRINA

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 CFU di Lingue e Letterature Angloamericane (L-LIN/11) e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con pianodi studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura inglese l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Programma

Attraverso l'analisi delle riscritture di testi visivi, narrativi e poetici (adattamenti per il cinema e il teatro, parodie) pubblicati in un arco temporale che va dagli inizi del 20° secolo agli inizi del 21°, si indagheranno le specificità dei diversi generi, linguaggi e media e i processi di adattamento e transcodificazione di cui i testi sono espressione. La riflessione si concentrerà, inoltre, sulle questioni relative a: democrazia e cittadinanza negli Stati Uniti; discriminazione razziale, etnica e di genere; diritti civili; transculturalità.

Testi

L. Frank Baum, *The Wonderful Wizard of Oz* (W.W. Norton Annotated Edition); *The Wizard of Oz* (film), dir. Victor



Fleming; *The Wiz* (film), dir. Sidney Lumet. William Carlos Williams, Paterson (New Directions), selected books/parts;
Paterson (film), dir. Jim Jarmusch.

Tennessee Williams, *The Rose Tattoo*; *The Rose Tattoo* (film), dir. Daniel Mann. Hillary Jordan, *Mudbound* (Windmill Books) *Mudbound*(film), dir. Dee Rees.

Bibliografia di riferimento

Critica/Teoria letteraria Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013 (selected chapters); Thomas Leitch, "Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory." *Criticism*, Vol. 45, No. 2 (Spring 2003), pp. 149-171. Salman Rushdie, *The Wizard of Oz*. London: British Film Institute, 1992. Ryan Bunch, "'Ease on Down the Road.' Black Routes and the Soul of The Wiz." *Adapting The Wizard of Oz: Musical Versions from Baum to MGM and Beyond*, eds. Danielle Birkett and Dominic McHugh. Oxford Scholarship Online (December 2018) DOI:10.1093/oso/9780190663179310; Adam R. McKee, "William Carlos Williams's Image of the City." *William Carlos Williams Review*, Vol. 31, No. 2 (Fall 2014), pp. 141-158. Sabrina Vellucci, "Il Sud di Tennessee Williams e Anna Magnani a Hollywood." *Transatlantic Visions. Culture cinematografiche italiane negli Stati Uniti del secondo dopoguerra*, eds. Enrico Carocci, Ilaria A. De Pascalis, Veronica Pravadelli. Milano: Mimesis, 2023, pp. 149-161. Ed Piacentino, "Hillary Jordan's *Mudbound* and the Neo-Segregation Narrative." *Mississippi Quarterly*, Vol. 67, No. 2 (2014), pp. 267-290. Virgil Williams and Dee Rees, *Mudbound. The Screenplay*. *Storia letteraria Greil Marcus and Werner Sollors*, eds., *A New Literary History of America*.

Cambridge, MA: Harvard UP, 2009 (una selezione di capitoli: "Literature and Imperialism", "The Wizard of Oz", "The problem of the color line", "A Modernist Moment", "T.S. Eliot and D.H. Lawrence", "The word 'multicultural'", "Integrating the military", "Tennessee Williams", "Elia Kazan and the blacklist in Hollywood"). Richard Gray, *A Brief History of American Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell, 2011 (capp. 4 e 5).

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Agli studenti frequentanti è richiesto di leggere regolarmente i testi assegnati. La partecipazione alle discussioni in classe e le presentazioni individuali o di gruppo su temi concordati con la docente costituiscono parte integrante della valutazione finale. Gli studenti non frequentanti sono invitati a prendere contatto con la docente almeno due mesi prima della data in cui intendono svolgere l'esame per concordare le eventuali integrazioni al programma.

English

Prerequisites

Students enrolled in other degree programs are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Anglo-American Language and Literatures (L-LIN/11) for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the English language. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-English Literature), this module can be chosen as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialization.

Programme

Through the rewritings of visual, narrative, and poetic texts (adaptations for the stage and the screen, parodies), published in a period ranging from the beginning of the 20th century to the first decade of the 21st, the course investigates the specificities of different genres, languages, and media, as well as the processes of adaptation and transcoding that are at the heart of such texts. Class discussion will also focus on issues related to democracy and citizenship in the United States; racial, ethnic, and gender discrimination; civil rights; transculturalism.

Reference books

L. Frank Baum, *The Wonderful Wizard of Oz* (W.W. Norton Annotated Edition); *The Wizard of Oz* (film), dir. Victor Fleming; *The Wiz* (film), dir. Sidney Lumet. William Carlos Williams, *Paterson* (New Directions), selected books/parts; *Paterson* (film), dir. Jim Jarmusch. Tennessee Williams, *The Rose Tattoo*; *The Rose Tattoo* (film), dir. Daniel Mann. Hillary Jordan, *Mudbound* (Windmill Books) *Mudbound* (film), dir. Dee Rees.

Reference bibliography

Criticism/Literary theory Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013 (selected chapters); Thomas Leitch, "Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory." *Criticism*, Vol. 45, No. 2 (Spring 2003), pp. 149-171. Salman Rushdie, *The Wizard of Oz*. London: British Film Institute, 1992. Ryan Bunch, "'Ease on Down the Road.' Black Routes and the Soul of The Wiz." *Adapting The Wizard of Oz: Musical Versions from Baum to MGM and Beyond*, eds. Danielle Birkett and Dominic McHugh. Oxford Scholarship Online (December 2018) DOI:10.1093/oso/9780190663179310; Adam R. McKee, "William Carlos Williams's Image of the City." *William Carlos Williams Review*, Vol. 31, No. 2 (Fall 2014), pp. 141-158. "Il Sud di Tennessee Williams e Anna Magnani a Hollywood." *Transatlantic Visions. Culture cinematografiche italiane negli Stati Uniti del secondo dopoguerra*, eds. Enrico Carocci, Ilaria A. De Pascalis, Veronica Pravadelli. Milano: Mimesis, 2023, pp. 149-161. Ed Piacentino, "Hillary Jordan's *Mudbound* and the Neo-Segregation Narrative." *Mississippi Quarterly*, Vol. 67, No. 2 (2014), pp. 267-290. Virgil Williams and Dee Rees, *Mudbound. The Screenplay*. *Literary History Greil Marcus and Werner Sollors*, eds., *A New Literary History of America*.

Cambridge, MA: Harvard UP, 2009 (selected chapters: "Literature and Imperialism", "The Wizard of Oz", "The problem of the color line", "A Modernist Moment", "T.S. Eliot and D.H. Lawrence", "The word 'multicultural'", "Integrating the military", "Tennessee Williams", "Elia Kazan and the blacklist in Hollywood"). The volume can be borrowed at the Petrocchi Library. Richard Gray, *A Brief History of American Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell, 2011 (chapters 4 and 5).

Study modes

-

Exam modes

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

Docente: DE ROSA GIAN LUIGI

Italiano

Prerequisiti

Competenze base nell'uso del computer, sistema Windows. Gli studenti che accedono a questo corso dovrebbero inoltre avere conoscenze teorico-pratiche della traduzione. Gli studenti che non posseggono tali conoscenze teoriche di traduzione sono caldamente invitati a studiare il seguente testo prima dell'inizio del corso: Baker, M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London/New York: Routledge, 1992.

Programma

Il corso si propone di analizzare le caratteristiche testuali e linguistiche di generi testuali ibridi web-mediated preposti alla divulgazione scientifica o alla semidivulgazione scientifica e di fornire agli studenti strumenti adeguati per poter sottotitolare i testi audiovisivi di alta emedia specializzazione (competenza tecnico-traduttiva) e riflettere in modo critico sulle LSP del PB, in particolar modo sulla varietà del parlato accademico monitorato. Alla fine del corso, gli studenti avranno affinato le loro competenze linguistico-comunicative nelle due varietà (PE e PB). Tali conoscenze e abilità saranno acquisite attraverso la regolare partecipazione alle lezioni e alle altre attività didattiche integrative.

Testi

Cortelazzo, M. 1994, *Lingue speciali*, Unipress, Padova. De Rosa GL e Morleo F. in corso di stampa, *Os Marcadores Discursivos no Discurso Especializado*. De Rosa GL 2020, *O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problemáticas tradutorias*, *Lingue Linguaggi*, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingueLinguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, *Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard*, *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Bogotá. Gualdo, R e Telve S. 2012, *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Carocci, Roma. Gotti M. 1991, *I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici*, La Nuova Italia, Firenze. Mariani B. 2018, *Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclopédia Audiovisual da Análise do Discurso e suas áreas afins*, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, *La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata*, *Lingue Linguaggi* (2020), pp. 13-28, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingueLinguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, *Rigidità-esplicitzza vs elasticità-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi*, in Skytte G. e Sabatini F., *Linguistica testuale comparativa*, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, *Lingue Speciali*, in Sobrero, A. A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Tradizionale

Modalità di valutazione

Al termine del corso, lo studente dovrà presentare un project work: ciascuno studente sceglierà un breve video (della durata di circa 5-10 minuti) e, utilizzando il software usato durante il corso, ne produrrà una sottotitolazione in italiano. Il video, per quanto a scelta dello studente, dovrà ricevere l'approvazione preventiva del docente. Il video e il file dei sottotitoli saranno consegnati al docente in sede di esame, salvo diversa comunicazione del docente. Durante l'esame, che si svolge in forma orale, lo studente discuterà la sottotitolazione e difenderà le scelte traduttive fatte (sia per quel che riguarda le scelte lessicali, sia per quel che riguarda le modalità disegmentazione/spotting), facendo riferimento alle istruzioni ricevute, ai vincoli tecnici specifici della sottotitolazione, alle ricerche lessicali e alle strategie applicate durante il corso.

English

Prerequisites

Basic computer skills, Windows system. Students entering this course should also have theoretical and practical knowledge of translation. Students who do not possess such theoretical knowledge of translation are strongly encouraged to study the following text before the start of the course: Baker, M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London/New York: Routledge, 1992.

Programme

The course aims to analyse the textual and linguistic characteristics of web-mediated hybrid textual genres for scientific or semi-scientific (semi-)popularisation and to provide students with adequate tools to be able to subtitle high and medium specialised audiovisual texts (technical-translational competence) and to critically reflect on the PB LSP, especially the monitored academic speech variety. By the end of the course, students will have refined their linguistic-communicative skills in the two varieties (PE and PB). These knowledge and skills will be acquired through regular participation in lectures and other supplementary teaching activities

Reference books

Cortelazzo, M. 1994, *Lingue speciali*, Unipress, Padova. De Rosa GL e Morleo F. in corso di stampa, *Os Marcadores Discursivos no Discurso Especializado*. De Rosa GL 2020, *O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problemáticas tradutorias*, *Lingue Linguaggi*, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingueLinguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, *Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard*, *Cultura*

Latinoamerica, Universidad Católica de Bogotá. Gualdo, R e Telve S. 2012, Linguaggi specialistici dell'italiano, Carocci, Roma. Gotti M. 1991, I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici, La Nuova Italia, Firenze. Mariani B. 2018, Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclopédia Audiovisual da Análise do Discurso e áreas afins, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata, *Lingue e Linguaggi* (2020), pp. 13-28, <http://siba-esu.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, Rigidità-esplicitzza vs elasticità-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi, in Skytte G. e Sabatini F., *Linguistica testuale comparativa*, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, *Lingue Speciali*, in Sobrero, A. A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Reference bibliography

Study modes

Exam modes

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

Docente: DE ROSA GIAN LUIGI

Italiano

Prerequisiti

Competenze base nell'uso del computer, sistema Windows. Gli studenti che accedono a questo corso dovrebbero inoltre avere conoscenze teorico-pratiche della traduzione. Gli studenti che non posseggono tali conoscenze teoriche di traduzione sono caldamente invitati a studiare il seguente testo prima dell'inizio del corso: Baker, M., In Other Words: A Coursebook on Translation. London/New York: Routledge, 1992.

Programma

Il corso si propone di analizzare le caratteristiche testuali e linguistiche di generi testuali ibridi web-mediated preposti alla divulgazione scientifica o alla semidivulgazione scientifica e di fornire agli studenti strumenti adeguati per poter sottotitolare i testi audiovisivi di alta emedia specializzazione (competenza tecnico-traduttiva) e riflettere in modo critico sulle LSP del PB, in particolare modo sulla varietà del parlato accademico monitorato. Alla fine del corso, gli studenti avranno affinato le loro competenze linguistico-comunicative nelle due varietà (PE e PB). Tali conoscenze e abilità saranno acquisite attraverso la regolare partecipazione alle lezioni e alle altre attività didattiche integrative.

Testi

Cortelazzo, M. 1994, Lingue speciali, Unipress, Padova. De Rosa GL e Morleo F. in corso di stampa, Os Marcadores Discursivos no Discurso Especializado. De Rosa GL 2020, O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problemáticas tradutórias, Lingue Linguaggi, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard, Cultura Latinoamericana, Universidad Católica de Bogotá. Gualdo, R e Telve S. 2012, Linguaggi specialistici dell'italiano, Carocci, Roma. Gotti M. 1991, I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici, La Nuova Italia, Firenze. Mariani B. 2018, Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclopédia Audiovisual da Análise do Discurso e suas áreas afins, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata, Lingue Linguaggi (2020), pp. 13-28, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, Rigidità-esplicitzza vs elasticità-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi, in Skytte G. e Sabatini F., Linguistica testuale comparativa, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, Lingue Speciali, in Sobrero, A. A. (ed.), Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Al termine del corso, lo studente dovrà presentare un project work: ciascuno studente sceglierà un breve video (della durata di circa 5-10 minuti) e, utilizzando il software usato durante il corso, ne produrrà una sottotitolazione in italiano. Il video, per quanto a scelta dello studente, dovrà ricevere l'approvazione preventiva del docente. Il video e il file dei sottotitoli saranno consegnati al docente in sede di esame, salvo diversa comunicazione del docente. Durante l'esame, che si svolge in forma orale, lo studente discuterà la sottotitolazione e difenderà le scelte traduttive fatte (sia per quel che riguarda le scelte lessicali, sia per quel che riguarda le modalità disegmentazione/spotting), facendo riferimento alle istruzioni ricevute, ai vincoli tecnici specifici della sottotitolazione, alle ricerche lessicali e alle strategie applicate durante il corso.

English

Prerequisites

Basic computer skills, Windows system. Students entering this course should also have theoretical and practical knowledge of translation. Students who do not possess such theoretical knowledge of translation are strongly encouraged to study the following text before the start of the course: Baker, M., In Other Words: A Coursebook on Translation. London/New York: Routledge, 1992.

Programme

~~The course aims to analyse the textual and linguistic characteristics of web-mediated hybrid textual genres for scientific or~~



semi-scientific (semi-)popularisation and to provide students with adequate tools to be able to subtitle high and medium specialised audiovisual texts (technical-translational competence) and to critically reflect on the PB LSP, especially the monitored academic speech variety. By the end of the course, students will have refined their linguistic-communicative skills in the two varieties (PE and PB). These knowledge and skills will be acquired through regular participation in lectures and other supplementary teaching activities.

Reference books

Cortelazzo, M. 1994, *Lingue speciali*, Unipress, Padova. De Rosa GL e Morleo F. in corso di stampa, *Os Marcadores Discursivos no Discurso Especializado*. De Rosa GL 2020, *O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problemáticas tradutorias*, *Lingue Linguaggi*, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, *Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard*, *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Bogotá, Gualdo, R e Telve S. 2012, *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Carocci, Roma. Gotti M. 1991, *I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici*, La Nuova Italia, Firenze. Mariani B. 2018, *Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclopédia Audiovisual da Análise do Discurso e áreas afins*, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, *La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata*, *Lingue Linguaggi* (2020), pp. 13-28, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, *Rigidità-esplicitzza vs elasticità-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi*, in Skytte G. e Sabatini F., *Linguistica testuale comparativa*, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, *Lingue Speciali*, in Sobrero, A. A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Reference bibliography

Study modes

Exam modes

20710450 - Paradigmes et frontières du texte

Docente: MAGRELLI VALERIO

Italiano

Prerequisiti

Frequenza più che fortemente consigliata; verifica e verbalizzazione obbligatorie; comprensione della lingua francese; buona capacità di assimilazione alla lettura e all'ascolto. Tutti i testi in programma devono essere acquistati prima dell'inizio delle lezioni.

Programma

Introduzione alla pratica della traduzione, con una speciale attenzione alla traduzione metrica.

Testi

Charles Baudelaire, *I fiori del male*, introduzione e traduzione di Gesualdo Bufalino, Milano, Mondadori, 1994. Charles Baudelaire, *I fiori del male*, commento di Luca Pietromarchi, traduzione di Giorgio Caproni, Venezia, Marsilio, 2018. Valerio Magrelli, *La parola lingua braccata. Dimenticanze, anagrammi, traduzioni e qualche esercizio pratico*, Bologna, il Mulino, 2018 (solo seconda parte: *Poemi*, pp. 91-208).

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Domande su diverse prospettive della materia insegnata.

English

Prerequisites

Attendance more than strongly recommended; verification and verbalisation compulsory; understanding of the French language; good reading and listening skills. All texts in the syllabus must be purchased prior to the start of classes.

Programme

Introduction to the practice of translation, with a special focus on metric translation.

Reference books

Charles Baudelaire, *I fiori del male*, introduzione e traduzione di Gesualdo Bufalino, Milano, Mondadori, 1994. Charles Baudelaire, *I fiori del male*, commento di Luca Pietromarchi, traduzione di Giorgio Caproni, Venezia, Marsilio, 2018. Valerio Magrelli, *La parola lingua braccata. Dimenticanze, anagrammi, traduzioni e qualche esercizio pratico*, Bologna, il Mulino, 2018 (solo seconda parte: *Poemi*, pp. 91-208).



Reference bibliography

- **Study modes**
- **Exam modes**

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Docente: MARCELLO ELENA ELISABETTA

Italiano

Prerequisiti

Nessuno.

Programma

Obiettivo del corso è la prosa saggistica in lingua spagnola. Si analizzeranno, previa introduzione al contesto storico-culturale, le tematiche, le tecniche argomentative e le strategie linguistiche di alcuni dei saggi presenti in bibliografia. Gli studenti avranno modo di applicare le conoscenze e competenze acquisite attraverso una serie di lavori, prevalentemente finalizzati alla stesura di saggi brevi e, occasionalmente, all'analisi delle problematiche traduttive relative alla tipologia testuale oggetto di studio.

Testi

Materiali didattici 1) Manuali e saggi Montolio, Estrella, Manual de escritura académica y profesional, I. Estrategias gramaticales, II. Estrategias discursivas, Barcelona, Ariel, 2014. Disponibile edizione ebook della versione in due volumi. Alcaide Lara, Esperanza R., La argumentación lingüística y sus medios de expresión, Madrid, Arco Libros, 2010. Vicente Cervera, Belén Hernández - M^{re} Dolores Adsuar (eds.), El ensayo como género literario, Murcia, Universidad, 2005 (articoli di Pedro Aullón de Haro, Elena Arenas Cruz, José María Pozuelo Yvancos). Disponibile online: <https://libros.um.es/editum/catalog/book/971> Gracia, Jordi - Ródenas de Moya, Domingo, Pensar por ensayos en la España del siglo XX, Barcelona, UAB, 2015, pp. 31-261. Juliá, Santos, Historia de las dos Españas, Madrid, Taurus, 2015, capp. 2-5. Eventuali altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Ayala, España a la fecha, Buenos Aires, Editorial Sur, 1965. Raccolti in: Ensayos políticos y sociológicos, volume V delle Obras completas, Barcelona, Círculo de Lectores / Galaxia Gutenberg, 2009. Oppure in Ayala, Francisco, Transformaciones. Escritos sobre política y sociedad en España, ed. Alessio Piras, Granada, Universidad de Granada, 2018. Ortega y Gasset, José, Mirabeau o el político, in José Ortega y Gasset - Jesús Reyes Heróles, Dos ensayos sobre Mirabeau, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 1993 oppure in Obras completas, III, Madrid, Revista de Occidente, 1966 (6^a ed.). Ortega y Gasset, José, El tema de nuestro tiempo, Barcelona, Espasa Libros, 2010. Benet, Juan, La sombra de la guerra. Escritos sobre la guerra civil española, Madrid, Taurus, 1999. Marías, Julián, La guerra civil. ¿Cómo pudo ocurrir?, Madrid, Fórcola Ediciones, 2012. Paz, Octavio, Tiempo nublado, Barcelona, Planeta, 1995 (o altra edizione). Subirats, Eduardo, Después de la lluvia. Sobre la ambigua modernidad española, Madrid, Temas de hoy, 1993. 3) Bibliografia di riferimento Odcino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2^a ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Bibliografia di riferimento

Bibliografia di riferimento Odcino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2^a ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Erogazione Il corso si svolgerà durante il primo semestre. La frequenza regolare, vivamente consigliata, indirizza lo studente nello studio personale che è comunque imprescindibile. Le lezioni, che combinano teoria e pratica, verranno affiancate da attività e prove in itinere, monitorate ai fini della valutazione finale. È richiesta un'ottima conoscenza della lingua italiana. Frequenza, lavoro dello studente e verifica finale Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori e delle prove in itinere assegnati durante il corso (50%); 2) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio presenziale con la docente da tenersi almeno tre mesi prima dell'inizio della sessione d'appello per concordare le integrazioni al programma che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti; 2) Completamento dei test e delle esercitazioni presenti nella bibliografia e/o inseriti su Teams/Moodle per l'autoapprendimento dei non frequentanti con le conseguenti verifiche concordate con la docente durante il primo colloquio. 3) Superamento dell'esame orale.

English

Prerequisites

None.

Programme

The focus of the course is non-fiction prose in the Spanish language. After an introduction to the historical and cultural context, the themes, argumentative techniques and linguistic strategies of some of the essays in the bibliography will be analysed. Students will be able to apply the knowledge and skills acquired through a series of assignments, mainly aimed at the writing of short essays and, occasionally, at the analysis of translation problems related to the textual typology

Reference books

Teaching material (To be studied for the finals) 1) Textbooks and critical essays Montolío, Estrella, Manual de escritura académica y profesional, I. Estrategias gramaticales, II. Estrategias discursivas, Barcelona, Ariel, 2014. Disponibile edizione ebook della versione indue volumi. Alcaide Lara, Esperanza R., La argumentación lingüística y sus medios de expresión, Madrid, Arco Libros, 2010. Vicente Cervera, Belén Hernández - M^a Dolores Adsuar (eds.), El ensayo como género literario, Murcia, Universidad, 2005 (articoli di Pedro

Aullón de Haro, Elena Arenas Cruz, José María Pozuelo Yvancos). Disponibile online:

<https://libros.um.es/editum/catalog/book/971> Gracia, Jordi - Ródenas de Moya, Domingo, Pensar por ensayos en la España del siglo XX, Barcelona, UAB, 2015, pp. 31-261. Juliá, Santos, Historia de las dos Españas, Madrid, Taurus, 2015, capp. 2-5. Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Ayala, España a la fecha, Buenos Aires, Editorial Sur, 1965. Raccolti in: Ensayos políticos y sociológicos, volume V delle Obras completas, Barcelona, Círculo de Lectores / Galaxia Gutenberg, 2009. Oppure in Ayala, Francisco, Transformaciones.

Escritos sobre política y sociedad en España, ed. Alessio Piras, Granada, Universidad de Granada, 2018. Ortega y Gasset, José, Mirabeau o el político, in José Ortega y Gasset - Jesús Reyes Heróles, Dos ensayos sobre Mirabeau, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 1993 oppure in Obras completas, III, Madrid, Revista de Occidente, 1966 (6ª ed.). Ortega y Gasset, José, El tema de nuestro tiempo, Barcelona, Espasa Libros, 2010. Benet, Juan, La sombra de la guerra. Escritos sobre la guerra civil española, Madrid, Taurus, 1999. Mariás, Julián, La guerra civil. ¿Cómo pudo ocurrir?, Madrid, Fórcola Ediciones, 2012. Paz, Octavio, Tiempo nublado, Barcelona, Planeta, 1995 (o altra edizione). Subirats, Eduardo, Después de la lluvia. Sobre la ambigua modernidad española, Madrid, Temas de hoy, 1993. 3) Reference Bibliography Odcino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Reference bibliography

Reference Bibliography Odcino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Study modes

-

Exam modes

-

20710471 - Poésies et poétiques

Docente: SCHELLINO ANDREA

Italiano

Prerequisiti

Classicismes et modernités. Buona conoscenza della letteratura francese dell'Ottocento.

Programma

Le poètesse francesi dell'Ottocento e del primo Novecento: da Marceline Desbordes-Valmore ad Anna de Noailles.

Testi

Martine Reid, Des femmes en littérature, Paris, Belin, 2010. Christine Planté, Femmes poètes du XIXe siècle. Une anthologie, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2010. Christine Planté, La Petite Sœur de Balzac. Essai sur la femme auteur, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2015. Testo supplementare per gli studenti non frequentanti: Adrianna M. Paliyenko, Envie de génie. La contribution des femmes à l'histoire de la poésie française (XIXe siècle), traduit par Nicole Albert, Rouen, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2021.

Bibliografia di riferimento

Ulteriori eventuali indicazioni bibliografiche saranno fornite dal docente durante le lezioni.

Modalità erogazione

Lezioni frontali.

Modalità di valutazione

Colloquio orale.

English

Prerequisites

Classicismes et modernités Good knowledge of 19th century French literature.

Programme

French women poets of the 19th and early 20th centuries: from Marceline Desbordes-Valmore to Anna de Noailles.

Reference books

Martine Reid, Des femmes en littérature, Paris, Belin, 2010. Christine Planté, Femmes poètes du XIXe siècle. Une anthologie, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2010. Christine Planté, La Petite Sœur de Balzac. Essai sur la femme auteur, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2015. Additional text for non-attending students: Adrianna M. Paliyenko, Envie de génie. La contribution des femmes à l'histoire de la poésie française (XIXe siècle), traduit par Nicole Albert, Rouen, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2021.



Reference bibliography

Any further bibliographic information will be provided by the teacher during the lessons.

Study modes

Exam modes

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación

Docente: TRECCA SIMONE

Italiano

Prerequisiti

Ottima conoscenza della letteratura spagnola.

Programma

LA PUESTA EN ESCENA COMO PRÁCTICA INTERPRETATIVA DEL TEXTO DRAMÁTICO: RETOS PARA EL ANÁLISIS DEL

ESPECTÁCULO Y LA DIDÁCTICA DE LA LITERATURA EN EL AULA DE ELE Il corso mira a fornire allo studente gli strumenti e le metodologie per l'analisi drammaturgica di testi teatrali dell'epoca classica e contemporanea, con speciale attenzione allo studio delle pratiche della messa in scena attuale. Il testo drammatico verrà inoltre analizzato dalla prospettiva della sua realizzazione nella messa in scena, anche attraverso l'uso e l'analisi di materiali video. Il corso, infine, punta ad approfondire le riflessioni pratiche e teoriche sull'adidattica della letteratura, con speciale riguardo all'uso del teatro in prospettiva didattica.

Testi

Textos dramáticos Lope de Vega, El perro del hortelano/Il cane dell'ortolano, edizione di Fausta Antonucci e Stefano Arata, Napoli, Liguori Calderón de la Barca, La vida es sueño/La vita è un sogno, edizione di Fausta Antonucci, Venezia, Marsilio José Sanchis Sinisterra, ¡Ay, Carmela!, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi Alla lettura e analisi dei testi, si accompagnerà la visione e l'analisi delle registrazioni di diversi allestimenti. Análisis de espectáculos (mediante las grabaciones de los montajes, a través del archivo digital <https://teatroteca.teatro.es/opac/#index>, al que es necesario darse de alta aquí: <https://bibliotecacdt.mcu.es/cgi-bin/koha/opac-memberentry.pl>): El perro del hortelano: montajes de 2002, 2011, 2016 La vida es sueño: montajes de 1994, 1997, 2008, 2012, 2019 ¡Ay, Carmela!: montajes de 2006, 2013, 2014

Bibliografia di riferimento

Le introduzioni alle edizioni dei "Testi adottati" J.L. García Barrientos, Cómo se comenta una obra de teatro, Madrid, Síntesis, 2003 (edizione aggiornata, México, Paso de Gato) J. Martínez Valderas, J. López-Antuñano (eds.), El análisis de la escenificación, Madrid, Fundamentos, 2021 (capitoli 7, 8, 10) Agli studenti che mostreranno lacune nella conoscenza di base, in particolare in riferimento al teatro spagnolo classico e/o contemporaneo verranno assegnati materiali aggiuntivi di supporto.

Modalità erogazione

Il corso avrà carattere seminariale e si svolgerà attraverso un totale di 15 incontri di due ore ciascuno (vedi modalità di frequenza), cui si aggiungeranno altre attività assistite programmate equivalenti ad esercitazioni (per un carico di 6 ore più il lavoro autonomo dello studente), rese note attraverso la piattaforma Microsoft TEAMS e durante il corso stesso, secondo modalità specificamente indicate nelle medesime sedi.

Modalità di valutazione

Il possesso dei prerequisiti e l'acquisizione delle competenze culturali saranno verificati in itinere durante lo svolgimento delle lezioni, che avranno natura seminariale. Eventuali lacune riscontrate saranno colmate con letture integrative suggerite dal docente.

L'acquisizione delle "Competenze metodologiche" sarà valutata tramite: a) attività in itinere di analisi e interpretazione dei testi teatrali in programma; b) attività in itinere di analisi e interpretazione degli spettacoli in programma; c) creazione di una unità didattica di apprendimento della letteratura spagnola attraverso il teatro. Le competenze non verificate in forma seminariale saranno valutate tramite esame di profitto in forma orale. Gli studenti non frequentanti dovranno concordare il programma con il docente almeno due mesi prima dello svolgimento dell'esame e saranno valutati attraverso colloquio orale.

English

Prerequisites

Excellent knowledge of Spanish literature.

Programme

STAGING AS AN INTERPRETATIVE PRACTICE OF THE DRAMATIC TEXT: CHALLENGES FOR THE ANALYSIS OF PERFORMANCE AND THE DIDACTICS OF LITERATURE IN THE EFL CLASSROOM. The course aims to provide students with the tools and methodologies for the dramaturgical analysis of theatrical texts from classical and contemporary times, with special focus on the study of current staging practices. The dramatic text will also be analysed from the perspective of its realisation in staging, also through the use and analysis of video materials. Finally, the course aims to deepen practical and theoretical reflections on the didactics of literature, with special focus on the use of theatre in a didactic perspective.

Reference books

Textos dramáticos Lope de Vega, El perro del hortelano/Il cane dell'ortolano, edizione di Fausta Antonucci e Stefano Arata, Napoli, Liguori Calderón de la Barca, La vida es sueño/La vita è un sogno, edizione di Fausta Antonucci, Venezia, Marsilio José Sanchis Sinisterra, ¡Ay, Carmela!, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi The reading and analysis of the texts will be accompanied by the viewing and analysis of recordings of various productions. Análisis de espectáculos (mediante las grabaciones de los montajes, a través del archivo digital <https://teatroteca.teatro.es/opac/#index>, al que es necesario darse de alta aquí: <https://bibliotecacdt.mcu.es/cgi-bin/koha/opac-memberentry.pl>): El perro del hortelano: montajes de 2002, 2011, 2016 La vida es sueño: montajes de 1994, 1997, 2008, 2012, 2019 ¡Ay, Carmela!: montajes de 2006, 2013, 2014

Reference bibliography

Introductions to the 'Adopted Texts' editions J.L. García Barrientos, Cómo se comenta una obra de teatro, Madrid, Síntesis, 2003 (or

updated edition, México, Paso de Gato) J. Martínez Valderas, J. López-Antuñano (eds.), El análisis de la escenificación, Madrid, Fundamentos, 2021 (chapters 7, 8, 10) Students who show gaps in their basic knowledge, in particular with regard to classical and/or contemporary Spanish theatre will be assigned additional support materials.

Study modes

-

Exam modes

-

20710478 - Text and Performance

Canale:A - L

Docente: PENNACCHIA MADDALENA

Italiano

Prerequisiti

Literature and Forms.

Programma

Dalla tragedia lirica al grande periodo tragico di Shakespeare Il corso si propone di analizzare due fasi del genere tragico del teatro di Shakespeare e in particolare il rapporto fra testo e performance in due opere, Romeo and Juliet e Othello. Oltre a una introduzione all'evoluzione del genere, punti focali del corso saranno: l'intermedialità della scrittura shakespeariana, la traduzione per il teatro o per la lettura come pratica di adattamento e l'uso del linguaggio shakespeariano applicato alla didattica per le scuole secondarie.

Testi

Testi primari William Shakespeare, Romeo and Juliet, edited by Hannah August, Francis X. Connor, and Emma Smith, The New Oxford Shakespeare, 2024 William Shakespeare, Othello, edited by Michael Neill, Oxford Shakespeare, 2008 Adattamenti Romeo + Juliet (Baz Luhrman, 1996) Omkara (Vishal Bhardwaj, 2006) Testi critici Maddalena Pennacchia, "Intermedial Products for Digital Natives", Intermédialités, Numéro 30-31, 2018 Maddalena Pennacchia, "Othello fiorisce a Bollywood", in Postcolonial Shakespeare, a cura di M. d'Amico e S. Corso, Edizioni Storia e Letteratura, 2009 ulteriori testi critici saranno suggeriti durante il corso

Bibliografia di riferimento

Durante il corso verranno consigliati e forniti testi critici

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

L'esame è orale ma ci saranno prove in itinere (facoltative); obbligatorio per chi non abbia sostenuto le prove in itinere un paper scritto di 1500 parole da concordare con la docente

English

Prerequisites

Literature and Forms.

Programme

From Shakespeare's lyrical tragedy to the great tragical period The course is aimed at analysing two phases of the tragical genre of Shakespearean theatre and, more specifically, the relationship between text and performance in two plays: Romeo and Juliet and Othello. After a survey on the evolution of the genre, the focal points of the course will be : Shakespeare's intermedial writing, translation for theatre or reading as adaptation practice and the application of Shakespearean language as an educational model for secondary schools.

Reference books

Primary sources William Shakespeare, Romeo and Juliet, edited by Hannah August, Francis X. Connor, and Emma Smith, The New Oxford Shakespeare, 2024 William Shakespeare, Othello, edited by Michael Neill, Oxford Shakespeare, 2008 Film adaptations Romeo + Juliet (Baz Luhrman, 1996) Omkara (Vishal Bhardwaj, 2006) Criticism Maddalena Pennacchia, "Intermedial Products for Digital Natives", Intermédialités, Numéro 30-31, 2018 Maddalena Pennacchia, "Othello fiorisce a Bollywood", in Postcolonial Shakespeare, a cura di M. d'Amico e S. Corso, Edizioni Storia e Letteratura, 2009 more critical texts will be suggested during the course

Reference bibliography

Additional critical material will be suggested and provided throughout the course

Study modes

-

Exam modes

20710478 - Text and Performance

Canale:M - Z

Docente: ESPOSITO LUCIA

Italiano

Prerequisiti

Gli studenti devono aver già sostenuto l'esame di 'Literature and Forms'.

Programma

Titolo: "Dalla scrittura ai performance media: rimediazioni e transmediazioni del testo letterario". Descrizione: Il corso si concentra sulle possibilità del testo scritto di essere agito, rigenerarsi e proliferare attraverso modalità e medialità differenti. I casi letterari presi in considerazione, la tragedia "Romeo and Juliet" di William Shakespeare e il romanzo contemporaneo "The Handmaid's Tale" di Margaret Atwood, saranno analizzati in rapporto alle loro più significative transcodificazioni per la radio, il cinema, la televisione e i social media.

Testi

William Shakespeare, "Romeo and Juliet" (c. 1604), qualsiasi edizione. "William Shakespeare's Romeo+Juliet", film directed by Baz Luhrmann (1996). "Upstart Crow", TV series created by Ben Elton (Season 1/Episode 1, 2016). Margaret Atwood, "The Handmaid's Tale", Vintage, 1996 (c1985). "The Handmaid's Tale", TV series created by Bruce Miller (Season 1, 2017). RegISTRAZIONI audio, film, graphic novel ed episodi di serie TV disponibili sul Moodle.

Bibliografia di riferimento

Rippl Gabriele, "Introduction" to "Handbook of Intermediality: Literature - Image - Sound - Music", edited by Gabriele Rippl, De Gruyter, Inc., 2015, pp. 1-31; Rajewsky Irina, "Percorsi transmediali. Appunti sul potenziale euristico della transmedialità nel campo delle letterature comparate", Schermi. Rappresentazioni, immagini, transmedialità, Eds. F. Agamennoni, M. Rima, S. Tani, in *Between*, Vol. VIII No. 16 (2018), <http://www.betweenjournal.it/>; Straumann, Barbara, "Adaptation - Remediation - Transmediality" [on Baz Luhrmann's film *Romeo+Juliet*], in *Handbook of Intermediality: Literature - Image - Sound - Music*, edited by Gabriele Rippl, De Gruyter, 2015, pp. 249-267. Esposito Lucia, "La storia e le storie di Shakespeare, fra televisione, teatro e letteratura. 'Upstart Crow' e la sfida dell'autori(ali)tà", in Angela Leonardi e Aureliana Natale (a cura di), "Lo scrigno del Bardo. Storie ritrovate prima e dopo Shakespeare", Pisa, Pacini, 2023, pp. 65-86; Dvorak Marta, "Subverting Utopia. Ambiguity in *The Handmaid's Tale*", Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1999, pp. 73-86; Roche David, "Shallow Focus Composition and the Poetics of Blur in *The Handmaid's Tale* (Hulu 2017-)", in "Adapting Margaret Atwood", edited by Shannon Wells-Lassagne and Fiona McMahon, Palgrave, pp. 127-141.

Modalità erogazione

L'insegnamento si tiene in lingua inglese e in presenza (salvo diverse disposizioni dell'Ateneo).

Modalità di valutazione

L'esame si svolge in modalità orale, ma è prevista una esercitazione di scrittura.

English

Prerequisites

Students must have already taken 'Literature and Forms'.

Programme

Title: "From the written page to performance media: remediations and transmediations of the literary text". Description: The course focuses on the written text's performance, regeneration and proliferation through different modalities and across multiple media. The literary cases considered, William Shakespeare's "Romeo and Juliet", and Margaret Atwood's "The Handmaid's Tale", will be analysed in relation to their most significant transcodings for radio, film, television and social media.

Reference books

William Shakespeare, "Romeo and Juliet" (c. 1604), any edition. "William Shakespeare's Romeo+Juliet", film directed by Baz Luhrmann (1996). "Upstart Crow", TV series created by Ben Elton (Season 1/Episode 1, 2016). Margaret Atwood, "The Handmaid's Tale", Vintage, 1996 (c1985). "The Handmaid's Tale", TV series created by Bruce Miller (Season 1, 2017). Recordings, films, graphic novels, and TV series' episodes will be available on the Moodle.

Reference bibliography

Bibliography for international students: Rippl Gabriele, "Introduction" to "Handbook of Intermediality: Literature - Image - Sound - Music", edited by Gabriele Rippl, De Gruyter, Inc., 2015, pp. 1-31; Thon Jean-Noel, "Narratives across Media and the Outlines of a Media-conscious Narratology", in "Handbook of Intermediality: Literature - Image - Sound - Music", edited by Gabriele Rippl, De Gruyter, Inc., 2015, pp. 439-456; Straumann, Barbara, "Adaptation - Remediation - Transmediality" [on Baz Luhrmann's film *Romeo+Juliet*], in *Handbook of Intermediality: Literature - Image - Sound - Music*, edited by Gabriele Rippl, De Gruyter, 2015, pp. 249-267. Winckler Reto, "Shakespearean Sitcom: Ustart Crow, Shakespeare's Plays, and the Problem of Literature on Television", in Reto Winckler and Víctor Huertas-Martín (eds), "Television Series as Literature", Palgrave MacMillan, pp. 313-331; Dvorak Marta, "Subverting Utopia. Ambiguity in *The Handmaid's Tale*", Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1999, pp. 73-86; Roche David, "Shallow Focus Composition and the Poetics of Blur in *The Handmaid's Tale* (Hulu 2017-)", in "Adapting Margaret Atwood", edited by Shannon Wells-Lassagne and Fiona McMahon, Palgrave, pp. 127-141.

Study modes

-

Exam modes

-

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Docente: LEONETTI FRANCESCA

Italiano

Prerequisiti

Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

Programma

Il corso si distingue in due moduli. Il primo si sofferma sulla traduzione teatrale e traduzione dell'umorismo verbale. In particolare, si analizzeranno opere dei fratelli Álvarez Quintero, di Carlos Arniches e degli umoristi della cosiddetta "generación del humor nuevo" affrontando le principali problematiche traduttive legate ai giochi di parole ed alle altre forme di comicità linguistica (varietà diatopiche, lingua degli incolti, difetti del linguaggio, ecc.), senza escludere ovviamente aspetti culturali o legati al contesto storico-letterario preso in analisi. Il secondo modulo è teso all'acquisizione di strumenti metodologici per la creazione di materiali didattici, secondo un approccio eclettico e orientato all'azione. Il corso prevede la progettazione di unità didattiche di apprendimento della lingua spagnola, finalizzate allo sviluppo della competenza comunicativa, testuale e interculturale mediante l'uso delle TIC. A tale fine, si approfondirà il legame tra teatro e formazione e si "sfrutterà" il testo teatrale e i suoi adattamenti e riscritture al fine di sperimentare pratiche pedagogiche innovative. Lo studente avrà, pertanto, la possibilità di consolidare le abilità linguistico-espressive acquisite, di affinare la competenza metalinguistica e di sperimentare differenti tecniche di utilizzo di materiali audiovisivi quali mediatori di "apprendimenti significativi".

Testi

Materiale didattico 1) Manuali e saggi Attardo, Salvatore, *The Linguistic of Humour. An Introduction*, Cambridge, University press, 2020. Delabastita, Dirk, *There's a Double Tongue: An Investigation into the Translation of Shakespeare's Wordplay, with Special Reference to Hamlet*, Amsterdam - Atlanta, Rodopi, 1993, pp. 55-249. Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", *Tejuelo*, n. 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Giovanna Benetti, Mariarita Casellato, *Imparare per competenze: principi, strategie, esperienze*, Loescher, Torino, 2013 (Vd. Roma Tre Discovery) Fernández, Sonsoles (coord), *Tareas y proyectos en clase*, Madrid, Edinumen, 2009. Camps, Anna, "La investigación en Didáctica de la Lengua en la encrucijada de muchos caminos", *Revista Iberoamericana de educación*, n. 59 (2012), pp. 23-41. Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Dispensa con un'antologia di testi (scaricabile dal sito) per le esercitazioni a lezione. Arniches, Carlos, *La señorita de Trevélez - ¡Que viene mi marido!*, ed. A. Amorós, Madrid, Cátedra, 2023 (14ª ed.). Álvarez Quintero, Joaquín - Álvarez Quintero, Serafín, *El ojito derecho - Amores y amoríos - Malvaloca*, ed. Mariano de Paco, Barcelona, Castalia, 2007. *Umoristi spagnoli a teatro I. Mihura - "Tono" - Laiglesia*, coord. Elena E. Marcello, Pisa, Ets, 2021. José Sanchis Sinisterra, *¡Ay, Carmela!*, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi.

Bibliografia di riferimento

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, *Gramática española. Tercera edición*, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, *Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano*, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, *Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM*, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti verranno indicati durante il colloquio con le docenti.

Modalità erogazione

60 ore di lezioni frontali + 12 ore di altre forme di didattica assistita Il corso si svolgerà durante il secondo semestre. La frequenza regolare, vivamente consigliata, indirizza lo studente nello studio personale che è comunque imprescindibile. Le lezioni, che combinano teoria e pratica, verranno affiancate da attività e prove in itinere, monitorate ai fini della valutazione finale. È richiesta un'ottima conoscenza della lingua italiana.

Modalità di valutazione

Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori e delle prove in itinere assegnati durante il corso (50%); 2) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio presenziale con la docente da tenersi almeno tre mesi prima dell'inizio della sessione d'appello per concordare le integrazioni al programma che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti. 2) Completamento dei test e delle esercitazioni presenti nella bibliografia e/o inseriti su Teams/Moodle per l'autoapprendimento dei non frequentanti con le conseguenti verifiche concordate con la docente durante il primo colloquio. 3) Superamento dell'esame orale. Note Tutti gli studenti sono invitati a controllare il sito della prof.sse Elena Marcello (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/emarcello/>) e Francesca Leonetti (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/fleonetti/>) dove troveranno notizie aggiornate relative alle lezioni e ai programmi d'esame, e ad eventuali materiali didattici di supporto.

English

Prerequisites

Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

The course is divided into two modules. The first focuses on the theatrical translation and translation of verbal humour. More specifically, works by the Álvarez Quintero brothers, Carlos Arniches and the humourists of the so-called 'generación del humor nuevo' will be analysed, addressing the main translation problems linked to puns and other forms of linguistic comedy (diatopic varieties, language of the uncultured, language faults, etc.), without of course excluding cultural aspects or those linked to the historical-literary context analysed. The second module is aimed at the acquisition of methodological tools for the creation of teaching materials, according to an eclectic and action-oriented approach. The course includes the design of didactic units for learning the Spanish language, aimed at developing communicative, textual, and intercultural competence through the use of ICT. To this end, the link between theatre and education will be explored and the theatrical text and its adaptations and rewritings will be "exploited" to

experiment innovative pedagogical practices. Students therefore can consolidate the acquired linguistic-expressive skills, to refine metalinguistic competence and to experiment different techniques for using audiovisual materials as mediators of "meaningful learning".

Reference books

1) Textbooks and critical essays Attardo, Salvatore, *The Linguistic of Humour. An Introduction*, Cambridge, University press, 2020. Delabastita, Dirk, *There's a Double Tongue: An Investigation into the Translation of Shakespeare's Wordplay, with Special Reference to Hamlet*, Amsterdam - Atlanta, Rodopi, 1993, pp. 55-249. Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", *Tejuelo*, n.º 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Giovanna Benetti, Mariarita Casellato, *Imparare per competenze: principi, strategie, esperienze*, Loescher, Torino, 2013 (Vd. Roma Tre Discovery) Fernández, Sonsoles (coord), *Tareas y proyectos en clase*, Edinumen, Madrid, 2009. Camps, Anna, "La investigación en Didáctica de la Lengua en la encrucijada de muchos caminos", *Revista Iberoamericana de educación*, n. 59 (2012), pp. 23-41. Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Selection of texts (download from teacher's website) for practice exercises and translation during the course. Arniches, Carlos, *La señorita de Trevélez - ¡Que viene mi marido!*, ed. A. Amorós, Madrid, Cátedra, 2023 (14ª ed.). Álvarez Quintero, Joaquín - Álvarez Quintero, Serafín, *El ojito derecho - Amores y amoríos - Malvaloca*, ed. Mariano de Paco, Barcelona, Castalia, 2007. *Umoristi spagnoli a teatro I. Mihura - "Tono" - Laiglesia*, coord. Elena E. Marcello, Pisa, Ets, 2021. José Sanchis Sinisterra, *¡Ay, Carmela!*, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi.

Reference bibliography

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, *Gramática española. Tercera edición*, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, *Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano*, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, *Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM*, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012. Compulsory supplementary materials for non-attendants will be indicated during the interview with the teachers.

Study modes

-

Exam modes

-

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Docente: MARCELLO ELENA ELISABETTA

Italiano

Prerequisiti

Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

Programma

Il corso si distingue in due moduli. Il primo si sofferma sulla traduzione teatrale e traduzione dell'umorismo verbale. In particolare, si analizzeranno opere dei fratelli Álvarez Quintero, di Carlos Arniches e degli umoristi della cosiddetta "generación del humor nuevo" affrontando le principali problematiche traduttive legate ai giochi di parole ed alle altre forme di comicità linguistica (varietà diatopiche, lingua degli incolti, difetti del linguaggio, ecc.), senza escludere ovviamente aspetti culturali o legati al contesto storico-letterario preso in analisi. Il secondo modulo è teso all'acquisizione di strumenti metodologici per la creazione di materiali didattici, secondo un approccio eclettico e orientato all'azione. Il corso prevede la progettazione di unità didattiche di apprendimento della lingua spagnola, finalizzate allo sviluppo della competenza comunicativa, testuale e interculturale mediante l'uso delle TIC. A tale fine, si approfondirà il legame tra teatro e formazione e si "sfrutterà" il testo teatrale e i suoi adattamenti e riscritture al fine di sperimentare pratiche pedagogiche innovative. Lo studente avrà, pertanto, la possibilità di consolidare le abilità linguistico-espressive acquisite, di affinare la competenza metalinguistica e di sperimentare differenti tecniche di utilizzo di materiali audiovisivi quali mediatori di "apprendimenti significativi".

Testi

Materiale didattico 1) Manuali e saggi Attardo, Salvatore, *The Linguistic of Humour. An Introduction*, Cambridge, University press, 2020. Delabastita, Dirk, *There's a Double Tongue: An Investigation into the Translation of Shakespeare's Wordplay, with Special Reference to Hamlet*, Amsterdam - Atlanta, Rodopi, 1993, pp. 55-249. Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", *Tejuelo*, n. 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Giovanna Benetti, Mariarita Casellato, *Imparare per competenze: principi, strategie, esperienze*, Loescher, Torino, 2013 (Vd. Roma Tre Discovery) Fernández, Sonsoles (coord), *Tareas y proyectos en clase*, Madrid, Edinumen, 2009. Camps, Anna, "La investigación en Didáctica de la Lengua en la encrucijada de muchos caminos", *Revista Iberoamericana de educación*, n. 59 (2012), pp. 23-41. Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Dispensa con un'antologia di testi (scaricabile dal sito) per le esercitazioni a lezione. Arniches, Carlos, *La señorita de Trevélez - ¡Que viene mi marido!*, ed. A. Amorós, Madrid, Cátedra, 2023 (14ª ed.). Álvarez Quintero, Joaquín - Álvarez Quintero, Serafín, *El ojito derecho - Amores y amoríos - Malvaloca*, ed.

Mariano de Paco, Barcelona, Castalia, 2007. Umoreisti spagnoli a teatro I. Mihura - "Tono" - Laiglesia, coord. Elena E. Marcello, Pisa, Ets, 2021. José Sanchis Sinisterra, ¡Ay, Carmela!, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi. 3) Bibliografia di riferimento Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2^a ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il

grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti verranno indicati durante il colloquio con le docenti.

Bibliografia di riferimento

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Frequenza, lavoro dello studente e verifica finale Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori e delle prove in itinere assegnati durante il corso (50%); 2) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio presenziale con la docente da tenersi almenore mesi prima dell'inizio della sessione d'appello per concordare le integrazioni al programma che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti. 2) Completamento dei test e delle esercitazioni presenti nella bibliografia e/o inseriti su Teams/Moodle per l'autoapprendimento dei non frequentanti con le conseguenti verifiche concordate con la docente durante il primo colloquio. 3) Superamento dell'esame orale.

English

Prerequisites

Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

Programme

The course is divided into two modules. The first focuses on the theatrical translation and translation of verbal humour. More specifically, works by the Álvarez Quintero brothers, Carlos Arniches and the humourists of the so-called 'generación del humor nuevo' will be analysed, addressing the main translation problems linked to puns and other forms of linguistic comedy (diatopic varieties, language of the uncultured, language faults, etc.), without of course excluding cultural aspects or those linked to the historical-literary context analysed. The second module is aimed at the acquisition of methodological tools for the creation of teaching materials, according to an eclectic and action-oriented approach. The course includes the design of didactic units for learning the Spanish language, aimed at developing communicative, textual, and intercultural competence through the use of ICT. To this end, the link between theatre and education will be explored and the theatrical text and its adaptations and rewritings will be "exploited" to experiment innovative pedagogical practices. Students therefore can consolidate the acquired linguistic-expressive skills, to refine metalinguistic competence and to experiment different techniques for using audiovisual materials as mediators of "meaningful learning".

Reference books

Teaching material (To be studied for the finals) 1) Textbooks and critical essays Attardo, Salvatore, The Linguistic of Humour. An Introduction, Cambridge, University press, 2020. Delabastita, Dirk, There's a Double Tongue: An Investigation Into the Translation of Shakespeare's Wordplay, with Special Reference to Hamlet, Amsterdam - Atlanta, Rodopi, 1993, pp. 55-249. Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", Tejuelo, nº 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Giovanna Benetti, Mariarita Casellato, Imparare per competenze: principi, strategie, esperienze, Loescher, Torino, 2013 (Vd. Roma Tre Discovery) Fernández, Sonsoles (coord), Tareas y proyectos en clase, Edinumen, Madrid, 2009. Camps, Anna, "La investigación en Didáctica de la Lengua en la encrucijada de muchos caminos", Revista Iberoamericana de educación, n. 59 (2012), pp. 23-41. Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Selection of texts (download from teacher's website) for practice exercises and translation during the course. Arniches, Carlos, La señorita de Trevélez - ¡Que viene mi marido!, ed. A. Amorós, Madrid, Cátedra, 2023 (14ª ed.). Álvarez Quintero, Joaquín - Álvarez Quintero, Serafín, El ojito derecho - Amores y amoríos - Malvaloca, ed. Mariano de Paco, Barcelona, Castalia, 2007. Umoreisti spagnolia teatro I. Mihura - "Tono" - Laiglesia, coord. Elena E. Marcello, Pisa, Ets, 2021. José Sanchis Sinisterra, ¡Ay, Carmela!, a cura di Renata Londero e Simone Trecca, Roma, Nova Delphi. 3) Reference bibliography Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Compulsory supplementary materials for non-attendants will be indicated during the interview with the teachers.

Reference bibliography

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) Odicino, Raffaella - Campos, Cecilia - Sánchez, Majorie, Gramática española. Tercera edición, Torino, Utet, 2022. Barbero Bernal, Juan - Bermejo, Felisa - San Vicente, Félix, Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo # Italiano, Bologna, Clueb, 2012. Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2^a ed.) Arqués, Rossend - Padoan, Adriana, Il

grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012.

Study modes

-

Exam modes

-

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Docente: SAMPAOLO GIOVANNI

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al Corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione

Programma

Gibt es heutzutage eine "Theorie der Übersetzung"? Sicherlich gibt es - und gab es - mehrere theoretische Ansätze für diese Tätigkeit, die oft stark voneinander abweichen. Dieser Kurs bietet einen historischen Überblick über die verschiedenen Wege der 'Translation' und stellt darüber hinaus Online-Wörterbücher und Übersetzungshilfsmittel vor. Die Übersetzung verschiedener Textsorten aus dem Deutschen ins Italienische wird behandelt. Es sind regelmäßige Tests mit eingehender Analyse der einzelnen Arbeiten vorgesehen.

Testi

Testo adottato • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (o edizioni precedenti).
Course Materials • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (or other editions).
Altri testi saranno residisponibili su Moodle

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Prova scritta di traduzione Prova orale col docente Prove scritte e orali livello C1

English

Prerequisites

Requirements for admission to the course in Languages and Literatures for Teaching and Translation

Programme

N.B. Course language: German Is there currently a 'theory of translation'? Surely there are many theoretical approaches to this activity, often strongly divergent. The class offers a diachronic and synchronic overview of the different paths of translation theory and also presents dictionaries and translation tools. You will deal with the translation from German into Italian of different textual varieties. There will be periodic verifications with in-depth analysis of individual essays.

Reference books

• Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (o edizioni precedenti). Course Materials Other texts and course materials will be made available on Moodle.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO

Docente: PICCOLO LAURA

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa

Programma



Un secolo di Mosca (1924-2024): utopie, trasformazioni e nostalgie Il corso si concentrerà sull'immagine della città della Mosca

sovietica e postsovietica attraverso lo studio delle sue trasformazioni architettoniche, letterarie e cinematografiche.

Testi

M. Bulgakov, Il maestro e Margherita (ru) V. Aksenov, Il biglietto stellato Ven. Erofeev, Mosca-Petuški Ju. Trifonov, La casa sul lungo fiume V. Pelevin, Omon Ra VI. Sorokin, Mosca (ru) Filmografia Novaja Moskva (1938) Moj mladšij brat (1962) Mne dvadcat' let (1962) Ja š#gaju po Moskve (1964) Moskva (2001) Moskva, Ja ljublju tebja! (2010) - Scelta di poesie (i materiali saranno distribuiti nel corso delle lezioni)

Bibliografia di riferimento

G.P. Piretto, Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica, Milano 2018 (capitoli scelti) - Ju. Lejderman, M. Lipoveckij, Istorija ruskoj sovremennoj literatury (edizioni differenti)

Modalità erogazione

Il corso sarà tenuto prevalentemente in lingua russa e si articolerà in 30 ore di didattica frontale e 6 ore di didattica assistita il cui calendario sarà reso disponibile dal docente durante le lezioni e pubblicizzato sul proprio sito. Durante il corso saranno inoltre segnalati dal docente alcuni eventi (convegni, spettacoli teatrali, ecc.) che lo studente è tenuto a seguire (almeno 3 tra quelli indicati).

Informazioni sulla modalità frontale/a distanza per la situazione covid19 saranno fornite all'inizio del semestre

Modalità di valutazione

La valutazione finale terrà conto di: - presentazione (10-15 min) in classe di su un autore/tema/testo precedentemente concordata con il docente - colloquio orale

English

Prerequisites

Pre-requirements: for other Cds: 12 ECTS in Russian Literature and B2 level of Russian Language.

Programme

Moscow (1924-2024): Utopias, Transformations and Nostalgia

Reference books

M. Bulgakov Master i Margarita (ru) V. Aksenov Zvezdnyi bilet V. Erofeev Moskva-Petushki Ju. Trifonov Dom ## naberezhnoi V. Pelevin Omon Ra VI. Sorokin Moskva (ru)

Reference bibliography

G.P. Piretto, Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica, Milano 2018 - Ju. Lejderman, M. Lipoveckij, Istorija ruskojsovremennoj literatury (different editions)

Study modes

-

Exam modes

-

20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA

Docente: PICCOLO LAURA

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa

Programma

Un secolo di Mosca (1924-2024): utopie, trasformazioni e nostalgie Il corso si concentrerà sull'immagine della città della Mosca sovietica e postsovietica attraverso lo studio delle sue trasformazioni architettoniche, letterarie e cinematografiche.

Testi

M. Bulgakov, Il maestro e Margherita (ru) V. Aksenov, Il biglietto stellato Ven. Erofeev, Mosca-Petuški Ju. Trifonov, La casa sul lungo fiume V. Pelevin, Omon Ra VI. Sorokin, Mosca (ru) Filmografia Novaja Moskva (1938) Moj mladšij brat (1962) Mne dvadcat' let (1962) Ja š#gaju po Moskve (1964) Moskva (2001) Moskva, Ja ljublju tebja! (2010)

Bibliografia di riferimento

G.P. Piretto, Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica, Milano 2018 (capitoli scelti) - Ju. Lejderman, M. Lipoveckij, Istorija ruskoj sovremennoj literatury (edizioni differenti)

Modalità erogazione

Il corso sarà tenuto prevalentemente in lingua russa e si articolerà in 30 ore di didattica frontale e 6 ore di didattica assistita il cui calendario sarà reso disponibile dal docente durante le lezioni e pubblicizzato sul proprio sito. Durante il corso saranno inoltre segnalati dal docente alcuni eventi (convegni, spettacoli teatrali, ecc.) che lo studente è tenuto a seguire (almeno 3 tra quelli indicati).

Informazioni sulla modalità frontale/a distanza per la situazione covid19 saranno fornite all'inizio del semestre

La valutazione finale terrà conto di: - presentazione (10-15 min) in classe di su un autore/tema/testo precedentemente concordata con il docente - colloquio orale

English

Prerequisites

Pre-requirements: for other Cds: 12 ECTS in Russian Literature and B2 level of Russian Language.

Programme

Moscow (1924-2024): Utopias, Transformations and Nostalgia

Reference books

M. Bulgakov Master i Margarita (ru) V. Aksenov Zvezdnyi bilet V. Erofeev Moskva-Petushki Ju. Trifonov Dom ## naberezhnoi V. Pelevin Omon Ra VI. Sorokin Moskva (ru) - Scelta di poesie (i materiali saranno distribuiti nel corso delle lezioni)

Reference bibliography

G.P. Piretto, Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica, Milano 2018 - Ju. Lejderman, M. Lipoveckij, Istorija ruskojsovremennoj literatury (different editions)

Study modes

-

Exam modes

-

Allegato 3 - Modelli di piani di studio

Études françaises

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua francese

	Tipo attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/04	1	Paradigmes et frontières du texte	6
	B	L-LIN/03	1	Classicismes et Modernités	6
	B	L-LIN/04	2	De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques	12
	B	L-LIN/03	2	Littérature et Société	6
	B	L-LIN/03	2	Poésies et Poétiques	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana LM oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09	1	20702946 - Filologia e linguistica romanza 1 LM	6
	B	L-LIN/02 Oppure L-LIN/02 Oppure L-LIN/02 Oppure L-FIL-LET/14 Oppure M-FIL/05	1	20710579 – Fondamenti di didattica delle lingue moderne LM oppure 20710615 – Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 – Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2) oppure 20710711 - Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e Patologie del Linguaggio e della Comunicazione	6
Affini	C	M-FIL/04 oppure L-FIL-LET/09	1	20704054 - Estetica specialistico oppure 20703289 - Filologia e linguistica romanza 2 LM	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6+6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/03) (M-FIL/04) Estetica, 12 cfu; (M-FIL/05), Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (M-FIL/06) Storia della filosofia o Storia della filosofia contemporanea, 6 cfu; (SPS/01) Filosofia politica, 6 cfu; (M-DEA/01), Antropologia culturale, 6 cfu; (M-PSI/01) Psicologia delle emozioni, 6 cfu.

English and Anglo-American Studies

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

1. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua Inglese – letteratura inglese

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/12	1	English as an International Language: Methodological and Didactic Issues	6
	B	L-LIN/10	1	Literature and Forms	6
	B	L-LIN/12	2	Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues	12
	B	L-LIN/10	2	Text and Performance	6
	B	L-LIN/10	2	Literary mindscapes	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 oppure L-FIL-LET/12 oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana LM oppure 20703166-1 – Storia della lingua italiana LM oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 oppure L-FIL-LET/14 oppure M-FIL/05	1	20706093 - Filologia germanica 1LM oppure 20710711 - Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e Patologie del Linguaggio e della Comunicazione	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 – Fondamenti di didattica delle lingue moderne LM oppure 20710615 – Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 – Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-LIN/11	1	North American Literatures and Visual Cultures	6
	C		1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C		1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/11) American Fictions: Plots and Counterplots, 6 cfu; (L-LIN/11) Working and Reworking the Literary Text, 6 cfu; (L-Art/05) Teatro Spettacolo Performance, 12 cfu; (M-STO/08) Editoria digitale, 6 cfu; (M-PED/ 03) Musica e inclusione scolastica, 6 cfu; (M-STO/02) Religion and Society in Global Perspective 6 cfu;; (M-STO/08) Media and Popular Culture, 6 cfu.

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

2. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua Inglese – letteratura anglo-americana

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/12	1	English as an International Language: Methodological and Didactic Issues	6
	B	L-LIN/11	1	North American Literatures and Visual Cultures	6
	B	L-LIN/12	2	Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues	12
	B	L-LIN/11	2	American Fictions: Plots and Counterplots	6
	B	L-LIN/11	2	Working and Reworking the Literary Text	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 oppure L-FIL-LET/12 oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana LM oppure 20703166-1 – Storia della lingua italiana LM oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 oppure L-FIL-LET/14 oppure M-FIL/05	1	20706093 - Filologia germanica 1LM oppure 20710711 - Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e Patologie del Linguaggio e della Comunicazione	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 – Fondamenti di didattica delle lingue moderne LM oppure 20710615 – Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 – Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-LIN/10	1	Literature and Forms	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA (L-LIN/10) Text and performance, 6 cfu; (L-LIN/10) Literary mindscapes; (L-Art/05) Teatro Spettacolo Performance, 12 cfu; (SPS/05) 21810492 - The United States and the World in the 20th and 21st Centuries, 9 cfu

Русистика

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua russo

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/21	1	Lingua russa avanzata: lessico, sintassi e stilistica	6
	B	L-LIN/21	1	Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie del quotidiano.	6
	B	L-LIN/21	2	Analisi e traduzione del testo letterario e filmico russo	12
	B	L-LIN/21	2	Letteratura russa: percorsi tematici e critici	6
	B	L-LIN/21	2	Generi e forme della letteratura russa moderna e contemporanea	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana LM oppure 20703166-1 – Storia della lingua italiana LM oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-LIN/21	1	20705152 - Filologia slava I LM	6
	B	L-LIN/02 oppure L-LIN/02 oppure L-LIN/02	1	20710579 – Fondamenti di didattica delle lingue moderne LM oppure 20710615 – Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 – Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini e integrative	C	M-STO/04	1	20710711 - Letterature comparate LM	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 0 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/21), Lingua e traduzione russa LM38 (Russo per il turismo), 6 cfu; (L-ART/05) 20710175 Cultura teatrale e cultura letteraria, 6 o 12 cfu; (LFIL-LET/14) Teoria della letteratura, 6 cfu; (SPS/08) Editoria digitale, 6 cfu; (L-Art/06) 20709119 Teorie del cinema e del film, 12 cfu; (L-ART/06) 20702663 Media digitali: televisione, video, internet;

Estudios Ibéricos e Iberoamericanos Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

1. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua portoghese-brasiliano

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/09	1	O Português no Mundo: Variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão	6
	B	L-LIN/08	1	Arquivos da memória. Literatura, História e Política no Brasil	6
	B	L-LIN/09	2	Do e para o Português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada	12
	B	L-LIN/08	2	O romance brasileiro contemporâneo (Séculos XIX-XXI)	6
	B	L-LIN/08	2	Interpretações do Brasil	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana LM oppure 20703166-1 – Storia della lingua italiana LM oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09 oppure L-FIL-LET/14 oppure M-FIL/05	1	20702946 - Filologia e linguistica romanza 1 LM oppure 20710711 - Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e patologie del linguaggio	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 – Fondamenti di didattica delle lingue moderne LM oppure 20710615 – Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 – Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-LIN/06 Oppure L-FIL-LETT/09 Oppure L-FIL-LETT/14	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica Oppure 20702946 - Filologia e linguistica romanza 1 LM Oppure 20710711 - Letterature comparate LM	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6

Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (SPS/06) Storia delle relazioni internazionali, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-Fil-LET/09) Filologia romanza [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (M-FIL/05) Filosofia del Linguaggio e della Comunicazione, 6 cfu; (M-GGR/01) 20710063 Geografia e letteratura del viaggio, 6 cfu.

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

2. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **spagnolo – letteratura spagnola**

	TAF	SSD	Anno	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/07	1	Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español	6
	B	L-LIN/05	1	La literatura española en el espejo del tiempo	6
	B	L-LIN/07	2	Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias	12
	B	L-LIN/05	2	Teatro español: dramaturgia y representación	6
	B	L-LIN/05	2	En el taller del editor de textos	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana oppure 20703166-1- Storia della lingua italiana oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Met. Ling., filol., comparat. e della trad letteraria	B	L-FIL-LET/09 oppure L-FIL-LET/14 oppure M-FIL/05	1	20702946 - Filologia e linguistica romanza magistrale oppure 20710711 – Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e patologie del linguaggio e della comunicazione	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 - Fondamenti di didattica delle lingue moderne oppure 20710615 - Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-LIN/06	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-ART/05) Cultura teatrale e cultura letteraria, 6 o 12 cfu; (M-STO/02) Storia moderna, 6 cfu; (M-STO/04) Storia contemporanea, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-FIL-LET/09) Filologia romanza, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-LIN/06) La novela hispanoamericana contemporánea (Siglos XIX-XXI), 6 cfu; (M-FIL/05) Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (SPS/08) Editoria libraria, 6 cfu; (SPS/08) Editoria digitale, 6 cfu.

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

3. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua spagnolo – letterature ispano-americane

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/07	1	Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español	6
	B	L-LIN/06	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	6
	B	L-LIN/07	2	Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias	12
	B	L-LIN/06	2	La novela hispanoamericana contemporánea (Siglos XIX-XXI)	6
	B	L-LIN/06	2	Interpretaciones de la América Hispánica	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 oppure L-FIL-LET/12 oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana oppure 20703166-1 - Storia della lingua italiana oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09 oppure L-FIL-LET/14 oppure M-FIL/05	1	20702946 - Filologia e linguistica romanza 1 LM oppure 20710711 – Letterature comparate LM oppure 20709714 - Funzioni e patologie del linguaggio e della comunicazione	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 - Fondamenti di didattica delle lingue moderne oppure 20710615 - Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-LIN/08	1	Arquivos da memória. Literatura, História e Política no Brasil	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/05) La literatura española en el espejo del tiempo, 6 cfu; (L-LIN/05) Teatro español: dramaturgia y representación, 6 cfu; (M-FIL/05) Filosofia del linguaggio, 12 cfu, (SPS/08) 20702879 Editoria libraria, 6 cfu.

Germanistik

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **tedesco**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/14	1	Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart	6
	B	L-LIN/13	1	Literatur und Intermedialität	6
	B	L-LIN/14	2	Geschichte der Übersetzungstheorien	12
	B	L-LIN/13	2	Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste	6
	B	L-LIN/13	2	Literatur und Transkulturalität	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 oppure L-FIL-LET/12 oppure L-FIL-LET/11	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana oppure 20703166-1 - Storia della lingua italiana oppure 20711433 - Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 oppure L-FIL-LET/14	1	20706093 - Filologia germanica 1LM oppure 20710711 - Letterature comparate LM	6
	B	L-LIN/02	1	20710579 - Fondamenti di didattica delle lingue moderne oppure 20710615 - Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
Affini	C	L-FIL-LET/15 oppure M-FIL/04 oppure L-LIN/02 oppure L-LIN/02 oppure L-LIN/02	1	20703291 - Filologia germanica 2 LM oppure 20704054 - Estetica specialistico oppure 20710579 - Fondamenti di didattica delle lingue moderne oppure 20710615 - Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) oppure 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2)	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-FIL-LET/15) Filologia germanica II, 6 cfu; (M-FIL/04) Estetica, 12 cfu; (M-FIL/05), Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (M-FIL/06) Storia della filosofia, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu; (L-ART/05) Fonti e metodologie della storia del teatro, 6 cfu; (L-Art/06) Teorie del cinema e del film, 6 cfu; (L-ART/02) Storia dell'arte moderna, 6 cfu; (SPS/06) Storia delle Relazioni Internazionali, 6 cfu; (GGR/01), Geografia, 6 cfu.

Italiano L2

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

Piano di studio – Indirizzo italiano L2

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	→	1	[Lingua E Traduzione -Prima Lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	B	→	1	[Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
	B	→	2	[Secondo insegnamento Lingua E Traduzione – Prima Lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	12
	B	→	2	[Secondo insegnamento Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
	B	→	2	[Terzo insegnamento Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12	1	20702432 - Letteratura teatrale italiana oppure 20703166-1 - Storia della lingua italiana	6
Metodologie e linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L L-FIL-LET/04 oppure L-LIN/02 + L-LIN/01	1	20702455 - Letteratura e filologia latina LM (12 CFU) oppure 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2) (6 CFU) + 20710721 - Linguistica generale A LM (pragmatica) (6 CFU)	12 0 6+6
Affini e integrative	C	L-ANT/03 L-FIL-LET/12 M-GGR/01 M-GGR/01 L-LIN/02 L-LIN/02 L-LIN/02 L-LIN/01 L-LIN/01 M-STO/01 M-STO/01 M-STO/02 M-STO/04 M-STO/04 M-STO/04	1	20702439 - Storia romana 20703166-1 - Storia della lingua italiana 20706084 - Geografia sociale 20710060- Storia della cartografia 20710579 - Fondamenti di didattica delle lingue moderne 20710615 - Didattica delle lingue moderne A LM (Processi e strumenti) 20710616 - Didattica delle lingue moderne B LM (Italiano L2) 20710721 - Linguistica generale A LM (pragmatica) 20710722 - Linguistica generale B LM (Lessico e semantica) 20710735 - Religione, società e culture nel Medioevo 20710620 - Storia della cultura in età medievale 20710679 - Storia delle società medievali 20711243 - Religion and society in Global Perspective 20711246 - Storia dell'ambiente e dei movimenti ambientali 20710194 - Storia contemporanea della Russia e dell'Eurasia LM 20710492 - Media and popular culture	18 (6+6+6)*
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6

Prova finale	E		2		24
--------------	---	--	---	--	----

*TAF C Scegliere tre insegnamenti facendo riferimento alla tabella** sotto riportata con i requisiti della classe di concorso A23 (italiano per stranieri)

NOTA: INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DAL CORSO DI LAUREA: (L-FIL-LET/12) Linguistica italiana, 6 cfu (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio); (L-LIN/01) Linguistica generale (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio), 6 cfu; (L-LIN/02) Didattica delle lingue 1LM (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio), 6 cfu.

Per coloro che non hanno i requisiti e le competenze pregresse per inserire in B l'insegnamento 20702455 - Letteratura e filologia latina LM, si consiglia di inserire in D l'anno a scelta dello studente l'insegnamento triennale 20702408 – Lingua e letteratura latina can. 1 e 2, 12 cfu.

Nota Bene: per gli studenti in possesso di tutti i CFU per accedere alle classi di concorso si consigliano: (L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21) [primo insegnamento LETTERATURA -SECONDA LINGUA], 6 cfu; (L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21) [primo insegnamento LINGUA-SECONDA LINGUA], 6 cfu.

** Tabella con i requisiti per la classe di concorso A23 (italiano per discenti stranieri).

Per accedere a questa classe di concorso il Ministero esige che i laureati in LM37 abbiano totalizzato nel quinquennio (triennale + magistrale) i seguenti cfu:

12 cfu L-LIN/01 + 12 cfu L-LIN/02 + 12 cfu L-FIL-LET/12

e almeno 6 L-FIL-LET/10 + 12 LFIL-LET/04 + 6 MGGR/01

6 cfu di L-ANT/02

6 cfu di M-STO/01 o M-STO/02 o M-STO/04